

AUGUST 2013 · 7. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
**GROSSEM  
TERMIN-  
KALENDER**  
PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS



# INA MENZER

**LETZTER WM-KAMPF DER GLADBACHER BOXERIN**



realisation und umsetzung  
**m** **marktimpuls**  
werbeagentur + verlag

# Gütesiegel "SEHZENTRUM<sup>®</sup>" für **BRILLEN DAHMEN**

## Einzigartig in der Region.

Auszeichnung für Brillen Dahmen von der Wissenschaftlichen Vereinigung für Augenoptik und Optometrie.



Wir sind als erster Augenoptikbetrieb am gesamten linken Niederrhein mit dem Qualitäts-Gütesiegel SEHZENTRUM<sup>®</sup> der Wissenschaftlichen Vereinigung für Augenoptik und Optometrie (WVAO) ausgezeichnet worden. Das Gütesiegel



von links nach rechts:  
Frau Ute Limberg / Geschäftsführerin des Augenoptikerverbandes NRW  
Carsten Dahmen / Optometrist und Augenoptikermeister  
Frau Vera Pfeifer / Vorsitzende der WVAO e.V.  
Herr Hartmut Glaser / Geschäftsführer der WVAO e.V.  
Renate Zimmermanns / Bürgermeisterin

**SEHZENTRUM<sup>®</sup>** ist eine fachwissenschaftliche Auszeichnung, die den Verbrauchern bundesweit eine Orientierungshilfe bei der Suche nach einem kompetenten, der Sehqualität verpflichteten Augenoptiker gibt.



Umfangreiche Sehanalyse und Beratung für besten Sehkomfort bei Brillen Dahmen



*Qualität hat einen Namen*  
**BRILLEN DAHMEN**   
KONTAKTLINSEN · MODERNE AUGENOPTIK

Brillen Dahmen • Odenkirchener Str. 20 • 41236 Mönchengladbach Rheydt  
Telefon 02166 - 44 995 • [www.brillen-dahmen.de](http://www.brillen-dahmen.de)



Natascha & Sascha 1. Juli 2013



#### Liebe Leserinnen und Leser,

uns ist ganz feierlich zumute bei dieser Ausgabe. Nicht nur der Sommer gibt allen endlich Grund zur Freude, auch in den eigenen HINDENBURGER-Reihen ist ein sehr schönes, wenn auch zeitlich unerwartetes Ereignis eingetreten. Unser Herr Broich hat unsere Frau Oberste geheiratet. Wer jetzt sagt: „Ja, ja – Liebe am Arbeitsplatz“ – dem sagen wir: „Nein, nein – die Liebe war schon vor dem Job da!“ Ein paar Impressionen von diesem schönen Ereignis finden Sie auf Seite 66. Die Feier fand zwar in kleinem Rahmen statt, aber der August bietet uns ja ausreichende Möglichkeiten, unserer Feierfreude ausgiebig nachzukommen. Auf Seite 7 informieren wir Sie über das anstehende alljährliche EineStadt-Fest, der EineWelt-Laden feiert 30. Geburtstag und im Nachblick

gibt es noch ein paar Erinnerungen an das tolle Gründerzeitviertelfest. Ach so – da war doch noch was. Der HINDENBURGER hat ja auch Geburtstag. Da wir uns ja auch immer gerne positiv unterscheiden, haben wir den fünften Geburtstag letztes Jahr ausgelassen und begehen stattdessen den sechsten Geburtstag des HINDENBURGER. Eine kleine Zusammenfassung der diesbezüglichen historischen Ereignisse finden Sie auf Seite 8. Viele andere Feiermöglichkeiten finden Sie verteilt im Heft und natürlich in unserem großen Terminkalender, in dessen Anschluss wie üblich unsere Impressionen vergangener Feiern zu finden sind. Diesmal u. a. von GRETA, dem Elisenhof, dem Abschied der Briten und unserer eigenen Sommerparty im Goldwasser in Kooperation mit Actic Fitness.

#### Viel Spaß mit dieser Ausgabe wünschen Ihnen

Marc Thiele, Sascha Broich,  
sowie die HINDENBURGER-Redaktion



#### Reden Sie mit!

Besuchen Sie uns auch auf **Facebook!** Hier finden Sie Artikel zum Mitdiskutieren, tagesaktuelle Neuigkeiten aus der Stadt und Tipps zum Ausgehen und Feiern.

[facebook.com/hindenburger](https://www.facebook.com/hindenburger)



**Sinnes-Weltreise  
im Finlantis**

### Sommerferien 2013

Saunieren für Abenteuerlustige: Jede Woche spezielle Gastro-, Wellness- und Aufgussangebote. Unsere Themenwochen:

- **Niederlande** 29. Juli bis 04. August
- **Hawaii** 05. August bis 11. August
- **Indonesien** 12. August bis 18. August
- **Ägypten** 19. August bis 25. August
- **Spanien** 26. August bis 01. September

Donnerstags bunter Spieltag, Kinderschwimmkurs  
und Aquafitness im NetteBad!



# Inhalt

TITELBILD

Covermodel

Ina Menzer

Location

Studio Focus-S

Fotografie

Simone Stähn | www.focus-s.de

## Interview



**10 STADTGESPRÄCH**  
Dr. Karlheinz Wiegmann

## Titelstory



**14 INA MENZER**  
Letzter WM-Kampf in MG

## Freizeit



**32 HOLI GAUDY**  
Farbspektakel in MG

## Sport



**36 BORUSSIA**  
Vor dem DFB-Pokal

## Stadtleben

- 6 STADTGEFLÜSTER I**  
illumina Schloss Dyck  
Niederrhein Musikfestival
- 7 EINESTADT-FEST**  
MG und Rheydt feiern
- 8 6 JAHRE HINDENBURGER**  
Es wird Zeit, Danke zu sagen
- 8 LEBENSWEISHEITEN**  
In Mönchengladbacher Platt
- 9 STADTTHEATER**  
Sieben Jahre in die Zukunft
- 10 STADTGESPRÄCH**  
Dr. Karlheinz Wiegmann
- 12 STADTGEFLÜSTER II**  
Tiere suchen ein Zuhause  
Stadtschützenfest  
Denk Mal... Geneickener Hof
- 14 TITELSTORY**  
Ina Menzer
- 16 30 JAHRE EINE-WELT-LADEN**  
Ein fairgnüglisches Jubiläum
- 17 AIDS IST NOCH IMMER THEMA**  
Youthworker Klaus Bongartz
- 18 ACKERHELDEN MG**  
Gemüse selber anbauen
- 19 BUNTER GARTEN**  
Spenden für den Kinderspielplatz
- 20 IN MEMORIAM**  
Theo Hespers

- 21 HAUS ZOAR**  
Neues Leben für die alten Räume
- 22 GRÜNDERZEITVIERTELFEST**  
Rückblick in Bildern

## Lifestyle

- 24 AUTOFAHREN IM SOMMER**  
Kühlerdefekt? Heizung an!
- 26 SOMMER IN DER KÜCHE**  
Coole Helferlein
- 28 IMMOBILIEN**  
Häuser und Grundstücke

## Freizeit

- 30 TIPPS FÜR KIDS**  
Ferienkurse Schloss Rheydt  
Ferienspaß im Vitus Center  
Buchtipp: Das knallt dem Frosch die Locken weg!  
Fit in die Schule  
Kids Termine Cafe Kreativ  
Mönchstour

- 32 HOLI GAUDY**  
Farbspektakel in MG
- 33 TYPISCH NIEDERRHEIN**  
100 Veranstaltungen
- 34 LITERATUR**  
Bedrückend bis überraschend
- 34 CDS UND DVDS**  
Mäßig bis gefährlich
- 35 KINO HIGHLIGHTS**  
Lone Ranger  
Feuchtgebiete  
Gross Stadt Klein  
Upside Down

## Sport

- 36 BORUSSIA**  
Vor dem DFB-Pokal
- 38 AMERICAN FOOTBALL**  
Die „Peewees“
- 39 FUSSBALLSCHULE**  
Opa Horst

## Wirtschaft

- 40 HOLLER, DIE WALDFEE**  
Holunderhof Busen
- 41 MARKETINGCLUB**  
Förderpreis 2013
- 42 STAUTENHOF**  
Genussrechte
- 42 USER STATT LOSER**  
Tipps von IT-Trainer Peter Jansen
- 43 MASCHINENBAULEXIKON**  
Best of German Engineering

## Gesundheit

- 44 FOUR SENSES**  
Besuch im Dunkelrestaurant
- 45 KLINIK ST. FRANZISKUS**  
Einweihung des Neubaus



## Gesundheit



**44 FOUR SENSES**  
Besuch im Dunkelrestaurant

## Gastro



**50 GRÜNES GOLD**  
Smoothies aus Neuwerk

## Gastro

- 48 VEGANER-STAMMTISCH**  
Und was isst Du dann noch?
- 50 GRÜNES GOLD**  
Smoothies aus Neuwerk
- 52 SOMMER-HIGHLIGHTS**  
Restaurants in den Topf geschaut

## Und sonst?

- 64 IMPRESSIONEN**  
Elisenhof  
Verabschiedung der Briten  
Summer-Kick-off-Party  
Greta 2013  
Hein + Klein Bleichwiese  
Hindenburger-Hochzeit
- 66 IMPRESSUM**

## Termine

- 54 HIGHLIGHTS**  
Ritterfest Schloss Rheydt  
Classic Days Schloss Dyck  
Joe Cocker live im Hockeypark
- 54 KONZERTE**
- 55 AUSSTELLUNGEN**
- 55 SPORT**
- 56 TERMINE & EVENTS**  
im August
- 62 ADRESSEN**
- 63 VERTEILSTELLEN**  
Hier erhalten Sie den  
HINDENBURGER

Was auch immer das Leben für Dich bereithält  
Wir haben die passende Wohnung

[www.gladbau.de](http://www.gladbau.de) oder  
Tel.: 02161 / 68 69 65 3

Kompetente  
und freundliche  
Beratung –  
7 Tage erreichbar



[www.gladbau-cup.jimdo.com](http://www.gladbau-cup.jimdo.com)

### FLOHMARKTLER GESUCHT!

Wir suchen für den GLADBAU Supercup 2013  
am 15.09.2013 im Warsteiner Hockeypark  
noch interessierte Leute, die Ihre  
gebrauchten Dinge wie z.B. Kinderspielsachen  
anbieten möchten.  
Gerne dürfen auch Kinder verkaufen.  
**Keine Standgebühr!**

Nur Privatleute  
kein Gewerbe  
Melden Sie sich:  
[kriegerst@gladbau.de](mailto:kriegerst@gladbau.de)

**gladbau**  
Ein Unternehmen der Vitus-Gruppe

Haben Sie Interesse?  
Sprechen Sie uns an: [kriegerst@gladbau.de](mailto:kriegerst@gladbau.de)

**TICKER****Ganz großes Kino**

Seit Juli ist die Actionpro X7 auf den Markt. Die Actionkamera ist nicht nur für alle denkbaren Sportarten, sondern auch für den professionellen Einsatz geeignet. Eine hohe Bildauflösung, eine hervorragende Farbwiedergabe und eine extrem hohe Lichtempfindlichkeit sorgen unter anderem bei Indoor- oder Unterwasser- aufnahmen für deutlich weniger Rauschen und mehr Details. **Gesehen bei [www.actioncamshop.de](http://www.actioncamshop.de) für 349,- €**

findlichkeit sorgen unter anderem bei Indoor- oder Unterwasser- aufnahmen für deutlich weniger Rauschen und mehr Details. **Gesehen bei [www.actioncamshop.de](http://www.actioncamshop.de) für 349,- €**

**Zwischen Jazz, Beat und Folk**

Wer sich für die Jugendkultur vergangener Zeiten in Mönchengladbach interessiert, der sollte bis zum 8. September der Ausstellung „Musik – Szene – Kneipe“ im Schloss Rheydt einen Besuch abstatten. Ab den 50er-Jahren entwickelte sich in Mönchengladbach eine blühende Musikszene,



von der noch heute die Rede ist. Mit den 70er-Jahren ging die Zeit der Schüler- und Amateurbands langsam zu Ende. Immer professionellere Auftritte waren gefragt, Diskotheken mit großen Lichtenanlagen und Musik vom Plattenteller waren schließlich die günstigere Alternative. Die Ausstellung „Musik – Szene – Kneipe“ soll an die große Zeit der Amateurbands in Mönchengladbach erinnern.

**Städtisches Museum Schloss Rheydt, Schlossstr. 508  
41238 MG, [www.schlossrheydt.de](http://www.schlossrheydt.de)**

**Mit allen Sinnen um die Welt**

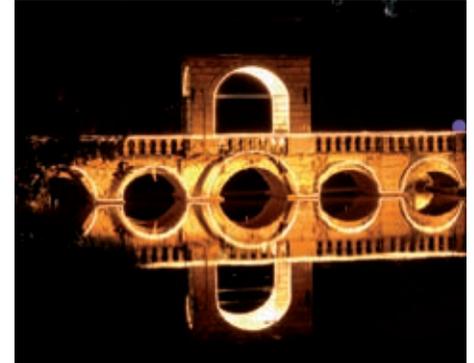
Sommerurlaub gibt es noch bis zum 1. September direkt vor der Haustür. Die Saunalandschaft Finlantis lädt zu einer Weltreise der besonderen Art ein. Jede Woche entführt das Finlantis-Team die Gäste in ein anderes Land und bietet passend dazu internationale Gerichte sowie landestypische Wellness-Specials und Aufgüsse an. Vom 5. bis zum 11. August geht es nach Hawaii, danach stehen Indonesien, Ägypten und Spanien auf dem Programm. Detaillierte Informationen zum Angebot und auch zur Finlantis-Aktion „Sommer-Gratis-Tickets“, die noch bis zum 31. August läuft, finden Sie unter [www.finlantis.de](http://www.finlantis.de)

**Finlantis, Buschstr. 22, 41334 Nettetal-Kaldenkirchen  
Tel. 02157/8959570, [www.finlantis.de](http://www.finlantis.de)**

**AB 6. SEPTEMBER****Licht in der Dunkelheit**

Vom 6. bis 15. September lockt die „illumina Schloss Dyck“ wieder mit einer faszinierenden Licht- und Klanginszenierung: Die Dämmerung senkt sich über Schloss Dyck, romantisch scheint der Mond über der Kelzenberger Bachwiese, und Sterne funkeln in den Bäumen. Wenn die Turmuhr zwölfmal schlägt, zieht Nebel auf, und Schritte erklingen ... mystisch und romantisch ist die Nacht im Englischen Landschaftsgarten und manchmal auch gruselig. Zum großen Finale versammeln sich alle auf der Ostfassade des Hochschlosses: Nachtschwärmer, Nachtarbeiter,

Liebespaare und Einbrecher. Denn die Nacht ist nicht allein zum Schlafen da. Täglich von 20 bis 24 Uhr. Firmen und Privatpersonen können die Schlossräume und den Stallhof während der illumina für eine außergewöhnliche Gala mieten. Vor oder nach der zehntägigen Veranstaltung, wenn der Park abends für Besucher geschlossen bleibt, steht der illuminierte Schlosspark für Firmen-events sogar exklusiv zur Verfügung.



Wir verlosen 5 x 2 Karten für die „illumina Schloss Dyck“. Schreiben Sie einfach bis zum 31. August 2013 eine E-Mail mit dem Betreff „illumina“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de)

**AB 8. SEPTEMBER****Niederrhein Musikfestival**

Am 8. September startet das internationale Niederrhein Musikfestival auf Schloss Dyck. Kammermusik vom Feinsten, innovative Premierenprogramme, hochkarätige Musiker aus dem In- und Ausland sind auch 2013 die Zutaten für die bereits neunte Auflage des Festivals. Drei Konzerte des Festivals stehen unter dem Motto VIVE LA FRANCE und setzen einen attraktiven Länderschwerpunkt. Das Auftaktkonzert des Niederrhein Musikfestival (Lieder zwischen Himmel & Erde, 8. September) ist ein Liedprogramm im kammermusikalischen Gewand. Einen Sonntag später (15.9.) lockt das Virtuose Überraschungskonzert nach Schloss Dyck. In der Kirche Wickrathberg (22.9.) beginnt ein musikalischer Ausflug nach Frankreich. Emmanuel Ceysson, Soloharfenist der Pariser Oper, und Anette Maiburg laden zum Rendez-vous franco-allemand. Der Drehorgelspieler Pierre Charial, ein französisches Original wie es im Buche steht, wird die Reise auf ganz eigene und charmante Art fortsetzen und (am 26.9.) auf Schloss Dyck aufspielen. Weitere Konzerte und Informationen finden Sie unter [www.niederrhein-musikfestival.de](http://www.niederrhein-musikfestival.de)



Wir verlosen für das Konzert „Franco-allemande“ am Sonntag, 22. September um 17:00 Uhr in der Kirche Wickrathberg 2 x 2 Freikarten. Schreiben Sie bis zum 31. August 2013 eine E-Mail mit dem Betreff „Niederrhein Musikfestival“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de)

# Eine Stadt lädt zum Fest!

Über 25 Gastronomen, über 20 Kinderattraktionen, über 60 Künstler und Bands und über 30 Aussteller auf dem Kunsthandwerkermarkt haben sich für das 11. EineStadt-Fest angemeldet.

Seit der ersten Ausgabe im Jahr 2003 hat das EineStadt-Fest zum Ziel, die beiden Stadtteile Mönchengladbach und Rheydt zu verbinden. Traditionell beginnt es mit der Festansprache von Schirmherr und Oberbürgermeister Norbert Bude am Freitagabend. Es endet mit dem großen Finale mit allen Organisatoren und der Band „Booster“ am Sonntag um 19:00 Uhr. „Es ist nicht einfacher geworden, solche Events bei kostenlosem Eintritt mit so einem attraktiven Programm auf die Beine zu stellen“, so Sven Kopp vom Organisationsteam, „aber dank unserer Sponsoren ist es uns dieses Jahr wieder gelungen, das Fest zu realisieren“. Highlight ist das kostenfreie Bühnenprogramm auf der NEW AG Hauptbühne. Hier ist das Who is Who der Mönchengladbacher Musikszene zu finden, wie „AREA41“ und „Kings for a day“. Am späten Samstagnachmittag werden Mönchengladbachs Oldie-Könige „Obergärig“ dem Publikum einheizen. Darüber hinaus gibt es Deutsch-Rock mit „wunsch.wg“, englischsprachigen Elektro-Rock mit den „Plexiphones“ und deutschen Schlager mit „Granati & Rebell“. Ansonsten bietet das Programm wieder eine bunte Mischung aus

Talk, Tanz und Musik, z. B. Tanzvorführungen, Blasmusik mit den „Showtrompeten Odenkirchen“, Unplugged-Musik mit „The Jones“ oder Jazz vom Feinsten mit „Sofa sogut“. Am Sonntag um 12 Uhr laden die katholische und die evangelische Kirche wieder zu einem ökumenischen Gottesdienst mit Gospelmusik ein. Das Veranstalter-Team um Marco Rothermel, Claudia Stops, Sven Kopp, Mickey Bernard und Harald Dewies hat bewusst Wert darauf gelegt, am Konzept des beliebten Festes nichts Grundlegendes zu verändern. Trotzdem gibt es ein paar Neuheiten. Im Bereich der KidsWorld warten neue Attraktionen, wie eine Western- und Indianerstadt mit Indianerzelten, ein Holzpferd und viele Spielstände. Der Kletterwald Niederrhein ist erstmalig mit einem Kletterparcours dabei. Das Bungee Trampolin darf – ebenso wie die 30 Meter hohe Eventplattform – nicht fehlen. Borussia Mönchengladbach ist am Samstag mit dem Maskottchen „Jünter“, einer Hüpfburg und dem Fanmobil vertreten. Die NEW sorgt für Spaß und Unterhaltung. Der Mittelpunkt des Festes ist die kulinarische Meile entlang der Brucknerallee und Richard-Wagner-Straße. Es werden

internationale Köstlichkeiten geboten. Auch der Kunsthandwerkermarkt auf der Richard-Wagner-Straße ist fester Bestandteil. Unter anderem erwartet die Besucher Schmuck-Design, Malerei, Comic-Porträts, Räucherwerk, Fossilien, Lederarbeiten, Seifenkünste, Steingestaltung, Süßwasserperlen, Kunst-Gravuren, und Goldschmiedearbeiten.

.....  
**EineStadt-Fest**, Brucknerallee, Richard Wagner Straße und Breite Straße an der Fachhochschule, Freitag, 9. August ab 18 Uhr, Samstag und Sonntag ab 11 Uhr, [www.einestadtfest.de](http://www.einestadtfest.de)

## TIPP

Anfang August gibt es eine Verlosung auf der Facebook-Seite des „EineStadt-Fest“. ([www.facebook.com/EineStadtFest](http://www.facebook.com/EineStadtFest)) Hier landet jeder, der „Gefällt mir“ anklickt, automatisch im Lostopf. Zu gewinnen gibt es eine Ballonfahrt für zwei Personen.



# Seit wann sind wir ein Paar?

Treue Kunden zahlen treue Preise. Kommen Sie jetzt in Ihren Vodafone Shop und sichern Sie sich pro Vertragsjahr als Kunde bei Vodafone 10% Rabatt auf Ihr neues Handy.\*

Bis zu  
**100%\***  
 Rabatt auf  
 Hardware!

power to you



\*Rabatt gilt nur bei Vertragsverlängerung in einem Vodafone Tarif mit 24 Monaten Laufzeit. Pro abgelaufenem Vertragsjahr erhalten Sie 10% Rabatt. Maximal 100% Rabattierung möglich. Angebot befristet bis 31.8.2013 und nur gültig in den aufgeführten Vodafone Shops.

**Vodafone Shop** Mönchengladbach, Burgfreiheit 75, 41199 Mönchengladbach; **Vodafone Shop** Mönchengladbach II, Hindenburgstr. 150, 41061 Mönchengladbach;  
**Vodafone Shop** Mönchengladbach II, Hindenburgstr. 46, 41061 Mönchengladbach; **Vodafone Shop** Mönchengladbach I, Hindenburgstr. 86, 41061 Mönchengladbach;  
**Vodafone Shop** Mönchengladbach II, Stresemannstraße 13, 41236 Mönchengladbach



# 6 Jahre HINDENBURGER

## - es wird Zeit, Danke zu sagen!

Es war Februar oder März 2007, als drei Kollegen in ihrem Büro auf der Hindenburgstraße zusammensaßen und sich die Köpfe über die damals noch desolante Situation unserer Stadt und die damals bestehenden Planungen (Altstadtsituation, Einkaufszentrum etc.) heiß diskutierten. Heraus kam die Frage, was man machen könnte, um in dieser Stadt etwas zum Positiven zu bewegen. Damals versank Mönchengladbach noch im Selbstmitleid. Alles war so negativ. Es war nichts zu sehen von Initiativen, mutigen Bürgern oder positiven Entwicklungen. Selbst die Presse-landschaft war öde – ganz im Gegensatz zu heute, wo Mönchengladbach im Auf-lagen- und Publikationsranking mit Berlin mithalten kann. Normalerweise wurden damals nach solchen Gedankengängen Vereine oder Initiativen gegründet. Viel-leicht wurde auch mal ein Leserbrief geschrieben oder das Gespräch zum Problem wurde auf die nächste Stammtischrunde verschoben und dann vergessen. Darauf hatten die drei HINDENBURGER-Gründer (Marc Thiele, Sascha Broich und Christoph Bovelet) aber keine Lust, denn sie liebten (und lieben) diese Stadt und konnten diesen ewigen Negativismus nicht mehr ertragen. Das Ergebnis war der HINDENBURGER – eine neue Art von Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt. Damals ein gänzlich neues Pressekonzept in unserer Stadt. Unabhängig, ehrlich, gespickt mit positiven Berichten und Informationen für und aus Mönchen- gladbach und auch mal den Finger in die diversen Wunden legend.

### Und heute – 6 Jahre nach der Erstausgabe August 2007?

Wir haben im Laufe der Jahre viele gute Mitarbeiter kommen und gehen sehen. Alle waren voller Enthusiasmus, kreativer Ideen und Ziele. Alle haben den HINDENBURGER nach vorne gebracht und bereichert. Die meisten waren glücklich und haben ihre Zeit in unserem Team genossen. Von den Mitarbeitern der ersten Stunde sind auch heute noch einige mit im Boot. Andere tolle Mitarbeiter sind dazu gekom- men und werden hoffentlich noch lange bleiben. Bei ihnen allen möchten wir uns bedanken. Ohne ihre Inspiration, ihre Kreation und ihren Einsatz auch in schweren

Zeiten wäre der HINDENBURGER nicht mög- lich, vor allem wäre er ohne sie vergleichbar und austauschbar. Unseren Anzeigenkunden und Stammkunden gilt unser besonderer Dank. Ihre Buchungen stellen die Finanzierung des HINDENBURGER jeden Monat auf sichere Füße. Vielen Dank für die Treue und das Vertrauen in unsere Qualität. Auch unseren nunmehr knapp 600 Depots im Erscheinungsgebiet haben wir viel zu verdanken. Sie haben sich bereit erklärt, den Löwenanteil bei der Verteilung des HINDENBURGER zu übernehmen und die vielen Stammleser, die aktiv nach unserem Magazin fragen, zu versorgen. Natürlich gebührt unser Dank auch unseren treuen Leserinnen und Lesern. Sie gehen jeden Monat zu den Depots ihres Vertrauens und holen sich ihren HINDENBURGER. Sie geben uns Feedback, versorgen uns mit Ideen und Themenvorschlägen, waschen uns den Kopf, wenn wir mal Murks gebaut haben und loben uns, wenn wir unseren Job gut gemacht haben.

Vielen Dank für 6 Jahre HINDENBURGER und die Möglichkeit, unseren Traum zu verwirklichen. Wenn wir uns etwas wünschen dürften, dann sind es mindestens noch 6, ach besser 60 weitere Jahre. Wir freuen uns drauf!

Ihr HINDENBURGER-TEAM

**Wir verlosen** für die ersten 60 „likes“ bei facebook **60 Exemplare des GASTRO-GUIDE Linker Niederrhein!**



## Lebensweisheiten in Mönchengladbacher Platt

Wie die Alde kallde – von Kurt Paul Gietzen. Hier wird das Wet- ter zum Vergleich herangezogen.

**Uut di Reeh: Von Waater, Wengk on Wääjer.** – Von Wasser, Wind und Wetter.

**Dat Wäjer deet merr erkenne am Wengk, ne Vadder am Kengk, on**

**dä Hä-er am Jesend.** – Das Wetter erkennt man am Wind, einen Vater am Kind, und den Herrn am Ge- sinde.

**Bä-eter dreemohl en et Water jefalle, wi eemohl verso-epe.** – Besser dreimal ins Wasser gefallen, wie einmal ertrunken. I.ü.S. von zwei Übeln das Kleinere.

**Jott mäck et Wä-ejer, de Mensche d'r Kalender.** –

Gott macht das Wetter, die Menschen den Kalen- der. I.ü.S. Menschen Werk ist und bleibt Stückwerk.

**Wenn et hommelt, wääde de jebättböcker wach.** – Wenn es gewittert, donnert, werden die Gebet- bücher wach. I.ü.S. da lernt der ängstliche Mensch wieder das Beten.

**Möt ne Riffkook Wengk maake.** – Mit einem Rei- bekuchen Wind machen. I.ü.S. maßlos angeben.

# Sieben Jahre **in die Zukunft**

Mit der Vertragsverlängerung hat Generalintendant Michael Grosse am Theater bis 2020 die Zügel in der Hand. Was künftig dort passiert, erzählt er im HINDENBURGER-Interview

Interview: Simone Schwan

## Herr Grosse, Gratulation zu Ihrer Vertragsverlängerung als Generalintendant. Wie wird sich Ihre weitere siebenjährige Zeit auf das „Theater mit Zukunft“ auswirken?

Vielen Dank. Sieben Jahre sind natürlich eine lange Zeit. Und genau weiß niemand, was geschehen wird. Ich bin aber sehr zuversichtlich, dass wir mit dem Theater nicht nur in die Zukunft kommen, sondern es auch noch besser machen können. Vor allem aber wollen wir den Status Quo halten – sprich: Die gute Auslastung des Hauses, unsere Abonnenten und weiterhin Qualität, Bildung und Unterhaltung bieten. Denn davon hängt letztlich alles ab.

## Sie haben ein großes Repertoire am Theater. Die Spanne führt vom Spartentheater über Konzerte bis hin zu Musicals und Ballett. Macht die Vielfalt den Unterschied zu weniger besuchten Häusern aus?

Nun, ich glaube zumindest, dass wir mit einem breiten Angebot auch möglichst viele Geschmäcker treffen können und darüber auch Besucher generieren. Insbesondere Jüngere sind verschiedenen Sparten gegenüber sehr aufgeschlossen, schauen sich mal ein Theaterstück, dann mal ein Ballett an. Und das sind vielleicht die Dauerabonnenten von später. Unser Ziel ist es ja, Besucher möglichst dauerhaft an uns zu binden. Außerdem bin ich stolz, dass wir nicht nur ein breites, sondern auch hochwertiges Angebot haben. Wenn wir etwas machen, dann wollen wir Qualität erbringen. Wir müssen also weiterhin so gut bleiben und aktiv in der Öffentlichkeit für uns werben, denn in Ballungsgebieten wie hier passiert es sonst schnell, dass Besucher zu anderen Theatern abwandern. Das wollen wir vermeiden.

## Inwieweit kann die Besucherbefragung, die sie kürzlich in Zusammenarbeit mit der Hochschule Niederrhein durchgeführt haben, dazu beitragen?

Sie enthalten das direkte Feedback unserer Besucher, verraten, was gut läuft, was Verbesserungspotenzial hat, welche Strategien wir fahren könnten. In diesem Fall freuen wir uns vor allem darüber, dass so viele Besucher zufrieden mit dem Angebot sind. Knapp 80 Prozent loben die Qualität, viele kommen bereits aus

umliegenden Städten zu uns, sogar fünf Prozent aus den Niederlanden. Dort werden wir künftig verstärkt für uns werben – wir wollen das Theater zu einer überregionalen Größe machen, die auch von Auswärtigen besucht wird. Außerdem erfahren wir über die Befragungen, wer mit wem ins Theater geht – dass unser Haus insbesondere in Gesellschaft besucht wird, mit Partnern oder als Familie. Wir könnten uns gut vorstellen, hier in Zukunft besondere Angebote zu schaffen – vielleicht eine Partnerkarte.

## Sie sagten einmal, dass auch nicht künstlerische Tätigkeiten am Theater in die Qualitäten des Hauses mit einfließen. Gibt es hier Verbesserungspotenzial?

Richtig, was immer hier im Haus geschieht, ist wichtig für die Atmosphäre auf und hinter der Bühne. Wir überdenken künftig Möglichkeiten der flexibleren Arbeitszeit, wollen weiterhin eine abwechslungsreiche Arbeit schaffen und ein offenes und ehrliches Klima wahren, in dem alle gern zusammenkommen.

## Wie empfinden Sie die Atmosphäre, wenn Sie selbst auf der Bühne stehen – beispielsweise in der „Fledermaus“?

Es ist nach wie vor toll, selbst zu spielen, die direkte Reaktion des Publikums zu bekommen und mit meinen Mitarbeitern dabei eng zusammenzuarbeiten – die Kommunikation und das Klima im Haus sind dadurch besser. Und ich persönlich ziehe auf der Bühne die Energie, die ich für meine tägliche Büro-Arbeit brauche – und umgekehrt.

## Der neue Spielplan für die kommende Saison ist bereits herausgegeben. Können Sie persönliche Highlights verzeichnen?

Ehrlich gesagt tue ich mich damit schwer – unser Angebot besteht aus der Gesamtheit und ich täte einzelnen Stücken Unrecht, wenn ich andere hervorheben würde. Ich kann es auch nicht, weil ich weiß, dass wir wieder eine starke Auswahl getroffen haben, die jeden Termin für sich zu einem Highlight macht. Wir hoffen, dass unsere Besucher das genauso sehen und dass sie uns ihr Feedback geben – schließlich machen wir das Theater nicht für uns, sondern für sie.



Von Links: **Dr. Gert Fischer** (Kulturdezernent von MG), **Gregor Kathstede** (Aufsichtsratsvorsitzender und Oberbürgermeister von Krefeld), Generalintendant **Michael Grosse**, **Norbert Bude** (Oberbürgermeister von MG), **Gregor Micus** (Kulturdezernent von Krefeld).

Besuchen Sie uns auf dem  
**EineStadt-Fest**  
vom 09.-11.8.2013

*food & beverage*

**GOURMET · CATERING**



**Gourmet Catering**  
- nur das Beste kommt gut an!

Von hochwertigen Buffets und individuellen Menüs über anspruchsvolle Feste und Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood und leckerem Office-Lunch.

food & beverage Gourmet Catering  
M. Martin & H. Schröder GbR  
Kuhlenweg 6 · 41236 Mönchengladbach

Tel.: 0 21 66 / 29 53 65 · Fax: 0 21 66 / 29 53 66  
E-Mail: kontakt@foodbeverage.de  
Web: www.foodbeverage.de

2012 MARKTWIRTSCHAFT

**FITNESS  
TANZSPASS  
PUR !!!**

**Bokwa**  
FITNESS  
Level 1  
&  
Level 2  
& alle  
anderen  
Kurse ab  
September

**TOMMY'S** Tanzstudio

Wir tanzen aus dem Rahmen!

**ZUMBA**  
fitness®

Mitglied im  
**ADTV**

Linsellesstr. 142-156 47877 Willlich  
02154 - 81 66 44 TOMMY'S-Tanzstudio.de



Das Herrenhaus und die Renaissanceausstellung bilden eine wunderbare Einheit.

#### STADTGESPRÄCH

## Dr. Karlheinz **Wiegmann**

Dr. Karlheinz Wiegmann, Museumsdirektor von Schloss Rheydt im HINDENBURGER-Gespräch über seltene Schätze, kostbare Kunst und das Arbeiten in einem Renaissance-Schloss.

Interview: Natascha Oberste

#### Was ist das Besondere am Museum Schloss Rheydt?

Schloss Rheydt ist die einzig vollständig erhaltene Renaissance-Wasserschlossanlage im ganzen Rheinland. Das finden Sie sonst nirgendwo, aber das weiß kaum jemand in Mönchengladbach. Das Schloss ist Zerstörungen und Bränden durch besondere Umstände entgangen, so dass es heute da steht, wie Otto von Bylandt es im 16. Jahrhundert erbaut hat.

#### Worin liegen der Reiz und die Herausforderungen eines Museums im historischen Gebäude?

Es handelt sich nicht um einen Zweckbau, der für die museale Nutzung erstellt wurde, sondern um ein Gebäude, das vor Jahrhunderten zu ganz anderen Zwecken errichtet wurde und darin liegt sein besonderer Charme. Viele Besucher kommen auch nur wegen des Schlosses her. Natürlich stehen die Ausstellungsmacher vor besonderen Herausforderungen, weil die Räume nicht ursprünglich darauf ausgelegt sind, dass man da z. B. mit Paletten reinfahren kann, auch bei der Klimatechnik liegen gewisse Tücken und Herausforderungen. Wegen des Denkmalschutzes

können wir nicht in die bauliche Substanz eingreifen oder mal eben für eine Ausstellung in die Wand bohren. Die Arbeit hier erfordert also wegen der Einschränkungen mehr Kreativität, hat aber dadurch auch einen ganz besonderen Reiz.

#### Auf welche Exponate oder Sammlungen sind Sie besonders stolz?

Herausragend ist unsere Kunst- und Wunderkammer mit Objekten, die im 16. und 17. Jahrhundert erstellt und gesammelt wurden. Damals, als man stauend die Welt entdeckt hat, kamen Gegenstände von überallher nach Europa, die, wenn möglich, gesammelt und präsentiert wurden. Eine solche Kammer, aus der später die Museen hervorgegangen sind,

» **Die Ausstellungsmacher stehen im Schloss vor besonderen Herausforderungen.** «

ist bei uns inszeniert. Die Objekte dieser Sammlung stammen nicht ursprünglich aus dem Schloss, aber sie haben früher in solchen Kammern gestanden, das ist schon etwas Besonderes. Darüber hinaus haben

wir auch sehr reizvolle Stücke zur Stadtgeschichte im Bestand und decken somit ein sehr weites Themensfeld ab.

#### Welche Ausstellungen oder welche Themen würden Sie gerne einmal umsetzen?

Aus meiner Sicht besteht bei dieser Kunst- und Wunderkammer Handlungsbedarf, denn die Objekte sind in der jetzigen Präsentation seit 20 Jahren und teilweise länger zu sehen, die würde ich gerne neu gestalten und präsentieren. Mit Hilfe moderner Medien, an die man bei Beginn der Ausstellung noch gar nicht gedacht hat, könnten wir heute viel mehr erklären und den Besuchern den Zugang und die Einordnung erleichtern. Denn wir haben als zweite Besonderheit nicht nur ein komplettes Renaissanceschloss, sondern auch eine Renaissancesammlung darin. Das ist sehr ungewöhnlich, es gibt nämlich nur wenige Sammlungen, die sich ausschließlich der Kunst und Kultur der Renaissance und des Barock widmen. Die Ausstellung und das Herrenhaus bilden eine wunderbare Einheit, die man noch besser nach außen tragen kann.

#### Welche Ausstellungen sind beim Publikum besonders beliebt und woher rekrutieren sich die Besucher?

Wir versuchen, ein Gleichgewicht herzustellen zwischen den stadthistorischen Themen und den Themen, die zum Herrenhaus gehören. Streng genommen haben wir zwei Museen unter einem Dach, denn die Geschichte der Stadt, die wir heute kennen, fing trotz der Abtei erst vor 200 Jahren mit der beginnenden Industrialisierung an. Insofern haben wir einmal das Thema der Kunst und Kultur in Renaissance und Barock, die irgendwann aufhört und die Stadtgeschichte, die im Wesentlichen später anfängt. Wir versuchen in unseren Sonderausstellungen beiden Themenkomplexen, die unterschiedliche Adressaten erreichen, zu ihrem Recht zu verhelfen. Die Mönchengladbacher Stadtgeschichte ist für die Krefelder oder Düsseldorfer weniger interessant – Themen, die darüber hinaus gehen, ziehen auch ein überregionales Publikum an wie z. B. die Ausstellung über die Scheerschneidkünstlerin Lotte Reiniger.

#### Welche Rolle spielt das Museum Schloss Rheydt als Veranstaltungsort?

Das Schloss ist bei vielen Mönchengladbachern als Veranstaltungsort ein Begriff. Wir haben eine Reihe großer Veranstaltungen wie den Musiksommer, das Ritterfest oder den Handwerkermarkt. Daneben finden hier viele kleinere Veranstaltungen wie z. B. die Konzertreihe im Rittersaal, Vorträge und Matinéen und auch Hochzeiten statt. Angesichts unserer räumlichen Möglichkeiten mit dem Rittersaal und dem Außengelände, bietet sich eine solche Nutzung wirklich an. Bei den großen Außenveranstaltungen haben wir die Kapazitätsgrenze erreicht. Im Innenraum oder bei pädagogischen Veranstaltungen sind wir nach wie vor offen und probieren auch immer wieder etwas Neues aus: So gehen wir mit der Museums-Uni, die ausgesprochen gut besucht ist, in diesem Herbst in die dritte Auflage und im vergangenen Jahr haben

wir z. B. mit der Sozialholding unter dem Motto „Fahrt ins Blaue“ spezielle Führungen für Menschen mit Demenzerkrankungen entwickelt. Anders als bei der Museums-Uni gab es dafür kein Vorbild in anderen Städten. Wir haben

Menschen mit Demenz reagieren häufig vorsichtig auf neue Dinge und brauchen deswegen klare Strukturen und ein vertraute Umgebung. Bei dieser Mischung haben die Mitarbeiter der Sozialholding sehr gute Arbeit geleistet.

## » Ohne die Reliquien des Hl. Vitus hätte es die Stadt so nicht gegeben. «

überlegt, wie wir die Menschen aus den Pflegeeinrichtungen zu uns holen können. Weil über die Hälfte der Heimbewohner in der Regel demenzkrank und sehr pflegebedürftig ist, wurde schnell klar, dass wir dieser Klientel ein besonderes Programm bieten müssen. Deswegen gibt es keine Führung im klassischen Sinn, sondern wir arbeiten viel mit Gegenständen, die Assoziationen wecken oder Erinnerungen wachrufen. Viele dieser Besucher kennen das Schloss noch von früher. Das ist wichtig, weil das Programm einerseits neue Impulse setzen muss, aber andererseits nicht zu ungewöhnlich sein darf.

### Was erwartet die Besucher bei der kommenden Ausstellung des Münsterschatzes?

Zum einen sind wir mit dem Münsterschatz sehr nah am Thema Kunst- und Wunderkammer, auch wenn beim Münsterschatz der religiöse Aspekt eine größere Rolle spielt. Leider ist dieser wunderbare Schatz nur schwer zugänglich, weswegen er nicht so bekannt ist, wie er eigentlich sein sollte. In der Abtei, die während ihres Bestehens die Geschichte der Stadt geprägt hat, wurden im Laufe vieler Jahrhunderte Schätze, vor allem Reliquien, zusammengetragen, wie es früher üblich

war. Eines der bekanntesten Stücke ist das Abendmahluch, das alle sieben Jahre bei der Heiligtumsfahrt gezeigt wird, das kunsthistorisch bedeutendste Objekt ist ein kleiner Tragaltar aus dem 12. Jahrhundert. Stadtgeschichtlich wichtig sind die Reliquien des Vitus und anderer Heiliger. Mönchengladbach wurde auf diesem Hügel gegründet, weil Bischof Gero seinerzeit angeblich dort Reliquien gefunden und daraufhin beschlossen hat, dass dies die richtige Stelle sei, um dort ein Kloster zu bauen. Ohne den Fund dieser Reliquien vom Hl. Vitus und anderen hätte es die Abtei so nicht gegeben und damit auch die Stadt nicht. Durch diese Ausstellung werden der Schatz und dessen Bedeutung etwas mehr in

die Öffentlichkeit kommen. Die Vorbereitung war schon ein aufwändigeres Projekt: Ein großer Teil der Objekte wurde in Zusammenarbeit mit der Universität Düsseldorf erstmals wissenschaftlich bearbeitet. Die dringend notwendigen Restaurierungen wurden im Wesentlichen durch Stiftung der Sparkasse, den Münsterbauverein und das Bistum Aachen finanziert. Auch das Land und der Landschaftsverband Rheinland haben Finanzmittel zur Ausstellung beigesteuert. Trotz des hohen Aufwandes macht der Umgang mit diesem Thema richtig Spaß und wenn man die fertigen Objekte betrachtet, sieht man, dass es sich gelohnt hat, das werden auch die Besucher der Ausstellung feststellen.



Anne & Valentin  
OPTIK + WEIN

## Für Individualisten

gibt es kaum etwas langweiligeres als die von der Mode vorgegebene Uniformierung.

Deshalb findet man bei uns kein Gucci, Prada oder Ray Ban.



SEHGENUSS  
OPTIK + WEIN

SEHGENUSS® GmbH | OPTIK + WEIN  
Albertusstr. 13  
41061 Mönchengladbach

Fon: 0 21 61 / 2 47 83 64  
Mail: [info@sehgenuss.de](mailto:info@sehgenuss.de)  
Web: [www.sehgenuss.de](http://www.sehgenuss.de)

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr: 10.00 - 19.00 Uhr  
Sa: 10.00 - 15.30 Uhr

WIR WOLLEN SIE  
GLÜCKLICH SEHEN.

## TICKER

## 3.000 Euro für Kinderspielplatz

Beim Mercedes-und-Dreikopf-Golfturnier auf Schloss Myllendonk sind 3.000 Euro für den Kinderspielplatz am Bunten Garten zusammenge-



kommen. Insgesamt gingen 76 Golfer auf den Platz. „Inzwischen ist das Turnier eine Institution im Golfkalender der Region“, so Roger Brandts, Präsident des GC Myllendonk.

Absolut kein Unbekannter ist der Gewinner des Turniers – auch wenn man ihn weniger mit dem Golfsport in Verbindung bringt: Bernd Krauss. Der ehemalige Borussen-Trainer entschied das Turnier für sich. Initiatoren des Turniers, mit dem der Austausch von Unternehmern und Meinungsbildnern gefördert werden soll, sind Josef Kaes, Leiter der Mercedes-Benz-Niederlassung in Mönchengladbach und Werner Haubrichs, geschäftsführender Gesellschafter der Dreikopf-Gruppe.

## Streuobstbestände in Mönchengladbach

Die Stadt will eine Übersicht erstellen, wo sich in Mönchengladbach Streuobstwiesen befinden. Deshalb hat sie eine



Kartierung in Auftrag gegeben, die durch die NABU Naturschutzstation Haus Wildenrath ausgeführt werden soll. Die Ergebnisse der Kartierung dienen der Sicherung und Förderung

der Streuobstbestände in der Region. Es sollen auch Flächen mit alten Bäumen und alten Sorten identifiziert und mit dem Einverständnis der Besitzer gezielt entwickelt werden. Die Stadt ruft Bürgerinnen und Bürger auf, die Arbeit an diesem Projekt zu unterstützen, indem sie den ausgewiesenen Kartierhelfern den Zutritt auf ihre Obstwiese gestatten.

## Experten sponsern PC-Lernplätze

Im Rahmen des Pro-Bono-Publico-Projekts des Jahres 2013 richtet der BVMW-Expertenkreis an der Paul-Moor-Schule für behinderte Kinder und Jugendliche moderne PC-Lernplätze ein. Insgesamt zwölf Computer und ein leistungsfähiges WLAN-Netz stellen die Experten zur Verfügung. Die Initiative zu diesem Projekt stammt von dem



Wegberger Unternehmer Jürgen Lünser. An der Mönchengladbacher Schule im Hardter Wald werden 130 behinderte Kinder und Jugendliche unterrichtet und gefördert. Das Haus steht in Trägerschaft der Caritas. Weitere Infos unter [www.expertenkreis-moenchengladbach.de](http://www.expertenkreis-moenchengladbach.de)



## TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE

### Gipsy, the lonely dog

Die britischen Streitkräfte haben Mönchengladbach verlassen – nur Gipsy ist noch hier, denn Hunde müssen zunächst in Quarantäne, wenn sie nach England einreisen. Das war den Besitzern bei ihrer Rückkehr auf die Insel zu teuer und deshalb wartet der Mischling im Tierheim Mönchengladbach auf ein neues Zuhause. Gipsy hat zuvor in einer Familie mit Kindern und einem Haus mit Hof gelebt. Sogar mit Katzen ist sie verträglich. Mit 1,5 Jahren ist die Dame fit und agil und möchte auch entsprechend gefordert werden.

Tierheim MG, Hülserkamp 74  
41065 MG, Tel. 02161/602214  
[www.tierschutz-moenchengladbach.de](http://www.tierschutz-moenchengladbach.de)

## 31.8. UND 1.9.

### Tradition seit 1836

Gladbacher Stadtschützenfest am 31. August und 1. September 2013.

Wer Folklore mag, gerne gut isst und Geselligkeit liebt, sollte am ersten September-Wochenende in die Gladbacher Oberstadt kommen. Dort feiern Bruderschaften und Bürger ihr Stadtschützenfest in der Tradition von 1836 und deshalb gibt es am Kapuzinerplatz zwei Tage lang Unterhaltung zum Nulltarif. Das Bühnenprogramm (jeweils von 11 bis 22 Uhr) bietet Jux-Jazz und Komik, Klamauk und Tanz. Die Schützen krönen am Festsonntag im Münster ihren neuen König, treten dann um 15:15 Uhr mit 2.500 Bruderschaftlern und



Musikanten am Rathaus Abtei zum Festzug an. An der Spitze zeigen sich mit Pferd und Wagen Gladbacher Promis in Trachten und Uniformen aus der Biedermeier-Zeit. Die große Königs- und Festparade ist um 16:15 Uhr am Alten Markt und schließt mit Zapfenstreich und Serenade. Anlässlich des Schützenfestes laden die Geschäfte in der Innenstadt am Samstag zum Late-Night-Shopping bis 22 Uhr ein.

## Phil Normn Sure verschönert „Denk Mal...“



Der Gladbacher Graffiti-Künstler Phil Normn Sure, der bereits die Säulen in der Nordkurve des Borussia-Parks gestaltet hat, hat nun auch für das „Denk Mal...“ in Geneicken die Sprühdose gezückt. „Die Halle sah von außen so aus, als gehöre sie nicht dazu“, erklärt Gastwirtin Irmi Rüttgens, die den Geneickener Hof zusammen mit ihrem Bruder betreibt. „Jetzt zieren die Außenwand tolle Graffitis, die das zeigen, was es bei uns zu erleben gibt: Kegeln, Dart, Pokern, Live-Musik und Borussia.“ Wer sich selber ein Bild machen möchte, der kann dies beispielsweise bei den nächsten großen Events machen: Am 7. September spielt die Genesis Tribute Band „The Path of Genesis“ und am 14. September geht es mit der Dire-Straits-Coverband „Brothers In Arms“ weiter.

Denk Mal... Geneickener Hof, Geneickener Str. 75, 41238 MG  
Tel. 02166/940572, [www.denkmal-geneickenerhof.de](http://www.denkmal-geneickenerhof.de)

GOLF PARK



— SEIT 1846 —

# SOMMER-AKTION

auf dem 18-Loch-Meisterschaftsplatz

WÄHREND DER SOMMERFERIEN IN NRW:  
Wochengreenfee für 40,- € (statt 55,- €) und  
Wochenendgreenfee 40,- € (statt 60,- €)

RITTERGUT BIRKHOF • DEN TRADITIONSORT ENTDECKEN

Ständig mehr als 1.100  
verschiedene Pflanzen vorrätig

DAS GRÖSSTE  
PFLANZEN-CENTER  
DER REGION.



Rittergut Birkhof • 41352 Korschenbroich • Tel. 02131.510619 • [www.birkhof.de](http://www.birkhof.de) • [info@birkhof.de](mailto:info@birkhof.de)  
Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 9 – 18.30 Uhr • Sa. 9 – 18 Uhr • So. 10.30 – 17 Uhr



**KEINE  
ZEITMASCHINE,  
DIE ZUKUNFT  
IST SPANNENDER**

**DER LETZTE KAMPF, NOCH DAZU  
IN DER HEIMAT, SOLL FÜR  
INA MENZER ETWAS GANZ BESONDERES  
WERDEN: EINE GROSSE PARTY  
MIT GROSSEM BOXSPORT!**

Am 24. August geht eine Ära zu Ende! Ina Menzer, neben und nach Regina Halmich für den Aufschwung des Frauen-Boxens hauptverantwortlich, tritt mit einem Open-Air-Spektakel in ihrer Heimat Mönchengladbach ab. Ein besonderer Kampf, denn Menzer möchte als Weltmeisterin abtreten und der bislang ungeschlagenen Goda Daylidaite aus Dortmund das beibringen, was Menzer so arg zurückgeworfen hatte: eine Niederlage.

**Ina, worauf dürfen sich Deine Fans am 24. August im Hockeypark freuen?**

Ich hoffe, auf eine Ina Menzer in Bestform, auf einen tollen Boxabend in einer super Atmosphäre. Es wird zudem noch einen WM-Kampf im Kickboxen geben, Dima Weimer kämpft um den Titel. Es soll rundherum ein perfekter Abend werden, mit einer Party im Anschluss an meinen Weltmeisterschafts-Kampf.

**Eine VIP-Party vermutlich?**

Es gibt auch einen VIP-Bereich, klar. Aber es wird auch im Stadion eine Feier geben, die Leute müssen und sollen nicht gleich nach Hause gehen. Ich möchte nach dem Kampf, der Dopingprobe und der Pressekonferenz noch mit den Mönchengladbachern gemeinsam etwas feiern.

**Du gehst davon aus, dass es etwas zu feiern gibt?**

Ich gehe fest davon aus, dass ich den Kampf gewinne und als Weltmeisterin meine Karriere beende. Jeder Profisportler träumt davon, als Weltmeister abzutreten, ich habe die Chance, noch dazu in meiner Heimat. Da muss es ganz einfach etwas zu feiern geben.

**Welche Gefühle kommen im Vorfeld Deines letzten Auftritts in Dir hoch. Wehmut, Freude, so etwas wie Erleichterung?**

Es sind gemischte Gefühle, komische Gefühle. Aber ich hatte bislang noch nicht so wirklich viel Zeit, mir über das alles Gedanken zu machen. Neben dem Training kümmerere ich mich auch um die Organisation des Abends im Hockeypark, da bleibt wenig Ruhe.

**Was wird bleiben, wenn Du Deine Karriere beendet hast. Welche Rolle hat Ina Menzer für das Boxen gespielt?**

Ich denke, Regina Halmich in erster Linie und ich haben das Frauen-Boxen ein Stück aus einer Nische geholt. Wir waren beiden die Zugpferde des ZDF und mit der Fernsehpräsenz bekam und bekommt der Boxsport insgesamt mehr Akzeptanz – auch das Frauenboxen.

**Täuscht aber der Eindruck, dass momentan das Boxen, speziell das der Frauen, wieder etwas in diese besagte Nische verschwindet?**

Momentan entsteht ein kleines Loch, ja. Es ist schwierig, TV-Verträge zu bekommen und es ist auch keine Halmich oder Menzer in Sicht. Möglicherweise hat Goda das Potenzial, sie ist noch jung. Das Boxen ist durch Henry Maske und die Klitschkos gesellschaftsfähig geworden, ich hoffe und glaube nicht, dass sich diese Entwicklung wieder umdreht.

**Du hast nach Deiner Niederlage im WM-Kampf 2010, als du alle Deine drei Titel verloren hast, 15**

## REGINA HALMICH UND ICH HABEN DAS FRAUEN-BOXEN EIN STÜCK AUS EINER NISCHEN GEHOLT

### Monate Pause gemacht. Wolltest Du damals schon aufhören?

Nein, ganz im Gegenteil. Die Niederlage kam sehr unpassend, der TV-Vertrag zwischen meinem damaligen Promoter Universum Box-Promotion und dem ZDF lief aus, kurz darauf wurde Universum verkauft und ging dann leider vor Kurzem in die Insolvenz. Nach der Niederlage gegen Garside 2010 war ich noch an Universum gebunden – wie andere Boxer auch – ich habe in dieser Zeit lediglich vier Aufbaukämpfe bestritten. Das war eine sehr frustrierende Zeit, nicht nur für mich.

### Und Du wurdest Europameisterin im letzten Jahr. Was bedeutet Dir dieser Titel?

Ich freue mich darüber, es ist etwas Besonderes, aber es ist keine Weltmeisterschaft.

### Wenn Du in eine Zeitmaschine steigen könntest, welches Datum würdest Du Dir einstellen?

Heute.

### Nicht die Tage vor dem Kampf 2010, der ein tiefer Einschnitt in Deiner Karriere bedeutet?

Nein. Ich habe meine Gegnerin damals komplett unterschätzt, das war ein großer Fehler. Die Zeit danach war extrem, ich hatte die Revanche vertraglich sicher, aber es gab keinen Boxstall mehr, keinen Fernsehpartner. Also bekam ich auch keine Chance, das wieder gutzumachen! Es ist richtig, ich hätte auf die Niederlage liebend gerne verzichtet, aber, aus Fehlern musst du lernen, ich habe meine Lehren daraus gezogen. Also: keine Zeitmaschine, die Zukunft ist spannender!

### Dann blicken wir nach vorne: Was kommt nach dem 24. August? Du hast mal gesagt, deine Mutter möchte gerne Oma werden.

Ja, möchte sie. Aber ich habe auch zwei, drei berufliche Möglichkeiten. Vielleicht bleibe ich dem Boxsport erhalten, es ist noch nichts entschieden.

### Du organisierst jetzt schon nebenher Box-Events für Unternehmen, worum geht es bei solchen Veranstaltungen?

Ich versuche, Mitarbeitern der Firmen im Rahmen von Betriebsfesten, Führungskräfte trainings oder ähnlichen Veranstaltungen, die Philosophie des Boxens näherzubringen. Hierbei geht es vor allem um die Vermittlung der Werte wie Mut, Siegeswillen, Disziplin und Präzision – Werte, die man auch im Berufsalltag gebrauchen kann. Zum Ende des Trainings dürfen die Teilnehmer gegeneinander eine Minute in den Ring steigen. Die meisten machen es – weil es für sie besonders reizvoll ist – aber diese Erfahrung haben sich die Meisten so nicht vorgestellt.

### Wie meinst Du das?

Es ist eine große Überwindung, jemanden zu schlagen, noch dazu ins Gesicht. Boxen bringt dich an deine körperlichen und geistigen Grenzen. Das hat mich als Teenager gereizt, da war es noch einfacher, sich zu wehren, als wenn man als Erwachsener damit konfrontiert wird. Boxen ist aber nicht nur schlagen, es geht um Fitness, Kraft, Schnelligkeit und Ausdauer.

### Du trainierst weiter in Hamburg, wo wirst Du nach der Laufbahn leben und wie oft bist Du jetzt in Mönchengladbach?

In Hamburg kann ich eine sehr gute Boxhalle nutzen, dort gibt es alles, was ich brauche, die Bedingungen sind einfach besser. Ich bin sehr oft in Mönchengladbach, meine Familie lebt ja hier, allein deswegen schon. Es kann sein, dass ich bald wieder ganz hierher ziehe, aber das hängt von den beruflichen Plänen ab, die noch nicht fertig gestrickt sind.

### Du bist mit Deinen 32 Jahren noch nicht gezwungen, ganz aufzuhören – hast Deine Zukunft auch noch nicht komplett verplant. Was passiert, wenn Du Deinen Kampf in der Heimat nicht gewinnen solltest?

Ehrlich, mit dem Gedanken an eine Niederlage beschäftige ich mich nicht. Ich weiß, dass man niemals nie sagen sollte, aber ich schließe es aus, dass ich nach dem 24. August noch einmal als Profiboxerin in den Ring steigen werde.

### Die Zeitmaschine hast Du ausgeschlagen, was aber wünschst Du Dir für die Zukunft?

Ich wünsche mir vor allem, dass viele Zuschauer in den Hockeypark kommen und mich bei meinem Abschied unterstützen. Ich weiß, dass die Leute hier gut feiern können, sie sollen spät nach Hause gehen und Freude am Boxen bekommen haben.

### Abschlussfrage: Hast Du schon mal im Regen geboxt?

Nein, hör' auf, das habe ich noch nicht. Der Ring und ein Teil der Tribüne sind überdacht, aber ich hoffe, das werden wir nicht brauchen!

Text: Ingo Rütten

**GEWINN  
SPIEL**

Wir verlosen für den WM-Kampf im Federgewicht, INA MENZER vs. Goda Dailydaitte, im Warsteiner Hockeypark am 24. August 5 x 2 Karten.

Schreiben Sie einfach bis zum

12. August 2013 eine E-Mail mit dem Betreff „Ina Menzer“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de)

**PAFFEN  
SPORT**  
BOXING



AUSSTATTER VON  
INA MENZER

BESUCHEN SIE UNSEREN ONLINESHOP AUF

**PAFFEN-SPORT.COM**



**Wir sind spezialisiert auf  
das Veredeln von Textilien:  
Polos, T-Shirts,  
Sweat-Shirts usw.**



**Wir beraten Sie gerne!**

Konradstr. 12, 41069 Mönchengladbach

Tel.: 02161 / 571535

E-Mail: [textildruck-wolff@t-online.de](mailto:textildruck-wolff@t-online.de)

**[textildruck-wolff.de](http://textildruck-wolff.de)**

# Sommer- schlussverkauf

Markenschuhe  
zum Sonderpreis:

**Rabatte von  
30% – 50%!**  
(auf Einzelpaare)



**ERMERT SCHUHE**  
*... die passen!*

Bismarckstr. 19-21  
Mönchengladbach  
Tel.: 02161-10923

## Ein fairnügliches **Jubiläum**

Der Eine-Welt-Laden Mönchengladbach feiert runden Geburtstag.

Text: Sabrina Kirnapci

**30 Jahre**  
**Eine Welt Laden**  
Mönchengladbach  
**Das Jubiläum**

Samstag 31. August 2013 19:30 Uhr	Neuer Pfarrsaal Abteistr. 36 Mönchengladbach
Wo ist Norbert? Improvisationstheater	
Mit bio-fairem Buffet Eintritt frei, Spende erbeten	Feine Herbe Lieder für Menschen

Welt gibt es im Eine-Welt Laden viel zu entdecken. Besonders beliebt sind die liebevoll zusammengestellten Angebote mit lokalem Flair, wie die Schokolade „Gladbacher Träume“. Sie wird aus biologischen und fair gehandelten Zutaten speziell für den Eine-Welt-Laden handgeschöpft.

Seit fünf Jahren ist die Bio-Walnuss-Marzipan Schokolade ein fester Bestandteil des Sortiments. Ebenfalls im Sortiment: der „Mönchengladbach Café“ und der „Rheydt Café“. Beide Kaffeesorten sind Bausteine zur lokalen Umsetzung der Agenda 21 gemäß dem Motto: Global denken – lokal handeln.

### Städtetasen für den Stadtkaffee

Es handelt sich um biologisch angebaute Hochland-Arabica-Kaffees aus den besten Anbaugebieten Mittel- und Südamerikas. Da die Kaffees aus dem fairen Handel stammen, unterstützen die Kunden mit jeder Tasse Kaffee, die sie trinken, Kaffeebauern und ihre Familien in den Anbauregionen. Denn

Vor 30 Jahren, im August 1983, öffnete der Eine Welt Laden in Mönchengladbach das erste Mal seine Türen. Zum runden Geburtstag lädt das Team zu einer Benefizveranstaltung ein. Die Besucher dürfen sich auf die heimische Männergruppe „Feine Herbe“ und das Improvisationstheater „Wo ist Norbert?“ freuen.

durch die höheren Preise, die im Fairen Handel gezahlt werden, werden der Lebensunterhalt der Familien ermöglicht, Bildungsprojekte ins Leben gerufen und örtliche Infrastrukturen gefördert.

Der fairnügliche Abend mit musikalischen Schmankeleis und theatralischem Witz findet am 31. August ab 19 Uhr 30 im Neuen Pfarrsaal an der Abteistraße 36 statt. Für das leibliche Wohl ist mit einem bio-fairen Buffet gesorgt. Der Eintritt ist frei, es wird aber um eine Spende gebeten.

### Produkte mit lokalem Flair

Mit einem breiten Sortiment von Lebensmitteln, Schokolade und Kaffee über Schreibwaren und Kunsthandwerk bis zu Musikinstrumenten aus aller



**Passend zu den bekannten Städtetees** gibt es im Eine-Welt-Laden ab sofort auch eine Städtetasse mit dem Gladbacher Wasserturm und dem Rheydter Rathaus.

Ganz neu im Programm ist die Städtetasse, aus der der Städtetee gleich nochmal so gut schmeckt.

**Eine Welt Laden** Mönchengladbach e. V., Abteiberg 2, 41061 MG  
Tel. 02161/21766, [www.eineweltladenmg.de](http://www.eineweltladenmg.de)  
Öffnungszeiten: Mo., Mi., Fr. 15:00-18:00 Uhr  
Di., Do. 10:00-18:00 Uhr; Sa. 10:00-14:00 Uhr



**Eine feine Schokolade** mit Gladbacher Flair.

STÄDTISCHES MUSEUM  
SCHLOSS RHEYDT

## Musik · Szene Kneipe

**Mönchengladbach zwischen Jazz, Beat und Folk**

AUSSTELLUNG  
13. JULI – 8. SEPTEMBER 2013

WWW.SCHLOSSRHEYDT.DE

## AIDS ist noch immer ein Thema

Seit 25 Jahren klärt Klaus Bongartz, der „Youthworker“ des Caritasverbandes und der katholischen Kirche, junge Menschen über die Immunschwächekrankheit AIDS auf.

An die Schlagzeile in einer Boulevard-Zeitung erinnert sich Klaus Bongartz noch gut: „Bald drei Millionen AIDS-Tote in Deutschland“, titelte das Blatt. Das war 1988, kurz nachdem der Diplom-Pädagoge Bongartz im Rahmen eines Programms des Landes NRW seine Arbeit als „Youthworker“ in Mönchengladbach aufgenommen hatte. AIDS wurde als riesige Bedrohung gesehen – kein Wunder: Damals starben die Menschen noch an der Krankheit.

Trotz verbesserter Behandlungsmethoden ist das Thema HIV und AIDS nach wie vor aktuell. Immer wieder begegnen dem Youthworker irrationale Ängste und Nichtwissen. „Darf ich einem HIV-Infizierten die Hand geben?“ – „Stecke ich mich an, wenn ich aus demselben Glas trinke?“ – „Meine Freundin nimmt doch die Pille. Was soll da passieren?“ Zu all diesen Fragen nimmt Bongartz Stellung, wenn er mit Kollegen von der AIDS-Hilfe Mönchengladbach/Rheydt in Schulklassen geht und einen Vormittag lang mit Jugendlichen über Sexualität, sexuell übertragbare Krankheiten sowie über die Ansteckungswege, den Schutz vor einer Infektion und das schwere Leben mit HIV spricht.

Im Jahr 2012 führte Klaus Bongartz 86 Veranstaltungen in Schulklassen aller weiterführenden Schulformen durch und klärte rund 1.700 junge Menschen über die Gefahren von AIDS auf. Zusätzlich wurden am 1. Dezember, dem Welt-AIDS-Tag, bei einer Aufklärungsaktion an einem Berufskolleg etwa 500 Schülerinnen und Schüler erreicht. Die AIDS-Präventionsarbeit ist in Mönchengladbach eingebunden in ein Hilfenetz, zu dem die örtliche AIDS-Hilfe und das Gesundheitsamt der



**Klaus Bongartz** (links) klärt Jugendliche über den Schutz vor AIDS und anderen sexuell übertragbaren Krankheiten auf. Dabei arbeitet er eng mit **Karina Opstals** (2. v. r.) und **Robert Lierz** von der AIDS-Hilfe sowie Lehrern wie **Susanne Maibaum** (rechts) vom Franz-Meyers-Gymnasium zusammen.

Stadt Mönchengladbach gehören. Eng kooperiert Bongartz mit Karina Opstals und Robert Lierz von der AIDS-Hilfe. Gemeinsam haben sie einen geschlechtsspezifischen Präventionsansatz entwickelt: Während sich Karina Opstals an die Mädchen einer Schulklasse wendet, arbeitet Bongartz mit den Jungs.

Durch die Arbeit von Youthworker Klaus Bongartz setzten die Kirche und der Caritasverband seit zweieinhalb Jahrzehnten Akzente in der AIDS-Prävention, betont Frank Polixa, Geschäftsführer des regionalen Caritasverbandes: „So haben wir dazu beigetragen, die Zahl der Neuinfektionen in der Region so gering wie möglich zu halten“, fügt er hinzu. Ein weiteres Anliegen ist es, einer Ausgrenzung von HIV-Infizierten am Arbeitsplatz und in der Gesellschaft entgegenzuwirken.

FOTOS: CARITAS



Vom Opa den Bus,  
von Papa die Hose und  
von uns die Plakette.

Tradition kann so schön sein. Jetzt vorbeikommen und sich wohlfühlen. Mit dem Bus, mit dem Quad oder mit der Freundin. Wir sind da! In Mönchengladbach-Hermges, Theodor-Heuss-Str. 93-95 · Mönchengladbach-Uedding, Lehmkuhlenweg 2b · Mönchengladbach-Wickrath, Adolf-Kempken Weg 139 · **Termin-Hotline: 0800 8838 8838**

[www.tuv.com/termin](http://www.tuv.com/termin)

 **TÜVRheinland®**  
Genau. Richtig.



Ackerhelden wissen nicht nur, wo ihr Produkt herkommt und wie es angebaut wurde, **sie lernen auch alles über regionale und saisonale Gemüsesorten.**

## Gemüseäcker **zur Selbsternte**

Ab sofort können sich auch die Mönchengladbacher über gesundes Gemüse von ihrem eigenen Acker freuen.

Text: Tanja Behnke

Einfach nur Bio war gestern. Wissen, woher das Essen kommt und was drin ist, lautet heute die Philosophie gesundheitsbewusster Endverbraucher. Wer ein Naturfan ist und sich gerne mit Gleichgesinnten austauscht, hat ab sofort auch in Mönchengladbach die Möglichkeit, seinen eigenen vorbepflanzten Acker zu bewirtschaften. Die Fläche befindet sich direkt am Bioland-Hof von Reiner und Marcus Brungs, die für die „Ackerhelden“ Tobias Paulert und Birger Brock landwirtschaftliche Partner in Gladbach sind. Die Gemüseäcker haben jeweils eine Größe von rund 40 (kleine Gemüseäcker) bzw. 80 Quadratmetern (große Gemüseäcker). Es können auch mehrere ne-

beneinander liegende Gemüseäcker für die Saison gekauft werden. Saatgut und Jungpflanzen werden ebenso gestellt wie geeigneter Dünger, Möglichkeiten zur Bewässerung und Gießkannen. Ebenso gibt es Jungpflanzennachschub für abgeerntete Reihen auf dem Acker. Auch die Nutzung des gemeinschaftlichen Kräuterbeetes gehört zum Angebot der Ackerhelden GmbH. Gartengeräte sind ebenfalls vor Ort. In Mönchengladbach kostet der kleine Gemüseacker 248,- €, der große 445,- € für die komplette Saison. Eine Investition, die sich für die Hobbygärtner nach Aussage von Birger Brock und Tobias Paulert gleich mehrfach lohnt: „Unsere Ackerhelden haben das

gute Gefühl, hundert Prozent biologisch angebautes Gemüse in ihren Händen zu halten. Der Erntewert erreicht dabei zudem mehr als das Doppelte des Ackerpreises“

### Große Vielfalt für jeden Geschmack

Für die Saison 2013 sind Gemüsesorten wie Buschbohnen, Erbsen, Kartoffeln, Kohlrabi, Kürbis, Möhren, Porree, Radieschen, Rotkohl, Spinat, Kopfsalat, Zwiebeln sowie Rote Bete und vieles mehr denkbar“, so Brock und Paulert. „Unsere Ackerhelden wissen nicht nur, wo ihr Produkt herkommt und wie es angebaut wurde, sondern sie lernen auch gleichzeitig alles über regionale und saisonale Gemüsesorten. Ihnen wird zudem ein ganz neues Geschmackserlebnis ungespritzter und knackfrischer Gemüsesorten zuteil.“

### Ackerhelden und so funktioniert es

Wer sich für einen eigenen Gemüseacker auf einer Anlage interessiert, kann diesen ganz einfach online über die Homepage unter [www.ackerhelden.de](http://www.ackerhelden.de) für den Zeitraum einer Saison buchen. Einfach den gewünschten Standort aussuchen, die Ackergröße wählen und in den „Einkaufswagen“ legen. Im Bestellformular müssen nur noch die persönlichen Daten eingegeben werden ... fertig! Die Ackerflächen werden nach Buchungseingang vergeben. Vor Saisonbeginn erhalten alle zukünftigen Ackerhelden neben ihrer „Heldenkarte“ als Kundenausweis ein ausführliches Infopaket, sowie eine Rundum-Beratung – auch mit Tipps und Rezeptvorschlägen. „Der notwendige Zeitaufwand für die Bewirtschaftung ist gering und liegt bei nur ca. 1 bis 2 Stunden pro Woche – nicht viel mehr als die Zeit für einen Einkauf im Supermarkt, dafür aber halten die Hobbygärtner mit Sicherheit frisches, regionales, saisonales Gemüse mit natürlichem Geschmack in ihren Händen“, so die Ackerhelden Paulert und Brock.

**Weitere Infos unter [www.ackerhelden.de](http://www.ackerhelden.de)**

FOTO: ISTOCKPHOTO.COM/VOJICEH\_CAJDA

optik  
**HEINRICH'S**

# Sonnenbrille

Fassung inkl. Gläser in Ihrer Sehstärke\* **ab 79 €**

Gleitsichtgläser\* ab 179 €



Abgebildete Sonnenbrille entspricht nicht dem Angebot. \*sph.±4,0/cyl.2,0 l

Bismarckplatz 9 | 41061 Mönchengladbach | Telefon 02161 2 15 47 | E-Mail: [info@optik-heinrichs.de](mailto:info@optik-heinrichs.de) | [www.optik-heinrichs.de](http://www.optik-heinrichs.de)

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 18.30 Uhr | Samstag 9.30 - 14.00 Uhr



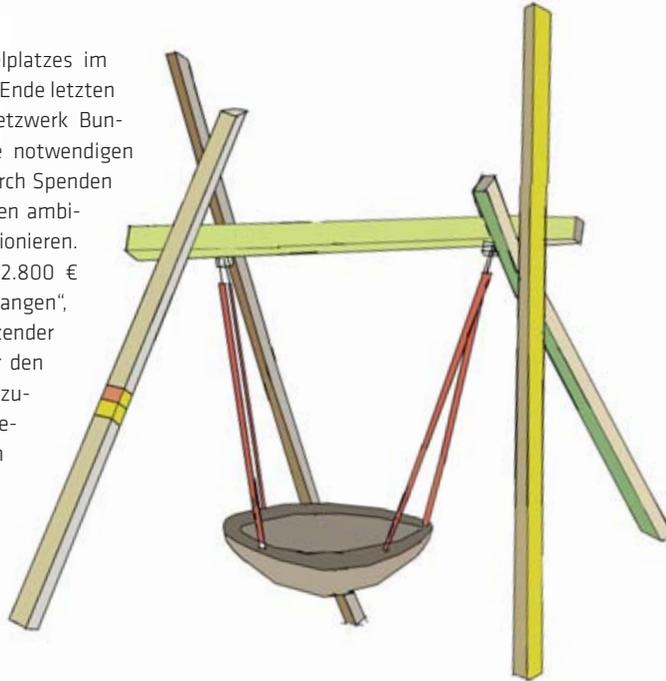
# So schön kann spielen sein!

Unternehmer und Bürger sammeln gemeinsam Geld und Ideen für den Kinderspielplatz im Bunten Garten.

Die Umgestaltung des Kinderspielplatzes im Bunten Garten macht Fortschritte. Ende letzten Jahres hatte der Förderverein „Netzwerk Bunter Garten e. V.“ beschlossen, die notwendigen 56.000 € für die Umgestaltung durch Spenden zusammenzutragen. Der Plan schien ambitioniert – doch er scheint zu funktionieren. „Mittlerweile sind schon stolze 42.800 € auf unserem Spendenkonto eingegangen“, freut sich Jochen Potz, 2. Vorsitzender des Vereins, „Wir hoffen, dass wir den Rest bis Anfang Dezember noch zusammenbekommen, damit die Bestellung für die Spielgeräte dann vor Weihnachten raus kann.“ Und nicht nur in finanzieller Hinsicht ist Bewegung im Projekt. „Wir sind ganz begeistert, wie viele Leute sich für den Spielplatz interessieren und Ideen einbringen, wie man das geplante Konzept noch abrunden kann“, erläutert Projektleiterin Nicole Finger. „Erst neulich kam der Vorschlag, doch angrenzend an den Spielplatz auch noch fest installierte Tischtennisplatten aufzustellen.“

Der Förderverein eruiert nun gerade, ob nicht vielleicht nach Schließung anderer Spielplätze oder Schulhöfe solche Tischtennisplatten bei der Stadt eingelagert wurden. „Das wäre natürlich klasse – wenn nicht, müssen wir mal kalkulieren, was das noch on top kosten würde“, meint Finger.

Doch bevor das Konzept erweitert werden kann, gilt es zunächst die Grundausstattung des neuen Spielplatzes zu finanzieren – wie die neue Nestschaukel oder die Wipp-Biene. „Und da gilt nach wie vor: Keine Spende ist zu klein – jeder Euro hilft!“



## Spendenkonto

Netzwerk Bunter Garten e. V.  
Kto. 3407798, BLZ 310 500 00  
Stadtsparkasse Mönchengladbach

## Mehr Informationen

[www.buntergarten.de](http://www.buntergarten.de)



Freuen sich über den gemeinsam erreichten Spendenstand: **Rainer Rosenfeldt** (Obrock Immobilien), **Holger Freund** (Signal Iduna), **Nicole Finger, Sebastian Thelen** (Thelen & Thelen), **Dirk Kniebaum** (Elfriede-Kürble-Stiftung), **Jochen Potz**.

## UMGESTALTUNG DES KINDERSPIELPLATZES IM BUNTEN GARTEN



[www.meinbauwerk.de](http://www.meinbauwerk.de)



[www.drekopf.de](http://www.drekopf.de)



[www.gladbacher-bank.de](http://www.gladbacher-bank.de)



[www.obrock.de](http://www.obrock.de)



Heinrich Schmidt

[www.schmidt-mg.de](http://www.schmidt-mg.de)



Mercedes-Benz Rhein-Ruhr

Niederlassung Mönchengladbach · Krefelder Straße 180

[www.mercedes-rhein-ruhr.de](http://www.mercedes-rhein-ruhr.de)



[www.new.de](http://www.new.de)



Reiners + Fürst  
Rings and Travellers

[www.reinersfuerst.de](http://www.reinersfuerst.de)



[www.schroemgens.de](http://www.schroemgens.de)



[www.signal-iduna.de/moenchengladbach](http://www.signal-iduna.de/moenchengladbach)



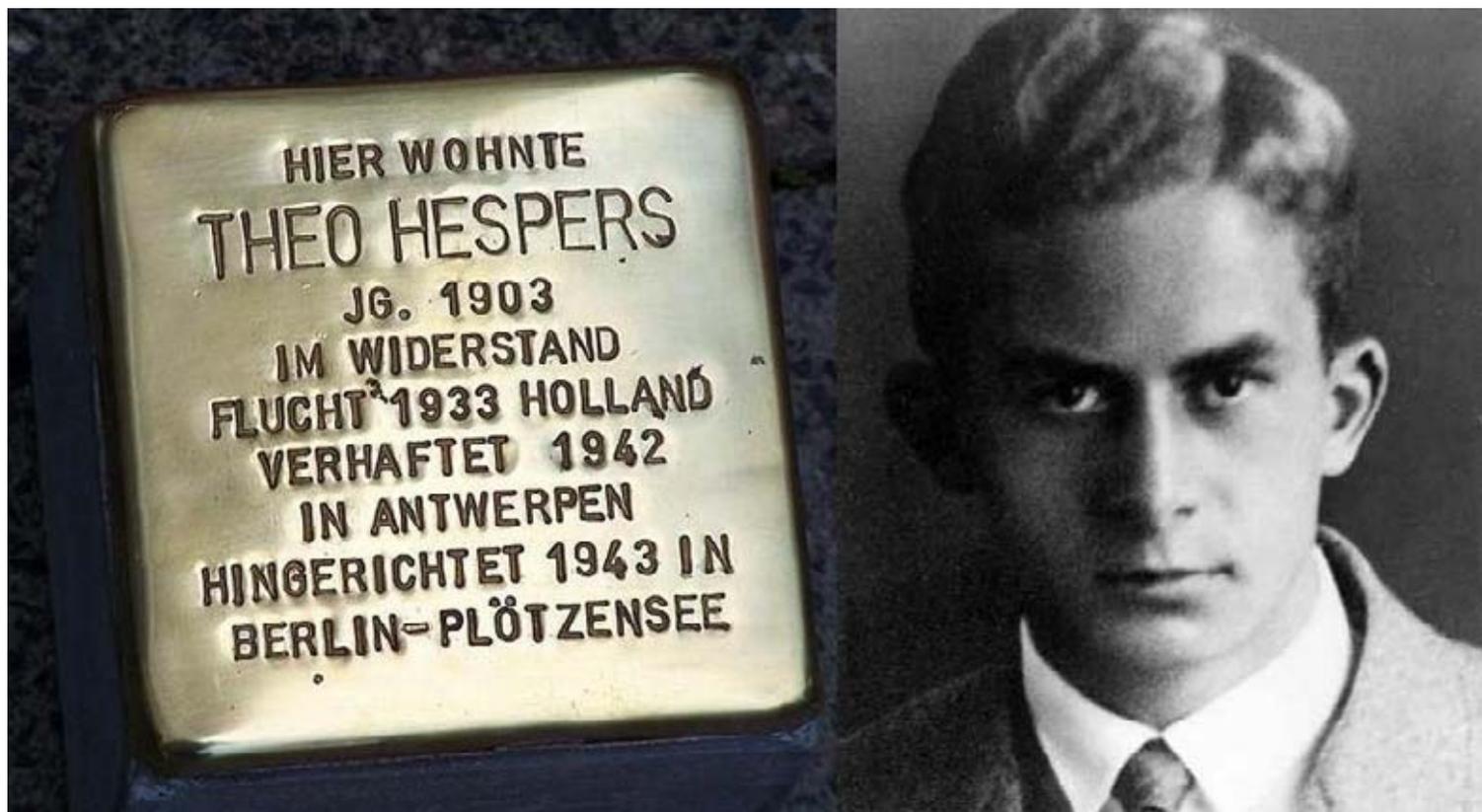
THELEN & THELEN  
STEUERBERATUNG

[www.thelen-steuerberater-mg.de](http://www.thelen-steuerberater-mg.de)



Förderverein Netzwerk  
Bunter Garten  
MÖNCHENGLADBACH

[www.buntergarten.de](http://www.buntergarten.de)



Stolperstein vor der Wohnung von Theo Hespers, Am Kämpchen 1.

## Vor 70 Jahren wurde Theo Hespers zum Tode verurteilt

Theo Hespers – dieser Name steht für die unbeugsame Opposition und den Widerstand junger Menschen gegen den Nationalsozialismus. Die „Kameradschaft – Schriften junger Deutscher“, von Hespers und seinem Freund Hans Ebeling ab 1937 herausgegeben, war ihr Organ.

Theodor Franz Hespers, kurz Theo genannt, wurde am 12. Dezember 1903 in Mönchengladbach geboren. Er besuchte das Stiftisch-Humanistische Gymnasium und absolvierte nach dem „Einjährigen“ eine Kaufmannslehre sowie ein Studium zum Textilingenieur an der früheren „Webschule“ in Mönchengladbach. Mit den politischen und sozialen Fragen seiner Zeit beschäftigte sich Theo Hespers schon früh. Als Schüler trat er der katholischen Jugendbewegung Quickborn bei und wurde Mitglied der Vitus-Heller-Bewegung, der späteren Christlich Sozialen Reichspartei, für die er 1928 bei der Wahl der Stadtverordneten kandidierte. Anfang der 30er Jahre schloss er sich der Pfadfinderschaft Westmark seines Weggefährten Hans Ebeling an.

Weil ihm die Christlich Soziale Reichspartei den erstarkenden Nationalsozialismus nicht energisch genug bekämpfte, wandte sich Hespers von ihr ab und kandidierte bei den Reichstagswahlen 1933 als Spitzenkandidat auf der Einheitsliste der Arbeiter und Bauern. Spätestens damit machte er sich bei den Nazis suspekt. Bevor sie ihn verhaften konnten, flüchtete Hespers, der von einem Freund gewarnt wurde, im März 1933 nach Melik bei Roermond.

Von hier aus setzte er seinen politischen Widerstand gegen den Nationalsozialismus fort. Nach entsprechendem Druck aus Deutschland wurde er von der niederländischen Regierung aufgefordert, weiter ins Landesinnere, nach Helmond zu ziehen. Hier gründeten Hespers und Ebeling 1935 den Arbeitskreis Bündischer Jugend. Zwei Jahre danach ging die erste „Kameradschaft“ mit Hilfe von niederländischen Freunden, die die deutschen Emigranten in vielerlei Hinsicht unterstützten, in Druck. Später riefen Hespers, Ebeling und Peter Kutsches aus Süchteln ein Hilfskomitee für junge deutsche Flüchtlinge ins Leben.

Am Tag des deutschen Überfalls auf die Niederlande am 10. Mai 1940 floh Hespers mit Frau und Kind aus Eindhoven, wo er inzwischen wohnte. Das Ziel Rotterdam, von wo aus sie per Schiff nach England hätten flüchten können, war durch deutsches Militär versperrt. Über Den Haag kamen sie schließlich nach Dünkirchen. Doch auch von hier gab es keinen Ausweg für die Hespers. Das Angebot des britischen Hafenkommendanten, ihn alleine nach England überzusetzen, schlug Theo Hespers aus. Die Familie tauchte in Belgien unter.

Als Hespers am 10. Februar 1942 in Antwerpen Lebensmittelkarten abholen wollte, wurde er von der Gestapo verhaftet. Seinen Kampf gegen das Hitlerregime bezahlte Theo Hespers mit dem Leben. Am 22. Juli 1943 wurde er vom Volksgerichtshof Berlin wegen Landes- und Hochverrats zum Tode verurteilt und am 9. September – mit 250 anderen Menschen – auf einem Garagenhof in Plötzensee gehängt. Seine Leiche wurde verbrannt und die Asche an unbekannter Stelle verstreut.

### INFO

In Mönchengladbach ist eine Straße nach Theo Hespers benannt. Seit 1994 erinnert ein Gedenkstein auf dem städtischen Hauptfriedhof an den Widerstandskämpfer. Im September 2009 hat der Kölner Künstler Günter Demnig einen Stolperstein vor Hespers Wohnung in Mönchengladbach, Am Kämpchen 1, verlegt. Die Theo-Hespers-Stiftung mit Sitz in Mönchengladbach hat sich unter anderem zum Ziel gesetzt, das Andenken an Theo Hespers, die sozialen Bewegungen am Niederrhein und den Kampf gegen den Nationalsozialismus zu wahren.



# Martini und mehr im neuen Haus Zoar

Geschüttelt, nicht gerührt: Nicht nur James-Bond-Fans sollen sich künftig im Club 007 am Kapuzinerplatz vergnügen – hier dreht sich bald alles um gutes Essen, Kino und Veranstaltungen.

Text: Simone Schwan

„Einen Martini. Geschüttelt, nicht gerührt.“ Dieser Satz könnte künftig im 007-Club des neu gestalteten Haus Zoar zum Standardrepertoire an der Bar gehören, die im Herbst eröffnet werden soll. Für den Neueigentümer Hans-Jürgen Brandtner, der auch das Comet-Kino betreut, ist mit der Verwandlung des ehemaligen evangelischen Gemeindehauses in ein multifunktionales Haus mit James-Bond-Note ein Lebenstraum in Erfüllung gegangen – für Tanja Wallenfang, die das gastronomische Zepter hält, eine besondere Herausforderung: „Wir wollen hier neben einer Tagesgastronomie und dem Club einen besonderen Veranstaltungsort schaffen – für Hochzeiten, Feiern oder Open-Air-Events“, erzählt die 39-Jährige, die ihre Fähigkeiten längst im Goldwasser und Rossi unter Beweis gestellt hat.

## Ein perfekter Name

Einen außergewöhnlichen Namen für's Café-Restaurant hat sie auch schnell gefunden; Und er passt sogar perfekt zum Haus, in dem sich ab September alles um Kino, Oper- und Konzert-Vorführungen und neudeutsche moderne Küche drehen soll: „Stimmgabel“. Hochbetrieb herrscht bereits im Haus Zoar – allerdings unter Ausschluss der Öffentlichkeit. „Die Umbauarbeiten halten uns ordentlich auf Trab. Bühne, Theken und Innenausstattung werden geplant und gebaut.“ So auch die Innengestaltung des 007-Clubs, der demnächst neuer Magnet im Nachtleben von über 30-Jährigen werde soll.

## Wandmalerei vom Atelier Allgaier

In akribischer Feinarbeit zeichneten Freunde Brandtners exklusive Wandmalereien aus James-Bond-Filmen – von Hand! Mit den außergewöhnlichen Ar-

beiten des Atelier Allgaier sind bereits Schlosshotels oder auch das Kölner Edeletablisement Pascha veredelt worden. Passende 007-Deko und ein James-Bond-Torso werden künftig an zwei Samstagen im Monat den Weg in den Club weisen. „Der besonderen Atmosphäre wollen wir uns mit der Theke und unserem Angebot ganz anpassen“, verrät die junge Gastromomin Wallenfang.

## Von Open-Air bis Opern-Arie

Ob es neben dem Martini weitere James-Bond-affine Drinks geben wird, weiß sie noch nicht. Viel vor hat Wallenfang aber in jedem Fall: „Wir möchten den Kapuzinerplatz zu einem Ort der Freude machen, an dem Veranstaltungen wie Open-Air-Events, Comedyshows oder Konzerte stattfinden.“ Mickey Hilgers vom Hockeypark hat sie bereits ins Gespräch gezogen. Eigner Hans-Jürgen Brandtner hat insbesondere mit dem neu gestalteten, kleinen Kino seine Freude: Die brandneue Dolby-Surround-Beschallung soll einen Hörgenuss der Superlative schaffen – darum sollen neben Filmen auch Konzerte und Opern auf der Leinwand gezeigt werden. Anschließend soll es After-Show-Partys geben.

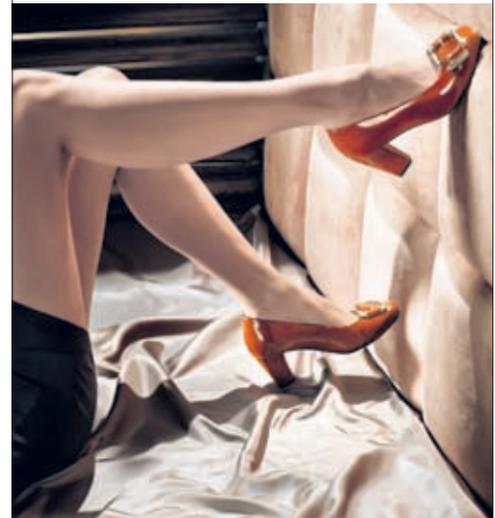
## Eröffnung Mitte September

Dafür hat das Ehepaar Brandtner selbst mit beim Umbau angepackt: Mehrere tausend LED-Lichter wurden von Hand eingedreht, Gäste für eine besondere Einweihung geladen: So soll zum Eröffnungstag – voraussichtlich am 15. September – auch Johann Lafer, Promikoch und ein Freund des Hauses, nach Gladbach kommen.

.....  
**Haus Zoar**, Kapuzinerplatz 12, 41061 MG

Gabor

UNWIDERSTEHLICH



**DIE NEUE SCHUH-KOLLEKTION  
JETZT ERHÄLTlich BEI:**

**SCHUHHAUS  
Wintzen**  
Das Fachgeschäft mit dem guten Service

**MG: Hindenburgstraße 113  
RY: Hauptstraße 38**

**Wenn schon elektro,  
dann auch richtig!**



- 45 km/h schnell!
- Wartungsfreier Riebenantrieb
- Stufenlose Nabenschaltung
- Großzügige Federgabel
- Starke hydraulische Scheibenbremsen v200mm/h180mm

**Grace „MX“ Speed-Pedelec**



**mein Fahrradladen**

Bismarckstr. 76-78, 41061 MG  
Tel. 02161-12219, meinfahradladen.de



# Gründerzeitviertelfest 2013



**Haben Sie schon einmal die original Kreation der ersten Currywurst der Welt probiert?**

Na dann wird's aber Zeit! Bei uns können Sie die original Berliner Currywurst mit der 1950er Currysauce nach dem Rezept der Erfinderin der Currywurst von Herta Heuwer probieren.

**GUTSCHEIN**

**Original 1950er Berliner Currywurst mit Pommes Ketchup oder Mayo**

~~€ 4,60~~ **€ 3,80**



Adolf-Kempken-Weg 133 41189 MG  
Abfahrt A61 MG Wickrath  
www.berliner-curry.com





### 150 Jahre Gründerzeitviertel – Das (un glaubliche) Fest

Die Aufregung im Vorfeld hat sich ebenso wie der Presserummel davor und danach mittlerweile gelegt. Die Erinnerungen an diese unglaublich schöne, friedliche und bewegende Veranstaltung sind noch vorhanden, beginnen jedoch bereits in der Realität des Alltags zu verschwinden. Wir möchten diese Gelegenheit aber doch noch einmal nutzen, das zweitägige Gründerzeitviertelfest wieder in das emotionale Bewusstsein zurückzuholen, denn es hat mehr bewegt als die Massen. Es hat dem Gründerzeitviertel eine Identität gegeben, ein Gefühl der Zusammengehörigkeit geschaffen und auch den Beweis geliefert, dass mit der Initiative von engagierten Bürgern in dieser Stadt sehr viel zu bewegen und zu realisieren ist.

Bilder sagen mehr als Worte. In den Impressionen auf hindenburger.de finden Sie zwei Galerien voller visueller Eindrücke, die doch nicht das ganze Ausmaß an positiven Emotionen dieser zwei Tage einfangen können. Sie merken, wir sind immer noch ganz geflashed und ehrlich gesagt – insgeheim hoffen wir natürlich, dass wir ab jetzt öfter und vielleicht regelmäßig das schöne Leben im Viertel und auf den beiden Plätzen „erleben“ dürfen. Es muss ja nicht immer ganz so groß sein ...



Text: Marc Thiele · Fotos: Stefan Göttshckes, Marc Thiele

## TEXAS RIVERRANCH TEXAS EVENT RESTAURANT

**NEU** Jeden Montag **Never-Ending-Burger** für **9,90 Euro**

Jeden Mittwoch **Never-Ending-Ribs** für **12,30 Euro**

So + Feiertag **American Breakfast** für **9,90 Euro**

Mo bis Fr **wechselnder Mittagstisch** für **6,90 Euro**

Ponderosa- und Southfork-Ranch-Feeling in MG: Genießen Sie in zeitloser Western-Atmosphäre rustikale Gerichte und zünftige Getränke! Bei schönem Wetter im gemütlichen Biergarten.

### Band & BBQ

**22. August 2013, 18:00 Uhr**  
**South Mountain** aus Canada  
 inkl. BBQ, Erw. **20,00 Euro**  
 Kids **11,00 Euro**

Texas River Ranch • Eickener Str. 163 • 41063 MG  
 Tel. 02161/94 86 986 • [www.texasriverranch-mg.de](http://www.texasriverranch-mg.de)  
 Mo - Sa ab 11:30 Uhr • So ab 09:30 Uhr

2013 MARKTIMPULS.DE

# Punktlandung!

## Wir fliegen auf eine saubere Umwelt.

**GEM - BLAU**  
 ist SCHLAU

Bestellen unter  
 ☎ 02161 / 49100  
[www.gem-mg.de](http://www.gem-mg.de)



## Ihr Garagentor - Spezialist in Mönchengladbach

Besuchen Sie unsere  
**große Hausausstellung**  
Bernaisch Bauelemente GmbH  
Adolf-Kempken-Weg 93  
41189 Mönchengladbach  
**Tel. 0 21 66 / 5 10 21**  
**Fax 0 21 66 / 5 21 24**  
Öffnungszeiten:  
Mo-Do 7.30-12 Uhr  
und 13.30-17 Uhr  
Fr 7.30-12 Uhr

2011 MARKTIMPULS.DE



## PRÄZISA DER HOLZ-DIENST



Holz- und  
WPC-Terrassen

Sie sind unsicher, wie die Montage funktioniert?  
Sie haben keine Zeit, selber zu montieren?  
Ihnen fehlt die zündende Idee?

### Wir helfen Ihnen!

Ein Team von 10 kompetenten Schreibern kümmert  
sich um Ihre Holz-Fragen, im Innen- und Außenbereich.



Gartenhäuser

Innenausbau  
Böden | Türen

Zäune



Carports

PRÄZISA · Joachim Arndt · Rochusstr. 220 · M'gladbach  
Tel. 0 21 61-30 78 12 · www.der-holz-dienst.de



**Bei Kühlerdefekt:** anhalten, Motor abstellen, Motorhaube öffnen!

## Heißer Tipp für sommerliche Autofahrten

Warum Sie bei einem Kühlerdefekt die Heizung einschalten sollten.

Das Malheur kommt zumeist überraschend. Weißer Dampf drückt sich aus dem Motorraum. Die Temperaturanzeige verharrt im roten Bereich. Der Kühler kocht. „Grundsätzlich sollte zwar der Kontrollblick auf die Anzeige zur Routine gehören“, sagt Roland Zangers vom TÜV Rheinland in Mönchengladbach. Doch im Alltag wird dieser Grundsatz oftmals vernachlässigt. Zudem gibt es in manchen Autos kein Anzeigensymbol mehr, sondern nur eine Warnlampe. Wie auch immer, bei den ersten Alarmsignalen heißt es nun, einen kühlen Kopf zu bewahren.

### Vorsicht beim Nachfüllen von Kühlwasser!

Steigt der Zeiger, ist besondere Vorsicht geboten. Klettert die Temperaturanzeige gegen 100 Grad, sollte man anhalten, den Motor im Leerlauf drehen lassen, die Heizung und das Gebläse voll aufdrehen. Der Fachmann: „Für den Fahrer ist die zusätzliche Wärmequelle bei Sommersonne zwar nicht gerade angenehm, doch die Überhitzung baut sich mithilfe von Heizung und Gebläse schneller ab.“ Auf keinen Fall den Motor ausschalten und die Motorhaube öffnen, um weitere Hitzestaus zu vermeiden. Problematisch sind Autos ohne Temperaturanzeige. „Wenn die rote Lampe angeht“, so Waldheim, „kocht das Wasser meist schon. Dann hilft in der Regel nur anhalten, Motor abstellen und Haube öffnen.“ In der Wartezeit, in der sich der Motor abkühlt, kann man in der Betriebsanleitung des Fahrzeuges die wei-

tere Vorgehensweise nachlesen. Sollte Kühlflüssigkeit fehlen, so ist diese nachzufüllen. Aber Vorsicht! Bei heißem Motor auf keinen Fall den Kühlkreislauf öffnen, weder am Kühler noch am Ausgleichsbehälter. Das kochende Kühlmittel steht unter Druck und kann schwere Verbrennungen verursachen. Auch wenn das System abgekühlt ist, sollte man zum Öffnen des Verschlusses seine Hand mit einem Lappen, T-Shirt oder einem Arbeitshandschuh vor Verbrühungen schützen.

Als Nachfüll-Behälter kann eine Wasserflasche oder ein anderer Behälter wie z. B. die Hülle des Warndreiecks dienen. Vorsicht: Es sollte kein eiskaltes Wasser eingefüllt werden, und beim Einfüllen können sich erneut Dampfblasen bilden. Wenn das Kühlsystem bis zum Maximum gefüllt ist, sollte es wieder verschlossen werden. Nach dem Motorstart ist zu prüfen, ob eine undichte Stelle zu erkennen ist. Das Aufsuchen einer Fachwerkstatt ist unumgänglich, denn das Verhältnis Wasser/Kühlflüssigkeit muss wieder in das vom Hersteller empfohlene Mischungsverhältnis gebracht werden. Das dient nicht nur dem Frostschutz etliche Monate später, sondern ebenso dem Korrosionsschutz des Systems.

Bei Fragen rund ums Auto können Sie sich an die TÜV Rheinland Prüfstelle wenden:  
Theodor-Heuss-Str. 93-95, 41065 MG  
Öffnungszeiten: Mo., Mi., Do., Fr. 8:00 bis 17:00 Uhr  
Di. 8:00 bis 18:00 Uhr, jeden Sa. von 8:00 bis 12:00 Uhr



Thomas Truckenbrod, Präsident des Zentralverbands der Augenoptik, überreicht den Qualitätsaward an Klara und Erich Ermeding.

## Der Qualität verpflichtet

SEHGENUSS erhält Bestnoten bei Kundenbefragung.

Immer mehr Brillen- und Kontaktlinsenträger legen gerade in Zeiten von Rabattschlachten und Internethandel großen Wert auf Präzision, Leistung und Serviceorientierung. Kompetente Messungen, Glas- und Fassungsberatung, qualifizierte Fertigung sowie eine korrekte Anpassung sind für qualitativ hochwertige Arbeit unerlässliche Voraussetzungen. Auch die Einhaltung von Hygienestandards und die regelmäßige Fortbildung der Berater dürfen Kunden von einem professionellen Anbieter erwarten. Bei „SEHGENUSS | Optik und Wein“ sind die Kunden deshalb an der richtigen Adresse.

Nach der erfolgreich abgeschlossenen Zertifizierung nach DIN EN ISO 9001 stellten sich Geschäftsführerin Klara Ermeding und ihr Team der härtesten Jury: ihren Kunden. Im Rahmen des TÜV SÜD-Prüfverfahrens bewerteten Kunden des SEHGENUSS eine Frageliste mit 40 verschiedenen Kategorien. In Sachen Fachkompetenz, Serviceorientierung, hochwertiger Kundenbetreuung und Preis-Leistungs-Verhältnis gab es die Bestnote: Sehr gut. Klara Ermeding: „Es freut uns, dass unsere Kunden unsere Leistungen so schätzen und sich bei uns wohlfühlen. Der Kauf einer Brille ist absolute Vertrauenssache. Es gibt viele sensible Aspekte. Augenoptische Kompetenz ist da genauso wichtig wie ein Gespür für Formen, Farben und Stile. Schließlich ist jeder Mensch einzigartig und wir möchten diese Einzigartigkeit mit der perfekten Brille unterstreichen.“



### SEHGENUSS lädt zum professionellen Sehtest ein

Hohe fachliche Qualifikation, Kompetenz, gut geschulte Mitarbeiter, Freundlichkeit und Verbindlichkeit kennen und schätzen die Kunden des SEHGENUSS seit Jahren. Erfahrung und Professionalität bilden das Fundament des Betriebs mitten in der Mönchengladbacher City, der sich in allen Belangen rund ums gute Sehen als fachkundiger Partner präsentiert. Die perfekte Brille beginnt mit der perfekten Messung. Modernste Geräte erstellen ein genaues Profil der Augen und computergestützte Zentriersysteme ermöglichen das präzise Einarbeiten der Brillengläser in der eigenen Werkstatt. So wird das Sehen mit der neuen Brille wirklich zum Genuss. „Wir wollen Sie glücklich sehen“ ist das Motto des SEHGENUSS und das wird hier auch täglich gelebt. Aus diesem Grund lädt das Unternehmen ab sofort zum Sehtest ein.

SEHGENUSS | Optik + Wein, Albertusstr. 13-15, 41061 MG, Tel. 02161/2478364, www.sehgenuss.de

# Urlaub im Garten!



## Ihre Oase im Garten!

**HOLZFINIS**  
STOLZ AUF HOLZ

2012 MARKTIMPULS.DE

Holz Finis  
Luisental 61  
41199 Mönchengladbach

Tel. 0 21 66 / 91 54 20  
Fax 0 21 66 / 18 57 02  
info@holzfinis.de  
www.holzfinis.de

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 7.30-18 Uhr  
Sa 8-12 Uhr

Der neue Subaru Forester:  
Zuverlässigkeit, die Spaß macht.



ab 28.900,00 €<sup>1</sup>



07020202-13



**Autohaus Fredi Schumacher GmbH**  
Weserstraße 5, 41836 Hückelhoven  
Telefon 02433-981976

Weltgrößter  
Allrad-PKW-Hersteller  
www.subaru.de

Erhältlich als Forester 2.0D mit 108 kW (147 PS), 2.0X mit 110 kW (150 PS) oder 2.0XT mit 177 kW (240 PS). Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts: 11,2 bis 7,0; außerorts: 7,0 bis 4,9; kombiniert: 8,5 bis 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert: 197 bis 150. Abbildung enthält Sonderausstattung.

<sup>1</sup> Die gesetzlichen Rechte des Käufers bleiben daneben uneingeschränkt bestehen.  
<sup>1</sup> Subaru Forester 2.0X Active

### Badegäste im Salat

Salatbesteck von Pylones. Gesehen bei [www.coolinarium.de](http://www.coolinarium.de) für 24,90 €



### Erfrischendes Design

Erfrischendes Design Stelton Explore Rise 'n' Shine Zitronenpresse, gesehen bei [www.reuter.de](http://www.reuter.de) für 44,95 €

# Sommer in der Küche



### Edle Gewürze

Mühlenduo von Carl Mertens. Zum Würzen bedienen Sie die Raspeln mit einer Hand, eine Gravur unterscheidet Pfeffer und Salz. Gesehen bei [tellmann](http://tellmann.de) für 89,90 €

### Spatzen-Schüssel

Das niedliche Spatzenpaar sitzt als Löffel und Gabel brav am Rand der Schüssel und wartet auf seinen Einsatz. Gesehen bei [www.design-3000.de](http://www.design-3000.de) für 39,95 €



### Gladbacher Küchenhelfer

Gladbach Küchentuch (5,50 €), 100 % Baumwolle, produziert auf historischen Maschinen im Textilmaschinenepot des Museums Schloss Rheydt und Gladbach Frühstücksbrettchen (9,- €), gesehen beim [prolibri](http://prolibri.de) Buchladen.



### Blühende Spülbürsten

Spül-Bürste Geranium mit Topf-Schwamm im Blumentopf von vigar. Gesehen bei [www.das-tropenhaus.de](http://www.das-tropenhaus.de) für 12,90 €



FOTOS: ANBIETER



[www.kuechenhaus-jansen.de](http://www.kuechenhaus-jansen.de)



# Preissturz SOMMER

Musterküchen zum Schnäppchenpreis!

### Nolte Style

Perlmutter mit AEG-Geräten  
~~6.749 €~~ **3.498 €**

### Nolte Spot

Weiss hochglanz mit AEG-Geräten und Weinkühlschrank  
~~21.498 €~~ **10.998 €**

### Rational Cult

Eiche dunkelgrau mit Granitarbeitsplatte und Deckenlüfter  
~~36.598 €~~ **14.598 €**

... und viele weitere Küchenschnäppchen!



collinet gmbh · 02166/99910

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9.30-18.30 Uhr • Sa.: 9.30-16.00 Uhr • Voosener Straße 64-66 • MG-Günhoven • Tel.: 0 21 61 / 58 85 80

# Jetzt reutern und Küche einrichten!

Top-Markenauswahl zu Top-Preisen: [www.reuter.de](http://www.reuter.de)

Zuhause  
zuliebe  
zu Reuter.

## Blomus „Tea-Jay“

Eistee-Zubereiter

inkl. Tee

Art.-Nr. 63538

€ ~~79,94~~\*

€ 59,90



## Grohe „Blue Pure Starter Kit“ Küchenarmatur

Art.-Nr. 33249000

€ ~~815,51~~\*

€ 423,63

Ihr Quelle für  
frisches Trinkwasser:

- ✓ Verwandelt Leitungswasser in frisches, gefiltertes Trinkwasser
- ✓ Kein Schleppen von Wasserkästen mehr
- ✓ Normales Wasser zum Kochen und Abspülen
- ✓ Spart Geld und Energie



## Blanco „Metra 6 S“

Küchenspüle

Art.-Nr. 513045

€ 298,51



Kludi „Scope“  
Küchenarmatur

Art.-Nr. 339310575

€ ~~256,74~~\*

€ 142,49

## Menu „Unplugged Dropp!“

Schüssel

flame, Art.-Nr. 4754309

grey, Art.-Nr. 4754199

storm blue, Art.-Nr. 475476

€ 44,95



Alle Angebote nur solange der Vorrat reicht! Alle Preise inkl. 19% MwSt., zzgl. Versandkosten sowie Bearbeitungs-/Verpackungskosten. Alle Artikel ohne Dekoration. Alle Angaben ohne Gewähr. \*Unverbindliche Preisangabe der Hersteller.

Ausstellung: Kühlenhof 2, 41169 Mönchengladbach | [www.reuter.de](http://www.reuter.de)

BAD

KÜCHE

LEUCHTEN

WOHNEN

HEIZUNG

GARTEN

 reuter.de

# Willkommen zuhause!

EXKLUSIVES REIHENENDHAUS MIT EINLIEGERWOHNUNG IN RHEYDT



und Vorratsraum. Von hier sehen und erreichen Sie die untere Ebene des WZ mit Kamin und Blick in den Garten. Vom Wohn/Essbereich aus gelangen Sie über eine offene Treppe in die obere Etage mit Galerie. Hier befinden sich vier Schlafzimmer, zwei Bäder und eine kleine Ankleide. Die ca. 62 m<sup>2</sup> große Einliegerwohnung mit separatem Eingang hat im EG die Diele, das WZ und die Küche. Über den nach Süden ausgerichteten Balkon gelangt man über eine kleine Treppe in den Garten. Im Souterrain mit bodentiefen Fenstern befindet sich das SZ mit eigener Terrasse, Badezimmer und Flur zum eigenen Kellerraum.  
Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis.

**Adresse:** MG-Rheydt  
**Wohnfläche:** 242 m<sup>2</sup>  
**Kaufpreis:** 349.000,- €

**Grundstück:** 956 m<sup>2</sup>  
**Zimmer:** 8  
**Baujahr:** 1985

**Dieses außergewöhnliche Einfamilienhaus liegt sehr ruhig am Ende einer Sackgasse in Rheydt/Schrievers.** Durch die besondere Architektur, den großzügigen Erkern, große Fensterflächen, einer offenen Raumaufteilung auf verschiedenen Ebenen mit Galerie, dem überdachten Übergang zum Carport und das schön gestaltete ca. 956 m<sup>2</sup> große Grundstück mit Gartenteich, dem gemauerten Schuppen sowie den Terrassen/Gartenbereich nach Süden ausgerichtet, hat dieses Reihenendhaus den Charakter eines freistehenden Hauses mit einer Wohnfläche von ca. 180 m<sup>2</sup>. Im EG befindet sich der Windfang mit Gäste-WC. Dann gelangt man in die Diele – offen hin zum Essbereich mit Erker, Küche



**G. Obrock Immobilien und Finanzierungsvermittlung GmbH**

Viersener Str. 48, 41061 Mönchengladbach, Tel. 02161/24759-0, www.obrock.de

**G. Obrock**  
Immobilien- u.  
Finanzierungsvermittlung GmbH

**Büro Mönchengladbach**  
Viersener Str. 48 · 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 02161 / 247 59-0 · www.obrock.de  
E-Mail: moenchengladbach@obrock.de

**Sie suchen eine Immobilie  
oder möchten verkaufen  
bzw. vermieten?**

**Wir beraten, bewerten, vermitteln.**

RDM-geprüfte Makler und TÜV-zertifizierter  
Sachverständiger.



*Erfolgreich in der Region*

**ESCH**  
IMMOBILIEN MARCUS ESCH

**ESCH Immobilien**

Am Düvel 3 · 41238 Mönchengladbach  
kontakt@esch-immobilien.de

**Tel. 0 21 66 . 146 180**  
**www.esch-immobilien.de**

ECKHAUS MIT EINLIEGERWOHNUNG



**Kaufpreis:** 225.000,- €  
**Lage:** MG-Schelsen  
**Wohnfläche:** ca. 134 m<sup>2</sup>

**Baujahr:** 1978  
**Zimmer:** 6  
**Grundstück:** ca. 289 m<sup>2</sup>

**Kinderfreundliches helles Einfamilienhaus**

Das Reihenendhaus mit Einliegerwohnung, Sonnengarten, Garage und Stellplatz befindet sich in ruhiger Lage von Schelsen. Im Erdgeschoss gibt es ein Gäste-WC, einen Garderobenbereich und einen kleinen Raum (Büro oder Kinderzimmer). Zum Garten hin liegen das Wohnzimmer und die Küche. Im Obergeschoss finden sich zwei weitere Schlaf- und Kinderzimmer und der Zugang zum Einliegerbereich, der sich über das Ober- und Dachgeschoss erstreckt. Das Haus ist voll unterkellert. Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis



**Esch Immobilien**, Am Düvel 3, 41238 MG  
Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

EFH IN BELIEBTER WOHLNAGE



**Kaufpreis:** 315.000,- €  
**Lage:** MG-Bettrath  
**Wohnfläche:** ca. 165 m<sup>2</sup>

**Baujahr:** 1987  
**Zimmer:** 6  
**Grundstück:** ca. 498 m<sup>2</sup>

**Freistehendes Einfamilienhaus mit Einliegerwohnung**

Das Streif-Fertighaus steht in ruhiger Lage von Bettrath. Im Erdgeschoss befindet sich eine 3-Zimmer-Wohnung mit 97 m<sup>2</sup> Wohnfläche und Zugang zu Terrasse und Sonnengarten. Im Obergeschoss liegt eine abgeschlossene 3-Zimmer-Wohnung. Somit eignet sich das Haus ideal für die große Familie oder Wohnen und Arbeiten unter einem Dach. Das Haus ist voll unterkellert. Der Garten hat eine Westausrichtung. Eine Garage mit vorgelagertem Stellplatz befindet sich neben dem Haus. Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis.



**Esch Immobilien**, Am Düvel 3, 41238 MG  
Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

## MEHRFAMILIENHAUSGRUNDSTÜCKE – DIREKT VON DER EWMG

Überzeugen Sie sich von der Leistungsdichte der EWMG und erwerben Sie provisionsfrei ein kostengünstiges Mehrfamilienhausgrundstück für individuelle Gestaltungsmöglichkeiten. Ob ideale Innenstadtlage oder vernetzter Außenbereich – wir haben das passende Grundstück.



**PROVISIONSFREI**

### 1.153 m<sup>2</sup> an der Neusser Straße in Mönchengladbach-Lürrip

Bebaubar mit einem zweigeschossigen Wohnhaus in geschlossener Bauweise. S-Bahn-Anschluss, Hbf. Mönchengladbach und Autobahnanschluss in unmittelbarer Nähe.

**Sprechen Sie uns an.** Unsere freundlichen Mitarbeiter beraten Sie gern. 24-Stunden-Sofortinformationen auch unter [www.ewmg.de](http://www.ewmg.de).



**PROVISIONSFREI**

### 845 m<sup>2</sup> an der Dahlemer Straße in Mönchengladbach-Rheydt

Bebaubar mit einem dreigeschossigen Wohnhaus in geschlossener Bauweise. Nur 1 km vom Zentrum Rheydt bzw. zur BAB-A61-Anschlussstelle.



**PROVISIONSFREI**

### 1.050 m<sup>2</sup> an der Luise-Vollmar-Straße in Mönchengladbach-Hardterbroich/Pesch

Bebaubar mit einem 5/6-geschossigen Baukörper in geschlossener Bauweise. Zentrale Lage von Mönchengladbach. In wenigen Minuten sind die ÖPNV-Haltestellen sowie die BAB-A61-Anschlussstellen erreichbar.

**i** EWMG, Regentenstr. 21, 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161/4664-0, [www.ewmg.de](http://www.ewmg.de)



**Klaus Quasten**  
Tel. 02161/4664-222



**Oliver Frantzen**  
Tel. 02161/4664-222

MEHR SPIELRAUM.  
MEHR IDEE.  
FÜR MEHR FAMILIE.



# Tipps für Kids

von Martin Huth



## Sommerferienkurse Museum Schloss Rheydt

In den Sommerferien bietet das Museum Schloss Rheydt wieder viele abwechslungsreiche Kurse an. Kinder ab sechs Jahre, die sich gerne draußen aufhalten, sind bei der „Freiluft-Werkstatt“ vom 6. bis 9. August, jeweils von 10 bis 13 Uhr richtig. Ihr stellt aus Pappmaché einen Pfau in Lebensgröße her. Mit etwas Glück seht Ihr dabei ein freilaufendes Vorbild aus der Natur. Nicht vergessen: alte Kleidung anziehen!

32,- € zuzüglich 5,- € für Materialkosten

Im Kurs „Gewebe Fensterbilder“ für Kinder ab sechs Jahre vom 13. bis 15. August, jeweils von 15 bis 17:15 Uhr webt Ihr mit Hilfe eines Webrahmens selbst gefilzte Fäden zusammen mit anderen Naturfasern und -materialien. Der Rahmen für das fertige Webstück wird am Ende aus Ästen, Korken und anderen Materialien hergestellt. Das Ergebnis ist ein tolles textiles Kunstwerk. 18,- € zuzüglich 5,- € für Material

„Auf den Spuren Leonardo da Vincis: Entdecken, Erfinden, Zeichnen“ heißt es vom 20. bis 22. August, 10 bis 13 Uhr für Kinder ab 10 Jahre. Ihr taucht in die Zeit der Renaissance, die Zeit der großen Entdecker und Erfinder ein. Ihr geht den Dingen auf den Grund, fertigt Skizzen von Tieren, Pflanzen und Bäumen an, erkundet die Gesetze der Perspektive und erfindet eigene Maschinen, die Ihr in einer Zeichnung darstellt.

24,- € zuzüglich 5,- € für Material

Vom 27. bis 30. August finden zum Abschluss zwei Ferienkurse statt. „Wir töpfeln einen Tondo“ jeweils von 10 bis 13 Uhr für Kinder ab acht Jahre und „Der Som-



mer wird bunt! Stoffdruck, batiken und nähen“, 15 bis 17:15 Uhr für Kinder ab 6 Jahre. Ein Tondo ist ein rundes Hochrelief mit einem Helden oder einer Heldin. Die Idee und die notwendigen Informationen bekommt Ihr bei einem Rundgang durchs Museum und lernt dabei auch gleich die Ausstellung kennen. Der fertige Tondo wird am Ende wie in den florentinischen Werkstätten bunt angemalt. 32,- € zuzüglich 12,- € für Material

Helle oder weiße T-Shirts, kurze Hosen oder andere Textilien verschönert Ihr mit unterschiedlichen Techniken mit Eurer jeweiligen Lieblingsfarbe. Außerdem wird ein großes weißes Stoffstück farblich gestaltet und daraus etwas Nützliches oder Schönes genäht.

18,- € zuzüglich 5,- € für Material.

Die Kinder sollten bei beiden Kursen alte Kleidung tragen! Anmeldungen unter Tel. 02166/9289019 oder unter [museumspaedagogik@schlossrheydt.de](mailto:museumspaedagogik@schlossrheydt.de)

## Sommerferien-Spaß im Vitus Center

Wer in den Sommerferien nicht verreist, kommt ins Vitus Center und macht mit. Alle kleinen Besucher und Familien sind eingeladen, ihrer Kreativität beim Basteln, Malen, Spielen freien Lauf zu lassen. Die Aktionen finden immer freitags von 13:00 bis 17:00 Uhr statt. Ob Buttons mit eigenem Markenzeichen oder tolle Flitzer und Flieger, der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Unter fachkundiger Anleitung können außer-



dem Sparschweinchen oder eine spannende Unterwasserwelt hergestellt werden. Blumentöpfe werden mit allerlei witzigen Utensilien verziert und anschließend bepflanzt. So hat Langeweile keine Chance. Tolle Spiel- und Spaßgeräte laden zum Ausprobieren und Mitspielen auf dem Manegenteppich ein. Am besten bringt man seine Freunde gleich mit, dann macht es noch mehr Spaß. Sollte der Andrang einmal zu groß sein, kann man solange durch das Vitus Center bummeln oder eine Verschnaufpause in der Gastronomie einlegen. An den verschiedenen Aktionstagen können alle kleinen Gäste in den Sommerferien kostenlos jeweils freitags in der Zeit von 13:00 bis 17:00 Uhr teilnehmen. Termine im August:

2.8. „Pflanzaktion“, 9.8. „Sparschweinchen und Aquarium“, 16.8. „Spaß- und Spieleland“, 23.8. „Flitzer und Flieger“ und am 30.8. eine „Buttonaktion“. Gespielt wird im Basement, gebastelt im Erdgeschoss neben der Bäckerei Kamps im Vitus Center, Hindenburgstr. 170. Die Teilnahme ist kostenfrei!

MARK BENECKE

## Das knallt dem Frosch die Locken weg!



Experimente für kleine und große Forscher ab 10 Jahre. Der berühmte Kriminologe Mark Benecke stellt in diesem Buch seine Lieblingsexperimente vor. Auf über 150 Seiten entführt er neugierige Kinder und deren Eltern mit salopper Sprache in die Wahrheiten unserer Welt. Warum wird Geschirr beim Spülen sauber, und was hat Oma gemacht, wenn Sie keine Seife mehr hatte? Für Langeweile bleibt keine Zeit, wenn man mit Benecke zusammen den Naturwissenschaften auf den Grund geht. Tolle und spannende Experimente laden zum Nachmachen ein. Egal ob man mit Maden malt, eine Geheimbotschaft in brennender Tinte schreibt oder Monsterhörner im Blumentopf züchtet, es ist für jedes wissbegierige Kind etwas dabei. Die einzelnen Experimente werden aber nicht nur beschrieben und mit Anleitung einfach nachvollziehbar, es wird auch der Hintergrund erklärt und so kann man eine Menge spannender Sachen lernen.

Oetinger Verlag, 14,- €

ISBN 9783789184376

Empfohlen von prolibri Buchladen GmbH  
Schillerstr. 22-24, 41061 Mönchengladbach  
[www.prolibri-buchladen.de](http://www.prolibri-buchladen.de)



Weitere Veranstaltungen findet Ihr im Terminkalender ab Seite 56 unter „KIDS“!

## Fit in die Schule

Das Netzwerk-pro-gesundheit veranstaltet in der letzten Schulferienwoche einen Kurs „Fit in die Schule“. Dieses Angebot richtet sich an Kinder im Alter von 7 bis 13 Jahre. Mit Bewegung, Atem- und Konzentrationsübungen, Spiel und Spaß hilft dieser Kurs wieder entspannt, fit und motiviert ins neue Schuljahr zu starten. Gleich doppelt Spaß macht's natürlich mit einem Freund oder einer Freundin zusammen! Mit einem Teil der Einnahmen unterstützen wir unseren Kooperationspartner kidsvision germany e. V. mit Sitz in Korschenbroich. Kidsvision unterstützt vorrangig Einzelschicksale in Form von finanzieller Hilfe für

schwerkranke oder behinderte Kinder Informationen finden Sie unter [www.kidsvision.de](http://www.kidsvision.de).

### Infos zum Ferienkurs:

**Wann?** Montag, 26.8.2013 bis Freitag, 30.8.2013, jeweils von 10:00 bis 11:30 Uhr

**Kosten:** 30,- € für alle 5 Termine (davon unterstützen wir mit 5,- € kidsvision germany e. V.)

**Anmeldung:** bis zum 19.8.2013 unter Tel. 021 66/677585

**Veranstaltungsort:** Schelsenweg 26a  
41238 Mönchengladbach-Giesenkirchen

## Kids Termine **Cafe Kreativ**

12.8., 10:30-13 Uhr: Print & Batik Wir batiken Shirts

Kosten: 20,- € + Shirt

13.8., 10:30-13 Uhr: Stifterrolle nähen

Kosten: 25,- € inkl. Material

14.8., 10:30-12 Uhr: Loopschal nähen

Kosten: 18,- € inkl. Material

15.8., 10-12:30: Mutter-Kind Nähen

Kosten: 25,- € inkl. Material

16.8., 14-16 Uhr: Wir häkeln Blumenketten

Kosten: 18,- € inkl. Material

19.8., 10-13:00 Uhr: Nähkurs: Spielekonsolen Tasche

29,- € inkl. Material

20.8., 10-12:30 Uhr: Mutter- Kind Nähen

25,- € inkl. Material

21.8., 11:30-13 Uhr: Best Friends forever Shirts

Kosten: 18,- € inkl. Material + Shirt

22.8., 12-15 Uhr: Mutter-Kind Schultüten nähen

Kosten: 28,- € inkl. Stoff & Rohling

23.8. + 26.8., 11-12:30 Uhr: Batiken & Nähen - Stoff batiken & Tasche/Kissen nähen

Kosten: 39,- € inkl. Material

27.8., 11-13 Uhr: Pimp up your T-Shirt.

Kosten: 20,- € inkl. Material

29.8., 14-16 Uhr: Sommerfilzerei

Kosten: 25,- € inkl. Material

28.8., 11-13 Uhr: Wir verschönern Schatzkisten oder Schatzordner mit Serviettentechnik

Kosten: 20,- € inkl. Material

29.8., 14-16 Uhr: Wir filzen kleine Kostbarkeiten

Kosten: 25,- € inkl. Material



30.8., 11-13:30 Uhr: Mutter-Kind Nähen

Kosten: 25,- € inkl. Material

30.8., 14-16 Uhr: Acrylmalerei

Kosten: 15,- € zzgl. Material

### Infos und Anmeldung unter:

Cafe Kreativ, Hauptstr. 20

41236 Mönchengladbach

Tel. 02166/6750098, [cafe-kreativ-rheydt@gmx.de](mailto:cafe-kreativ-rheydt@gmx.de)

## Von Spiel zu Spiel durch die Altstadt



Als kleine Mönche verkleidet ziehen die „Stadt-Erkunder“ auf verkehrssicheren Wegen durch die Altstadt und erleben in 90 Minuten Spiele, Abenteuer und Geschichten. Ideal für Familien, Kindergeburtstage und Schulausflüge. Eigens für Kinder bietet die MGGMG außerdem zahlreiche Sondertouren zu Karneval, Ostern, Halloween, zum Weltkindertag und zur Weihnachtszeit an. Erwachsene: 4,- €; Kinder bis einschl. 14 Jahre: 8,- €.

Reservierung: Reisebüro Haupts, Tel. 02161/820980

First Reisebüro, Tel. 02161/22001

## Brückenkopf-Park Jülich

ERLEBEN \* ENTDECKEN \* ENTSPANNEN



## Märchenräume und Zoofest

18. August 2013

Brückenkopf-Park Jülich

Rurauenstraße 11

52428 Jülich

Tel. 02461/ 9795-0



## Sommeraktionen im Vitus Center

Immer freitags in den Sommerferien von 13.00 – 17.00 h

02.08. Basteln und Pflanzaktion im EG



09.08. Kugeln als Schweinchen und/oder Aquarien im EG

16.08. Spaß- und Spielplatz im Basement mit Manegenteppich, Aktiv-Spielgeräten, Spielkisten

23.08. Styroporautos und -flieger im EG

30.08. Buttons im EG



31.08. musikalische Unterhaltung am Piano für Klein und Groß  
12.00 – 20.00 Uhr Open Classics

Im Vitus Center finden Sie:

ADAC Kundencenter

Bäckerei Kamps

Caprak Schmuckstudio

Eiscafé Dolce é Gelato

Fo-Vi-Com (Foto und Computer)

Gladbau Wohnshop

MARIA Textil & Fashion

Restaurant

Dynastie Tang

Rossmann

Tickets & more

Woolworth

Zeeman

Am Hauptbahnhof  
Hindenburgstr. 170 | 41061 Mönchengladbach  
Büro und Handelsflächen frei! Provisionsfrei!  
Tel.: 040 / 32 50 83 90 | [www.vitus-center.com](http://www.vitus-center.com)

Erleben und genießen  
VITUS VC CENTER

## DIE NEUE KTM 1190 ADVENTURE



**SERIENMÄSSIG:**

150 PS (110 kW), 230 kg inkl.

23 Liter Sprit, ABS, Traktionskontrolle, 15.000 km Inspektionsintervall, umfangreichste Technik- und Sicherheitspakete u.v.m.

**SÄMTLICHE FEATURES AUF [www.ktm.com](http://www.ktm.com)**

**KTM**

**MOTOREX**  
KTM Group Partner

**24**  
MONATLICHE GARANTIE



**MSL Zweirad  
Yamaha und KTM  
Vertragshändler**

Wevelinghofer Str. 161  
41334 Nettetal

Tel. 02153/911626  
Fax 02153/911627

[www.msl-yamaha.de](http://www.msl-yamaha.de)  
[info@msl-yamaha.de](mailto:info@msl-yamaha.de)

**CLASSIC DAYS**  
TRIPS MEMORIAL - SCHLOSS DYCK



**Das Klassiker-  
und Motorfestival  
Schloss Dyck  
2. - 4. August 2013**

SCHLOSS DYCK

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur



## Holi Gaudy – colour your day

Das Farbspektakel aus Indien kommt nach Mönchengladbach in den Nordpark.

Wenn das Messegelände Nordpark am Samstag, den 24. August in Farben versinkt, werden die Besucher ihren Augen nicht trauen und alle Sorgen werden von ihnen fallen. Das zumindest verspricht die Ankündigung zum „Holi Gaudy“-Event. Etwas weniger blumig ausgedrückt bedeutet das: Wer Spaß daran hat, andere Leute mit Farbpulver zu bewerfen und auch selber den ein oder anderen Farbton einstecken kann, der darf sich dieses Spektakel nicht entgehen lassen. Musik gibt es natürlich auch. Beim Holi Gaudy wird elektronische Musik laufen, das genaue Line-Up wird bei facebook bekannt gegeben: [www.facebook.com/holi.gaudy.mg](http://www.facebook.com/holi.gaudy.mg)

Einlass ist ab 12 Uhr. Ab 14 Uhr läuft jede Stunde ein Countdown, zu dem die Farben gemeinsam geworfen werden. Der letzte Countdown findet um 21:45 Uhr statt. Man kann natürlich auch später als 12 Uhr kommen, allerdings verpasst man dann einige Gelegenheiten zum Werfen der Farbbeutel.

### Was ist das für ein Farbpulver?

Das Pulver, mit dem geschmissen wird, nennt sich Gulal-Pulver. Es besteht aus natürlichen Inhaltsstoffen (Maismehl und Lebensmittelfarbe) und wurde ursprünglich bei dem indischen Frühlingsfest „Holi“ verwendet. Besucher können es in vielen Farben vor Ort kaufen. Ein Säckchen ist im Eintrittspreis enthalten. Es bietet sich an, für das bunte Fest helle Kleidung zu tragen, denn auf Weiß kommen die Farben gut zur Geltung. Die Farben lassen sich in der Regel problemlos auswaschen. Allerdings kann gerade bei hellen Stoffen dennoch ein leichter „Farbschleier“ zurückbleiben.

Eintritt ist ab 16 Jahre und jeder, der Lust hat – egal wie Jung oder Jung geblieben – ist herzlich willkommen. **Weitere Infos: [www.holi-gaudy.com](http://www.holi-gaudy.com)**



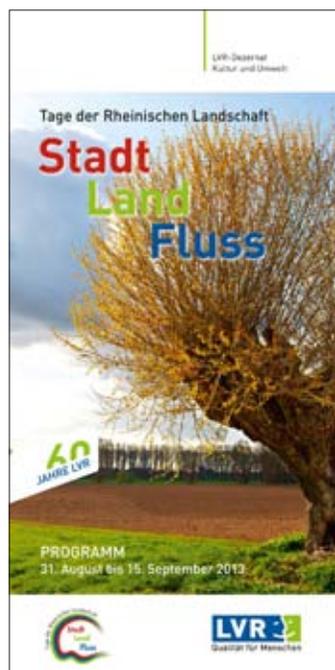
### INFO

„Holi“ kommt aus Indien und wird eigentlich im Frühling gefeiert. Um genau zu sein, hauptsächlich im Norden des riesigen Landes. Man nennt es auch „Phagwah“ oder „Dol Yatra“. Es wird ordentlich gefeiert und man bewirft sich mit buntem Pulver, dem „Gulal“ und gefärbtem Wasser. Es ist eines der ältesten und sicherlich das farbenfroheste Fest. An diesem Tag sind allen Menschen gleich – egal wie alt. Auch die Kastenzugehörigkeit spielt an diesem Tag keine Rolle, genauso wenig wie Geschlecht oder gesellschaftlicher Status. Früher wurde das Pulver aus heilenden Blüten, Wurzeln und Kräutern hergestellt. Gesegnet wird das Pulver noch heute. Wer selbst einmal dabei sein möchte, der kommende Termin in Indien ist der 17.3.2014. Gaudy kommt aus der englischen Sprache und bedeutet knallig, farbenprächtig, auffällig grell und prunkhaft.

## Typisch Niederrhein ...?

LVR präsentiert vom 31. August bis 15. September 2013 „Stadt Land Fluss – Tage der rheinischen Landschaft“ mit fast 100 Veranstaltungen für Groß und Klein.

Sommerzeit ist Ausflugszeit! Doch warum in die Fernschweifen, wenn die schönsten Plätze gleich nebenan zu finden sind? „Typisch Niederrhein“ ist die Veranstaltungsreihe überschrieben, die im Rahmen von „Stadt Land Fluss – Tage der rheinischen Landschaft“ vom 31. August bis 15. September 2013 stattfindet. In dieser Zeit präsentiert der Landschaftsverband Rheinland (LVR) gemeinsam mit anderen Partnern am Niederrhein ein abwechslungsreiches Programm. Ziel der Aktion ist, den Menschen ihre Heimat auf vielfältige und unterhaltsame Art und Weise näherzubringen und zu vermitteln. „Alle zwei Jahre wollen wir die Vielfalt einer rheinischen Kulturlandschaft vermitteln und ins Bewusstsein rufen, dass wir in einer der spannendsten und vielfältigsten Regionen im Herzen Europas mit reichem kulturellem Erbe leben“, so LVR-Direktorin Ulrike Lubek. Das Auftaktwochenende startet am 31. August und 1. September 2013 im LVR-Archäologischen Park Xanten mit einem bunten „Regionalmarkt“. Neben der Vorstellung von Kultur, Kunst und Handwerk sind zahlreiche regionale Produkte im Angebot. Verbände, Vereine und Institutionen präsentieren ihre Aktivitäten rund um die Kulturlandschaft. Ergänzt wird das Programm durch Vorträge, Mitmach-Aktionen und Exkursionen. Der Eintritt zum „Regionalmarkt“ ist frei. Danach gibt es an allen Tagen überall am Niederrhein insgesamt fast 100 Veranstaltungen für unterschiedliche Zielgruppen. Diese werden vom LVR zusammen mit der Biologischen Station Wesel, dem Naturschutz-Zentrum in Kleve, den NABU Naturschutzzentren



treten Niederrhein und Gelderland sowie dem Naturpark Hohe Mark Westmünsterland veranstaltet. Darunter sind Angebote wie das Theaterstück zum Thema Pilgern „Auszeit! Ein musikalischer Seelenritt“ oder der Besuch im Sinnesgarten in Rees. Das Programm hat Inklusions-Charakter und lädt Kinder, Erwachsene, Familien und Menschen mit Behinderung zum Mitmachen ein. Das Programm kann bezogen werden beim LVR-Fachbereich Umwelt, Tel. 0221/8092512 oder per E-Mail: [info@rheinische-landschaft.lvr.de](mailto:info@rheinische-landschaft.lvr.de) Es steht außerdem als Download unter [www.rheinische-landschaft.lvr.de](http://www.rheinische-landschaft.lvr.de) zur Verfügung.

### INFO

#### Und wie heißt Du?

Broekhuysen und Winnekendonk, Beuys und Welbers – an Namen wie diesen lässt sich unzweifelhaft ablesen, wo der betreffende Ort zu suchen ist und wo die Wiege der jeweiligen Vorfahren einmal gestanden hat: am Niederrhein. Jede Region zwischen Nordsee und Alpen hat ihre eigene Namenswelt. Die landschaftliche Prägung der niederrheinischen Namen steht im Mittelpunkt eines Vortrages am Donnerstag, 12.9.2013 im Niederrheinischen Museum für Volkskunde und Kulturgeschichte e. V., Hauptstr. 18, 47623 Kevelaer, Einlass: 19:30 Uhr.

## Rittergut Birkhof – Zeit für Gutes seit 1846

Unter der Überschrift „Die Vielfalt entdecken“ macht der Traditionsort Rittergut Birkhof bei Korschenbroich seit geraumer Zeit auf das umfangreiche Angebot in einer stimmigen Kombination auf sich aufmerksam.



Das Rittergut Birkhof ist seit dem 17. Jahrhundert ausgebaut worden, 1814 kamen weitere Gebäudeteile dazu und das heute denkmalgeschützte Ensemble mit Herrenhaus und Hofanlage entstand ab 1839. In den Zwanziger Jahren des letzten Jahrhunderts begann man in Birkhof mit dem professionellen Versand von Tulpenzwiebeln per Post in die ganze Welt. Das Kerngeschäft des Hofes waren über viele Jahrhunderte die Landwirtschaft und Viehzucht. 1929 begann man auch mit

dem Anbau von Tulpen, Narzissen und Hyazinthen und ein Blumenzwiebelversand wurde aufgebaut.

Unter dem weithin sichtbaren Zeichen des „Glockenturms“ auf dem Herrenhaus und der fast noch bekannteren roten Tulpe als Erkennungszeichen des Ritterguts Birkhof findet der Besucher heute eine Anlage aus Pflanzen-Center mit echten „Pflanzenkönnern“, einem 36-Loch Golfplatz mit zwei 9-Loch-Plätzen und einem 18-Loch Meisterschaftsplatz sowie eine von nur sechs weltweit existierenden „PGA Premium-Golfschulen“ – ein Prädikat, welches nur ganz selten und auch nur bei exzellenter Leistung vergeben wird.

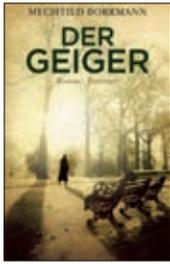
Gastronomiebetriebe wie das süße Cafe im Tulpenfeld – in Erinnerung an die lange Historie des Ortes und mit Blick auf das aktuelle Knowhow im Pflanzen-Center so genannt – oder das Restaurant im Rittergut und das Golfbistro Palmengarten runden das Ensemble ab.

Im großen Pflanzen-Center – übrigens ist dies das größte der Region mit mehr als 1.100 ständig lieferbaren Pflanzensorten – locken seit Anfang Juni eine kleine aber feine Kuchenmanufaktur der Konditorei Wegel aus Neuss sowie eine große Kinderspielecke und ein Still- und Wickelraum die Besucher.

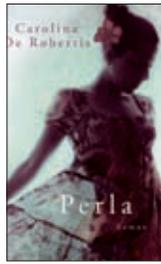
Vor der Kinderspielecke sind im Cafébereich drei große Bildschirme mit dem Programm des Senders SKY installiert, so dass sich erschöpfte Väter und verschlaufene einkaufende Hobby-Gärtner hier bei einem Kaffee mit Kuchen oder Softdrinks „erholen“ können. Der Einkauf wird auf diese Weise zum Familien-Erlebnis, bei dem an fast alles gedacht ist. Samstags hat das Pflanzen-Center mit Café nicht nur wegen der Fußball-Bundesliga und den SKY-Sportberichten im angeschlossenen Café bis 18 Uhr geöffnet.

Das Team rund um Pflanzen-Center-Leiter Mirko Klücken ist nicht nur sehr umsichtig und kundenorientiert – hier gibt es keine „Dienstleistungswüste Deutschland“, sondern eine Pflanzen-Oase Birkhof – sondern auch sehr fachkundig und kompetent und steht dem Kunden mit Rat und Tat bei der Gartenplanung zur Seite. Seit kurzen ergänzt sogar ein Floristik-Service das Angebot. Man kann nach einem bunten Pfingstfest für die Familie mit Hub-schrauber-Flügen und Traktor-Treffen und einem stimmungsvoll-stilvollen Toskana-Abend Mitte Juli im mediterran dekorierten Innenhof des Ritterguts mit Programm aus dem Apollo-Theater der Roncallis gespannt auf die nächsten Nachrichten vom Rittergut Birkhof sein.

**Rittergut Birkhof**, 41352 Korschenbroich, [www.rittergut-birkhof.de](http://www.rittergut-birkhof.de)

MECHTILD BORRMANN  
**DER GEIGER****Bedrückend**

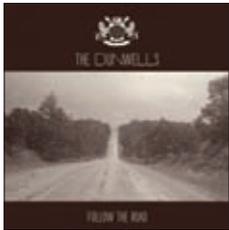
Von Unrecht und Schuld handelt bereits der erste Roman von Mechtild Borrmann „Wer das Schweigen bricht“, besonders intensiv widmet sie sich diesem Thema in ihrem jüngsten Werk „Der Geiger.“ Das Leben des Musikers Ilja Grenko gerät völlig aus den Fugen. Diverse Bühnen im Ausland bewerben sich um Auftritte des genialen Geigers. Im eigenen Land löst das Misstrauen und Willkür aus. Man hindert ihn an der vermeintlichen, von Grenko keineswegs geplanten Landesflucht, da es ihm nur und ausschließlich um das Geigenspiel geht. Und man nimmt ihm alles, die wertvolle Stradivari, die geliebte Familie, das eigene Leben. Jahrzehnte später bringt ein Enkel Licht in die grausamen Ereignisse.

**Droemer Verlag, 304 Seiten, 19,90 €**Empfohlen von Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139  
41061 MG, www.wackes-buch.deCAROLINA DE ROBERTIS  
**PERLA****Schicksalhaft**

Die Studentin Perla ist die Tochter wohlhabender Eltern, einer unnahbaren Mutter und eines liebevollen aber strengen Vaters, einem Marineoffizier, über dessen Beruf man nicht spricht. Wohlbehütet wächst sie zur Zeit der Militärdiktatur Videlas in Buenos Aires auf. Früh ahnt Perla, dass über der Vergangenheit ihrer Eltern ein Schatten liegt. Eines Tages taucht ein ungebetener Gast in Perlas Wohnzimmer auf, der ihr vom Schicksal der „Verschwundenen“ erzählt. Perlas Leben gerät aus den Fugen und sie begibt sich auf eine Reise zu sich selbst. Mit poetischer Kraft beleuchtet die Autorin ein dunkles Kapitel argentinischer Geschichte und zeichnet das Porträt einer jungen Frau und deren Suche nach ihrer Identität.

**Krüger Verlag, 336 Seiten, 18,99 €**Empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14  
41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.deJOHANNA ADROJÁN  
**MEINE 500 BESTEN FREUNDE****Überraschend**

„Stories“, so der Untertitel des neuen Buches von Johanna Adorján, das sind unterhaltsam-literarische short-cuts der Berliner Boheme, die Generation Facebook auf der Suche nach sich selbst. Ein Vernissagebesuch mit Hindernissen (Prosopagnosie), eine angetrunkene Jungschauspielerin bei einer Filmpreisverleihung, ein Restaurantbesuch mit Promifaktor – gekonnt strafft die Autorin die Spannungsbögen ihrer alltäglichen Geschichten, die aber bisweilen mit dem letzten Satz auch böse (oder überraschend) enden können. Diesem gänzlich anderen Sujet als in ihrem erfolgreichen und anrührenden Buch „Eine exklusive Liebe“ widmet sich Johanna Adorján mit gleicher Könnerschaft. Kurz: lesenswert!

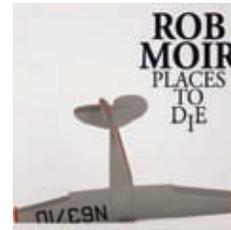
**Luchterhand Verlag, 256 Seiten, 18,99 €**Empfohlen von Buchhandlung prolibri, Schillerstr. 22  
41061 Mönchengladbach, www.prolibri-buchladen.deTHE DUNWELLS  
**FOLLOW THE ROAD****Britisch****FOLK**

Die Dunwells benötigten drei Anläufe, um endlich die verdiente Aufmerksamkeit auf sich lenken zu können. Die fünf Jungs stammen aus Leeds und bewegen sich stylistisch auf dem vorgegebenen Weg der Lumineers und Mumford & Sons, klingen dabei nur britischer. Ihr Album wurde erstmals bereits im Februar 2012 veröffentlicht, dann unter anderer Trackliste nochmal im August und schließlich jetzt unter neuem Namen und mit neuen Stücken. Vielleicht hat es das auch einfach gebraucht. Durch die etwas andere Abmischung haben sie zum Glück einen eigenen Sound, der sie auszeichnet. Angenehme Abwechslung!

**Concord/UNIVERSAL 11 Tracks, 17,99 €**JAN  
**ABANDON/AMALGAMATE****Mäßig****ART-ROCK**

Es ist ja auch nicht immer alles gut. Oder zumindest nicht überragend. Das New Yorker Art-Rock-Projekt Jan, bestehend aus vier Köpfen um Sängerin Kim, bewegt sich auf den Grenzen einiger Genres und vermischt diese gekonnt.

Dieser rote Faden zieht sich insgesamt durch das ganze Album und veranstaltet somit einen Seiltanz über dem Abgrund des Nicht-Gefallens. Einerseits macht es das Hörerlebnis spannend, aber irgendwie auch gleichzeitig langweilig. Die Stimme der Sängerin rettet hier einiges und es ist definitiv Potenzial für mehr gegeben. Hoffen wir, dass nach dem Debüt auch noch mehr kommt.

**Popup Records/CARGO 12 Tracks, ab 15,99 €**ROB MOIR  
**PLACES TO DIE****Klassisch****AMERICANA**

Es gibt aber auch gute Debüts, die sofort überzeugen. So zum Beispiel Rob Moir, der eigentlich Frontmann der Indie-Punktruppe Dead Letter Dept. ist. Der Kanadier überzeugt auf seinem Solodebüt mit einer rauen, schönen Stimme, gekonnten Melodien und guten Songs. Sein Solodebüt arbeitet mit vielen bekannten Americana-Stilmitteln, was aber keinesfalls zu kritisieren ist. Auf Youtube findet man viele Wohnzimmerkonzerte von ihm, was ihn irgendwie noch mal sympathischer macht. Auf seinem Album wirkt er noch, als würde er etwas suchen. Hoffen wir, dass er es bald findet und uns mit einem zweiten Album beglückt.

**Make My Day Records 12 Tracks, 13,99 €**DVD  
**SINISTER****Furchteinflößend****HORROR**

Der True-Crime-Autor Ellison Oswald hatte seinen einzigen Erfolg vor zehn Jahren. Da mit fehlendem Erfolg auch das Geld ausbleibt, muss die Familie in ein kleineres Haus umziehen. Niemand ahnt, dass der Vorbesitzer im Garten umgebracht wurde und Ellison auf dem Dachspeicher das dazugehörige Snuffvideo findet. Wenig überraschend haben fortan finstere Mächte Interesse daran, den Oswalds Leid zuzufügen. Der Produzent von „Insidious“ und „Paranormal Activity“ weiß ziemlich genau, was er tut, und schafft es einmal mehr, sämtliche Haare zu Berge stehen zu lassen.

**Universal DVD 13,99 €, BluRay 17,99 €**GAME  
**LOST PLANET 3****Gefährlich****ACTION**

Jim Peyton wird auf einen fernem lebensunfreundlichen Planeten geschickt um mit seinem Wartungs-Rig, einem riesigen Allzweckroboter mit Bohreräten und Greifhaken, nach Mineralien zu suchen. Aber auf dem Eisplaneten hausen Akriden, gefährliche Monster die den Menschen nach dem Leben trachten. Ob zu Fuß oder in seinem Rig, Jim muss sich gegen die Monster zur Wehr setzen, die ihm in sämtlichen Formen den Weg kreuzen. Im dritten Teil der Reihe wird der Spieler mit packender Atmosphäre begeistert.

**PS3/Xbox360/PC****MUSIK  
DVDs  
GAMES**Rezensiert von **Livia Hilgers****SATURN**

## KINO HIGHLIGHTS



FILM

ab 8.8.2013

## Lone Ranger

Der pazifistische Anwalt John Reid macht auf dem Weg nach Texas im Zug Bekanntschaft mit dem psychopathischen Banditen Cavendish sowie dem mysteriösen Komantschen Tonto. Nachdem Cavendish von seiner Gang befreit wurde, ermordet er Reids Bruder, den Texas Ranger Dan, und sechs von dessen Männern. Auch Reid kommt scheinbar um, doch das Geisterpferd Silver und Tonto erwecken ihn wieder zum Leben. Von nun an trägt Reid eine Augenmaske und gemeinsam mit Tonto zieht er aus, um den Tod seines Bruders zu rächen.



LADIES NIGHT

am 21.8.2013, 20:00 Uhr

## Feuchtgebiete (Zutritt nur für Frauen!)

Helen Memel ist 18 Jahre alt und liegt auf der proktologischen Abteilung eines Krankenhauses. Sie wartet darauf, dass sie wegen einer Analfissur, die sie sich während der Intimrasur zugezogen hat, und wegen ihrer Hämorrhoiden operiert wird. Helen hegt die stille Hoffnung, dass ihre geschiedenen Eltern durch den Krankenhausaufenthalt der Tochter wieder zusammenfinden. Sie versucht, dies zu forcieren und ihren Krankenhausaufenthalt zu diesem Zweck zu verlängern, und berichtet von ihren bisherigen sexuellen Erfahrungen.

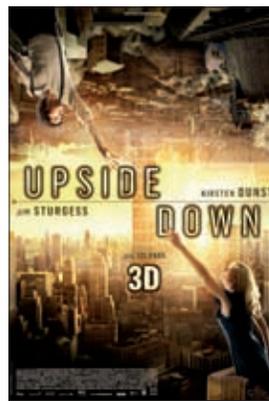


FILM

ab 15.8.2013

## Großstadt Klein

Ole ist Anfang 20, lebt in MeckPomm und düst am liebsten mit seinen Kumpels auf dem Moped herum. Das süße Nichtstun hat jedoch ein Ende, als ihm Opa einen Praktikumsplatz in Berlin besorgt. Wohnen kann Ole bei Cousin Rokko, der das Landei aber nicht gerade mit offenem Armen empfängt – ganz im Gegensatz zur quiriligen Frizzi. Als sich etwas mit der hübschen Kindergärtnerin anzubahnen scheint, bringt Ole ein Anruf völlig aus dem Konzept. Opa ist tot und natürlich wird er zur Beerdigung in MeckPomm erwartet.



FILM

ab 22.8.2013

## Upside Down

In einem Universum, in dem sich zwei Planeten Kopf an Kopf einander gegenüberstehen, verlieben sich Adam und Eden, obwohl sie nicht nur die Schwerkraft trennt, sondern auch das brutale Polizeisystem ihrer politisch konträren Zwillingswelten, deren scharf schießende Wächter die Romanze abrupt beenden. Zehn Jahre später nutzt der aus dem armen Part stammende Adam seinen Erfindergeist, um im Büroturm Transworld anzuheuern, wo er sich ausbeuten lässt, um Jugendliebe Eden wiederzusehen. Doch die hat eine Amnesie erlitten.

KLASSIK LIVE IN HD

## The Metropolitan Opera

SAISON 2013/2014

NÄCHSTER  
OPERNTERMIN:5. Oktober 2013, 19:00 Uhr  
Tschaikowsky **EUGEN ONEGIN**LIVE AUS DER  
MET NY

26. Oktober 2013, 19:00 Uhr, Schostakowitsch **DIE NASE**  
9. November 2013, 19:00 Uhr, Puccini **TOSCA**  
14. Dezember 2013, 19:00 Uhr, Verdi **FALSTAFF**  
8. Februar 2014, 19:00 Uhr, Dvořák **RUSALKA**  
1. März 2014, 18:00 Uhr, Borodin **FÜRST IGOR**  
15. März 2014, 18:00 Uhr, Massenet **WERTHER**  
5. April 2014, 19:00 Uhr, Puccini **LA BOHÈME**  
26. April 2014, 19:00 Uhr, Mozart **COSÌ FAN TUTTE**  
10. Mai 2014, 19:00 Uhr, Rossini **LA CENERENTOLA**

Preise Saison 2013/2014: Einzelticket: 27,- €, Abo-Ticket\*: 23,- €

\*Beim gleichzeitigen Kauf von mindestens 4 Tickets für verschiedene Opern gilt der Abo-Ticket Preis. Tickets sind an den Kinokassen sowie online erhältlich. Platzreservierungen sind für die Opernvorstellungen nicht möglich.

SONDERPROGRAMM

## Vorpremiere

„Percy Jackson 2 –  
Im Bann des Zyklopen“  
am 14. August um 18:00 Uhr

## Double Feature

„Kick Ass“ & „Kick Ass 2“  
am 14. August um 18:00 Uhr

Afterwork-Kino „Elysium“  
am 14. August um 20:30 Uhr

## Sondervorstellung

Shah Rukh Khan in „Chennai  
Express“ in Originalfassung  
am 15. August

Ladies Night mit „Feucht-  
gebiete“ am 21. August um  
20 Uhr. Zutritt nur für Frauen!

Sneak Preview in 3D  
am 23. August um 23 Uhr



Vor zwei Jahren glückte Trainer Lucien Favre der Auftakt beim FC Bayern durch einen 1:0-Sieg. **Gelingt dem Schweizer dieses Kunststück ein zweites Mal?**



Amin Younes wird sich weiter empfehlen und entwickeln müssen, **er ist eines der Toptalente in Borussia's Fundus.**



## Darmstadt vor Augen, Bayern im Sinn?!

Die beiden ersten Spiele der Saison sind kein Maßstab, den ersten Fingerzeig, wohin die Reise geht, gibt es gegen Hannover.

Text: Ingo Rütten

Der Start in die neue Saison steht unmittelbar bevor und wirft mit dem Schlagerspiel zum Auftakt der 51. Bundesligaspielzeit seine Schatten längst voraus: Borussia muss wie vor zwei Jahren am ersten Spieltag freitagabends beim FC Bayern München antreten (live in der ARD). „Ein Highlight, eine Ehre für uns. Die Trauben hängen dort natürlich sehr hoch, aber dennoch freuen wir uns auf die Bayern“, meint Sportdirektor Max Eberl. Aber: Der Hit aus vergangenen Zeiten sollte noch keine zu große Rolle spielen, denn bereits eine Woche zuvor beginnt in diesen Tagen für die neue Borussenelf der Ernst des Lebens nach sechs Wochen Vorbereitung. Auf dem Weg in die zweite DFB-Pokal-Hauptrunde muss die Mannschaft von Trainer Lucien Favre erst die schwere Hürde bei Drittligist SV Darmstadt 98 meistern.

Darmstadt darf in dieser Saison nur deswegen in der Dritten Liga ran, weil die Offenbacher Kickers keine Lizenz für die Spielklasse erhalten haben. Sonst wären die 98er direkt nach dem Aufstieg wieder zurück in die Regionalliga gegangen. Es darf deswegen vermutet werden, dass der Hessenpokalsieger auch in

dieser Spielzeit wieder gegen den Abstieg kämpfen wird. Für Borussia sollte das aber kein Grund sein, den Erstrundengegner im DFB-Pokal auf die leichte Schulter zu nehmen; auch wenn möglicherweise unterbewusst für viele der VfL-Akteure erst einige Tage später das Dienstjahr so richtig los geht. Erinnern wir uns noch einmal: Vor beinahe genau zwei Jahren startete der VfL schon einmal beim FC Bayern, gewann durch das Tor von Igor de Camargo glücklich, aber nicht unverdient 1:0 und spielte in der Folge die beste Saison, die die VfL-Anhänger seit zig Jahren gesehen hatten.

» **Chance, das schier Unmögliche zu wiederholen** «

Nun also hat Favre, der damals nach der Last-Minute-Rettung vor dem Abstieg erstmals mit Borussia in eine Saison ging, die Chance, das schier Unmögliche zu wiederholen. Ein erneuter Sieg des VfL bei den Bay-

ern ist dabei ungefähr so wahrscheinlich wie ein Erfolg Darmstadts gegen Borussia. Bayern, Triplesieger und mit Pep Guardiola zum ersten Mal als Trainer in der Bundesliga an der Seitenlinie! Der VfL wird vermutlich nur gewinnen können – sieht man von der Möglichkeit einer „Klatsche“ einmal ab.

Empfindliche Niederlagen wie jenes 0:5 aus der Vorsaison in Dortmund soll es beim VfL in dieser Saison nicht mehr geben. „Wir müssen die Balance aus Defensive und Offensive finden. Der Trainer wird sich Gedanken machen, wie wir stabiler stehen und das Spiel weiter nach vorne bekommen“, erklärte Eberl zu Beginn der Vorbereitung vor anderthalb Monaten noch unter dem Eindruck der vergangenen Spielzeit. Sein Augenmerk lag bei der Zusammenstellung des aktuellen Spielerkaders allerdings nicht auf der Defensive, vielmehr machte er sich Gedanken darüber, vor dem gegnerischen Tor Gefahr und Kreativität zu erhöhen.

Und so durfte sich Trainer Lucien Favre pünktlich zum Trainingsauftakt besonders freuen, denn endlich hatte Eberl ihm einen Herzenswunsch erfüllt. Wie schon

im letzten Winter bemühte sich Borussia um Raffael, den Ex-Berliner, der von Dynamo Kiew vor acht Monaten auf Leihbasis zum FC Schalke 04 geschickt wurde. Bei Borussia hat der „Trainerliebling“ nun einen Kontrakt bis 2017 unterschrieben – und mit ihm hat Favre einen offensiven Spieler, der exakt in das Anforderungsprofil des Schweizer Trainers passt. Raffael ist schnell, technisch stark und kann vorne auf jeder Position spielen. Vermutlich wird er die Rolle von Mike Hanke einnehmen und der Position hinter der Spitze hoffentlich mehr Torgefahr verleihen. Mit einem Raffael im Rücken dürfte es Luuk de Jong leichter fallen, Tore zu schießen. Wenn er denn darf! Neuzugang Nummer zwei, Max Kruse, hat den Weg aus Freiburg sicher nicht gemacht, um sich im Borussia-Park auf die Bank zu setzen. Mit ihm wird der VfL noch einmal torgefährlicher – die fehlende Torgefahr hatte in der vergangenen Saison einen besseren Tabellenplatz als den achten verhindert.

## » Unsere Neuzugänge drängen alle auf einen Stammpplatz «

Es ist noch zu früh, über den Saisonverlauf zu mutmaßen. Wer weiß, vielleicht gibt es noch den einen oder anderen Wechsel, etwas Überraschendes auf dem Transfermarkt, der noch bis zum 31. August geöffnet ist. Eberl: „Unsere Neuzugänge drängen alle auf einen Stammpplatz, aus der letztjährigen ersten Elf haben wir aber nur Hanke abgegeben. Wir sind also gut aufgestellt, werden den Markt aber bis zum Schluss beobachten.“ Zudem habe Borussia einen großen Fundus an Top-talenten, was ein großer Vorteil für den Club sei, erklärt der Sportdirektor. Man darf gespannt sein, welchen Weg Christoph Kramer einschlägt, der vom VfL Bochum gekommen ist, man wird Amin Younes genau beobachten, der in der Vorsaison den Sprung in die erste Elf schaffte und sich nun weiter empfehlen muss. Nur zwei Beispiele, die Liste möglicher kommender Stammspieler scheint lang, aber eine Vorhersage ist beinahe eben so schwierig wie die nach dem Saisonverlauf. Beim Ziel für diese Spielzeit bleiben Sportdirektor und Trainer bescheiden: Einstellig soll der Tabellenplatz am Ende der Saison sein, weil man dann recht nahe an den Plätzen ist, die beide wohl inoffiziell gerne einnehmen möchten. Eberl formuliert dieses Schielen auf einen Platz in der Europa League indirekter. „Wir wollen weiter oben dabei bleiben und uns lange die Chance offen halten, ein Stück weiter nach oben zu klettern.“

Bayern ist da kein Maßstab, Darmstadt aber gewiss auch nicht. So werden die nächsten Spiele nach diesen beiden im August schon eher eine Tendenz geben, wohin die Reise geht. Borsussias Mannschaft ist weitestgehend eingespielt, der Stamm wurde gehalten, die Top-Neuzugänge aus dem Vorjahr sind in ihrer Entwicklung und Akklimatisierung ein gehöriges Stück weiter gekommen. In der Hintermannschaft geht Borussia dabei mit demselben Personal an den Start wie im Vorjahr, mit der entsprechenden Entlastung durch eine verstärkte Offensive ist das ein großer Trumpf. Kruse und Raffael kennen die Bundesliga und sollten weniger Eingewöhnungsprobleme haben als manch Neuer zuletzt. Das erste Heimspiel der Saison gegen Hannover 96 wird vielleicht den ersten richtigen Fingerzeig geben – sollte Lucien Favre sich anschließend wie folgt zitieren lassen, ist der Saisonauftakt bereits geglückt: „Wir dürfen nicht vergessen, wo wir noch vor zwei Jahren standen.“

### TERMINE IM AUGUST

<b>DFB-Pokal:</b>	<b>So. 4. August, 14:30 Uhr</b>	<b>SV Darmstadt 98 – Borussia</b>
<b>Bundesliga:</b>	<b>Fr. 9. August, 20:30 Uhr</b>	<b>FC Bayern München – Borussia</b>
<b>Bundesliga:</b>	<b>Sa. 17. August, 18:30 Uhr</b>	<b>Borussia – Hannover 96</b>
<b>Bundesliga:</b>	<b>Sa. 24. August, 15:30 Uhr</b>	<b>Bayer Leverkusen – Borussia</b>
<b>Bundesliga:</b>	<b>Sa. 31. August, 15:30 Uhr</b>	<b>Borussia – Werder Bremen</b>



*Denken über den Tod ist Denken über das Leben.  
Vielfach wird er erwartet oder er kommt überraschend.  
Immer brauchen wir jemanden, der uns leitet und uns  
alles abnimmt. Jemanden, der versteht. Sofort.  
Und manchmal auch noch später ...*

BEERDIGUNGSINSTITUT  
**RENNERS**  
G. HACKEN

Dammer Straße 123 · 41066 Mönchengladbach  
Tel. 0 21 61 · 66 28 24 oder 66 14 10  
Fax 0 21 61 · 66 54 12 · info@bestattungen-renners.de  
[www.bestattungen-renners.de](http://www.bestattungen-renners.de)



Autohaus Schnabel GmbH



### Ihr Citroen- und Peugeot-Vertragspartner in Mönchengladbach



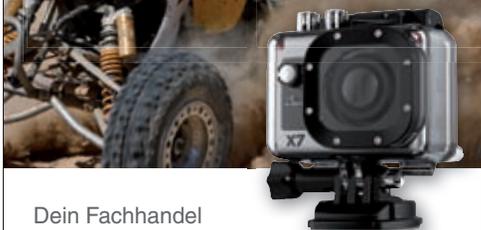
#### Unsere Leistungen:

- Verkauf von Neuwagen
- Gebrauchtwagen
- Jahreswagen
- Finanzierung
- Leasing
- Wartung und Reparatur aller PKW und Nutzfahrzeuge
- AU und HU im Hause
- Glasschaden-Service
- Reifendienst
- Mietwagen

Autohaus Schnabel · Ertfstraße 21 · 41238 Mönchengladbach · 0 21 66 / 84 25  
Weitere Informationen unter: [www.autohaus-schnabel.de](http://www.autohaus-schnabel.de)

## ACTIONCAMSHOP

PROFI ACTIONCAMS &amp; ZUBEHÖR

DIE NEUE  
ACTIONPRO X7

Dein Fachhandel für PROFI Actioncams in Mönchengladbach! Wir führen eine Auswahl der derzeit modernsten und professionellsten Actioncams und Zubehör Produkte.

## ACTIONCAMSHOP

TEL. 021 61 - 495351

GRATIS VERSAND innerhalb Deutschland

WWW.YOURACTIONCAM.DE



Bei den „Peewees“ des Wolfpack steht der Spaß immer im Vordergrund, **die Werte des American Football bekommen aber auch die unter zehnjährigen Kids schon vermittelt.**

## Akzeptiert und respektiert: die „Peewees“

Über 150 Jugendliche sind bereits in den Juniorenteams des Wolfpack im American Football aktiv.

Text: Ingo Rütten

Muskelbepackte Männer, kraftstrotzende Körper, Cheerleader und harte Tacklings, so in etwa stellt man sich American Football wohl vor. Auch in Mönchengladbach, wo der Männersport aufgrund der unrühmlichen Geschichte der Mustangs und der Mavericks noch eine andere Geschichte kennt. Damit die Wölfe – besser gesagt das Mönchengladbach Wolfpack – nicht auch in ferner Zukunft wegen fehlender finanzieller Mittel und ohne Nachwuchs die Segel streichen müssen, legt man bei den American Footballern offensichtlich großen Wert auf die Jugendarbeit. Über 150 Jugendliche sind derzeit in den Nachwuchsteams des Clubs aktiv, und nicht die Seniorenmannschaft, sondern eher die älteste Jugendmannschaft soll zunächst für die sportlichen Erfolge sorgen. Nach dem Aufstieg der U19-Junioren im letzten Jahr belegten die „Rookies“ in der German Football League Juniors Gruppe West Rang drei in der Abschlusstabelle. Damit verpassten sie nur knapp das Viertelfinale um den Einzug in den Junior Bowl XXXII. Trotzdem sorgten die jungen Leute im Verein für viel Freude, zumal sie als Neulinge in dieser Spielklasse nicht unbedingt für die Endrundenteilnahme infrage kamen. „Gekommen, um zu bleiben“ hieß das offizielle Ziel, das ziemlich eindrucksvoll erreicht wurde. Für die nächste Saison darf man da einiges erwarten!

lichkeiten sind weder ein Auswahl- noch ein Ausschlusskriterium, um American Football zu spielen: Zu vielfältig sind die Anforderungen an die verschiedenen Spielertypen.

Die Kombination aus Spiel und Spaß ist besonders für die kleinsten der Jungen wichtig: Beispielsweise für das U14-Jugendteam, in dem die Jüngsten noch bei der U12 mitspielen dürfen, während die älteren Jungs nach der Sommerpause bei der U16 antreten müssen. Die U14, die mit einem Sieg aus fünf Spielen die Saison in der Regionalliga NRW beendete, wird aus den Erfahrungen dieses Jahres lernen und in der kommenden Saison den nächsten Schritt machen. Das möchten auch die „Peewees“: Sie sind ein reines Trainingsteam und nehmen noch nicht an Meisterschaften teil; schließlich sind sie unter zehn Jahre jung. Mit viel Geduld gehen die Trainer mit den Kleinen um, die auch mal Trost gespendet bekommen müssen, um weiter mit der nötigen Konzentration zu trainieren. Das Wolfpack legt großen Wert darauf, dass die „Peewees“ von allen Vereinsangehörigen akzeptiert und respektiert werden.

Dass die Jungs begeistert bei der Sache sind, zeigten die Testspiele, die das Team in den letzten Wochen absolvierte. Möglicherweise wird es im nächsten Jahr dann doch Punktspiele geben, Überlegungen des Verbandes dazu gibt es wohl. So oder so sind die jungen Wölfe auf der Suche nach Zuwachs, interessierte Kids sind immer herzlich zum Probetraining eingeladen. Mehr Informationen gibt es unter [www.mg-wolfpack.de](http://www.mg-wolfpack.de).

American Football erfordert Disziplin, mentale Stärke, Kraft und Schnelligkeit. Durch die verschiedenen Anforderungen im Spiel gibt es für nahezu jeden Jugendlichen die Möglichkeit, sich in eine Mannschaft zu integrieren. Vermeintliche körperliche Unzuläng-

## Eine Werkstatt - alle Marken



## GUTER SERVICE MUSS NICHT TEUER SEIN!



Als ehemaliger VW Händler ist Ihnen der Name **wilbertz** sicher ein Begriff. Jetzt haben wir mit „Autofit“ einen neuen starken Partner – markenunabhängig. Weg von vorgeschriebenen Reparatereinheiten und teuren Originalersatzteilen. Hin zu einem umfassenden Werkstattkonzept mit modernsten Fahrzeug-Diagnose und Reparatursystemen sowie Marken-Ersatzteilen in Erstausrüsterqualität zu überschaubaren Kosten. Bauen Sie weiterhin auf die gewohnte Kompetenz unserer Meisterwerkstatt, die persönliche Betreuung und Zuverlässigkeit. Testen Sie uns doch, wenn wir uns noch nicht kennen! Wir stellen uns gerne Ihren Anforderungen.



Der VW und Audi Spezialist

**wilbertz**

Autohaus Wilbertz GmbH · Oppelner Straße 25  
41199 Mönchengladbach · Tel.: 021 66 / 9 63 80-0  
[www.autohaus-wilbertz.de](http://www.autohaus-wilbertz.de)

# Opa Horst kann es nicht lassen

Fußballschulen kann es nicht genug geben in einer Fußballstadt wie Mönchengladbach.

Text: Ingo Rütten



Auch Oliver Neuville war schon Trainer der Fußballschule Pro90. **Für ihn war das selbst ein Sprungbrett, jetzt ist der ehemalige Nationalspieler Co-Trainer der U19-Junioren Borussia's.**

Die beiden kennen sich seit zig Jahren und sind schon manchen Weg zusammen gegangen. Manchmal sind sie auch zusammen untergegangen, wie im Mai 2011, als Horst Köppel gerne Präsident bei Borussia Mönchengladbach geworden wäre. Damals half Christian Hochstätter in zweiter Reihe bei der so genannten „Initiative Borussia“ an dem Vorhaben mit, den VfL mit Köppel und Stefan Effenberg in der Bundesliga wieder an die Spitze befördern zu wollen.

Unendlich lange scheint das her zu sein. Heute hat Hochstätter jüngst als Sportdirektor beim Zweitligisten VfL Bochum angeheuert. Und Köppel? Der „Opa Horst“, wie er schon zu Zeiten als Borussentrainer genannt wurde, eröffnete mit „Howie“ eine Fußballschule, wie schon vor seinem Intermezzo als Trainer des FC Ingolstadt und „Möchtegern-Präsident“ des VfL. Alt genug, den Ruhestand zu genießen, wäre er, doch der 65-jährige denkt nicht daran, aufzuhören.

Ende Juli, Anfang August macht nun die PRO90 Fußballschule erstmals in Mönchengladbach Halt, vom 12. bis 15. August gibt es gleich das zweite viertägige Training auf der Ernst-Reuter-Anlage für die 5 bis 15-jährigen Nachwuchsfußballer. Anfänger oder fortgeschrittene Talente, Mädchen und Jungen können in den Sommerferien ihre persönliche Leistung unter besten Bedingungen steigern. Köppel, der mit seiner warmherzigen liebevollen Art schon im Frühjahr sowohl Kinder als auch Eltern gleichermaßen begeistert hat, wird wieder als Trainer auf dem Platz agieren. Hochstätter, dem vor allem die „familiäre Art und Weise“ der ersten Camps gefallen hat, wird fortan weniger Zeit für die Arbeit mit den Kindern haben. Ehemalige Weggefährten und Ex-Fußballprofis gibt es aber in und um Mönchengladbach herum genug, so dass sich die Kids immer auf bekannte Namen auf dem Platz und viele Tipps aus Bundesligazeiten freuen dürfen.

Die Trainingszeiten sind täglich von 10 bis 15:30 Uhr, in insgesamt acht Einheiten können sich die jungen Fußballer technisch, taktisch und auch im koordinativen Bereich weiterbilden. Es gibt Ernährungsberatung und Geschenke als Andenken zu einem Preis von 159,- €. Das ist soweit nichts anderes, als andere Fußballschulen- und Camps bieten, aber in einer Fußballstadt wie Mönchengladbach kann es nicht genug Möglichkeiten für Talente geben. Ende August 26. bis 28. August schlägt beispielsweise das Camp von Georg Dreßen und Jörg Albertz auf dem Gelände von Viktoria Mennrath seine Zelte auf.

## Dein Weg zur Sommerfigur: jetzt fit und straff werden

### Teil 3: Stoffwechsel-Booster

Wie im letzten Beitrag erwähnt, hat der Stoffwechsel einen sehr großen Einfluss auf unser Leben, und umgekehrt. Dabei ist er so individuell wie jeder Mensch und wird von verschiedenen internen und externen Faktoren bestimmt.

Genetische Grundlagen spielen mit einem Anteil von ca. 5 % am Gesamtenergieumsatz nur eine untergeordnete Rolle. „Schlechte“ Gene sind daher keine plausible Erklärung für einen niedrigen Grundumsatz. Es sind vielmehr Alter, Geschlecht und Lebensstil, die den Stoffwechsel bestimmen. Auf die beiden erstgenannten Faktoren haben wir keinen Einfluss. Ab dem 25. Lebensjahr sinkt der Energiebedarf jedes Jahr um ca. 1 %, d.h. im Laufe des Lebens eines Erwachsenen vermindert sich der Stoffwechsel um bis zu 40 %.

Glücklicherweise lässt sich dieser Prozess über die dritte Einflussgröße mehr als ausgleichen, denn ein aktiver Lebensstil hat einen positiven Effekt auf den gesamten Energiebedarf, auch im Ruhezustand.

Die folgende Grafik zeigt die Faktoren, die unseren Energiebedarf und damit unsere Stoffwechselrate entscheidend beeinflussen.

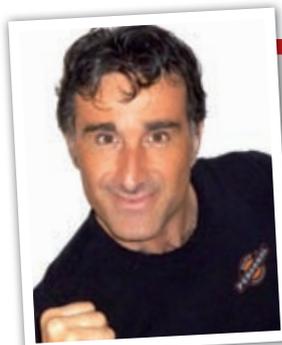


Vereinfacht errechnet sich der Gesamtenergieverbrauch wie folgt:

**Gesamtenergieumsatz = Grundumsatz + Energieumsatz über Aktivität**

Eine langfristige und erfolgreiche Erhöhung des Stoffwechsels ist demnach vor allem über einen verbesserten Grundumsatz zu erreichen. Neben rein körperlicher Aktivität gibt es viele weitere Möglichkeiten, den Stoffwechsel auf ein höheres Niveau zu heben.

Ausführliche Beschreibung wie auch Sie dies erreichen können, finden Sie in meinem Report: „Der Weg zu Deiner Sommerfigur: effektiver Muskelaufbau – rasanter Fettabbau“, den Sie kostenlos unter [info@ELITE-Personaltraining.de](mailto:info@ELITE-Personaltraining.de) anfordern können.



### INFO

**Pasquale Trotta** ist seit 1986 im Fitness- und Gesundheitstraining tätig und arbeitete mit mehr als 5.000 Kunden zusammen. Der Personal Trainer bietet erprobte Konzepte zur Steigerung der körperlichen Fitness, zum rasanten Fettabbau und zur mentalen Tiefenentspannung. Ein privates Einführungstraining ist kostenfrei und völlig unverbindlich. **Weitere Infos unter** Tel. 0172/4345435 und [www.ELITE-Personaltraining.de](http://www.ELITE-Personaltraining.de)

**GEWINN  
SPIEL**

Verlost werden **drei Personaltrainingseinheiten** (à 1 Std.) **mit Pasquale Trotta**, inkl. ausführlichem Fitness-Check-up und Bewegungsanalyse. Schicken Sie einfach eine E-Mail mit Stichwort „**Personaltraining**“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Einsendeschluss ist der 31. August 2013.



Shooting-  
gutscheine  
verschenken!

- **Porträt**
- **Babys und Kids**
- **Schwangerschaft**
- **Beauty**
- **Events**

## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Myllendonker Straße 12, 41065 MG

Tel.: 021 61-49 53 95 oder 0177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de, www.focus-s.de



# Holler, die Waldfee!

Holunder ist in: in Getränken, Süßigkeiten, als Öko-Farbstoff oder als Medizin. Peter Busen hat die größte Anlage – ein Besuch beim Gladbacher Bauern.

Text: Simone Schwan

Unweit des Hardter Waldes verbirgt sich hinter der Vorster Straße 354 insbesondere in den frühen Sommermonaten ein duftendes Naturareal, das so betörend riecht wie kaum ein anderes Grundstück in der Nähe. Dann blühen hier auf 17 Hektar Land Holunderbüsche so weit das Auge reicht und verströmen den einzigartigen Duft der Blüten, der so köstlich riecht, dass man ihm verfallen könnte. Es ist ein kleines Paradies: das Anwesen des Landwirtes Peter Busen, der 1993 das Projekt Holunderanbau wagte. 5.000 Büsche setzte der Gladbacher damals. Es sollte ein Versuch sein, der aus wachsender Frustration heraus entstand: Der Getreideanbau warf längst nicht das ab, was er sollte, die Preise für Hafer, Weizen und Gerste waren mager. Von seinem Nachbarn erfuhr Busen vom Holunderanbau, arbeitete sich ein, um mehr über den Busch zu erfahren, der, wenn er nicht blüht oder Beeren trägt, doch recht bescheiden aussieht. Und Busen war begeistert: „Der Holunder ist eine wunderbare Pflanze, so vielseitig, lecker, nützlich, heilend.“ Der Hausherr gerät ins Erzählen, wenn es um den Holunder geht, erzählt von Hippokrates, der bereits vor Christus von der Heilkraft des Busches überzeugt war, dass Holunder schon in über 600 Millionen alten Fossilien gefunden wurde und welche Schmanke der Holunder in der Küche möglich macht.

serviert. Wer Peter Busen besucht, erfährt auch seine Liebe zum Holler, wie der Busch auch genannt wird. Und wer beobachtet, wie Ehefrau Susanne morgens lächelnd durch die Baumreihen spaziert, die Kaffeetasse in der Hand, der Hofhund hinterhertrabend, ahnt, dass sich das Vorhaben Holunderanbau gelohnt hat. 7.000 Büsche umfasst das Gelände inzwischen. Im Herbst sollen drei weitere Hektar hinzukommen. Doch so romantisch, wie die Holunderfarm auch ausschauen mag – die Arbeit ist hart: „Der angebaute Kulturholunder verhält sich oft wie eine Mimose“,



Holunderblütenemte.

Vom Sirup im Getränk bis zu den Beeren in Schnaps oder Likör, auf dem Teller frittiert oder im Backteig

sagt Peter Busen. Er muss regelmäßig gewässert werden, darf aber nicht absaufen. Er wird gerne von Mäusen angenagt, denen jährlich Büsche zum Opfer fallen. Bei Hagel und Sturm knicken Äste ein und mit ihnen der Wert des Busches – dessen Blüten und spätere Beeren.

Im Jahr 2002 fiel die Ernte aus, weil ein Pilz die Anlage befiel – ein Totalschaden, der zeigt, wie sensibel die Büsche sind. Ein Team von drei Leuten steht Busen ganzjährig zur Seite, pflegt, recht, schneidet, wässert. Turmfalken, die auf der Anlage leben, nennt Busen liebevoll „Holunderpolizei“, weil sie so manche hungrige Nager vertreiben. Zur Erntezeit helfen bis zu 80 Saisonarbeiter, um die zarten Blüten zu sammeln (zwischen Mai und Juni) und die Beeren zu ernten (meist im September). Hochleistungsarbeit im Akkord. Denn wenn der Holunder reif ist, muss alles schnell gehen: „Die Ernte darf nicht welken, muss frisch an die Käufer abgegeben werden. Da bleibt nicht viel Zeit“, berichtet Busen. Die Käufer, das sind Winzer und Unternehmen aus der Lebensmittel- und Textilindustrie. Erstere machen Sekterzeugnisse daraus – wie das In-Getränk Hugo; die zweiten nutzen den bläulichen Farbton der Beeren für die Lebensmittelfärbung – beispielsweise für Gummibärchen; und die dritten setzen ebenfalls auf den Farbstoff der Beeren – für eine ökologische Alternative zu chemischen Farben, beispielsweise für Jeans.

Zwei Mal im Jahr ist dann zur Erntezeit Ausnahmezustand auf dem Hof Busen. Zusammen mit der täglichen Arbeitszeit wird klar, dass das Holunderparadies auch eine ganze Menge an Zeit, Geduld und Pflege erfordert. Früher gab es zusätzlich noch den Direktverkauf ab Hof für jedermann – doch die Arbeitsbelastung wurde zu groß. Ein Herzinfarkt mahnte Peter Busen zu mehr Ruhe. Die gönnt sich der 50-Jährige heute, fährt zum Surfen nach Hawaii, genießt die Zeit mit



Holunderbauer **Peter Busen mit seiner Ehefrau Susanne Busen.**

Ehefrau Susanne. „Der Holunder hat es möglich gemacht, dass wir uns etwas mehr zurücklehnen können. Mit der bloßen Getreidewirtschaft wäre das nicht drin gewesen.“ Regelmäßig führt Busen Schulklassen durch seine Anlage, erzählt vom Anbau und Legenden, wie dieser, dass es in der christlichen Geschichte als Verbrechen galt, Holunder zu fällen und die alten Germanen ihn als heiligen Baum betrachteten, der der Schutzgöttin Holle gewidmet war. Und er erklärt, warum der Holunder als Arznei durchgeht und früher sogar „Medizinschrank“ genannt wurde: Er gilt als blutreinigend, harntreibend, krampf- und schleimlösend, um nur einige Wirkungen zu nennen. Damit wird er bis heute bei Husten, Erkältungen, Heiserkeit, Fieber oder Gelenkserkrankungen erfolgreich eingesetzt. Holunder ist aber vor allem auch zu Tisch im Trend – ob im Hugo an einem Sommerabend oder als spritziger Schuss im Mineralwasser. Darum ist für Peter Busen klar: „Wir bleiben dem Holunder treu – und bauen künftig noch mehr an.“ Wer den Hof besichtigen möchte, ist jederzeit nach Voranmeldung willkommen.

**Hof Busen**, Vorster Str. 354, 41169 MG  
Tel. 02161/557257, www.holundersaft.de

# Marketing – Förderpreis 2013

Marketingclub Mönchengladbach verlieh den diesjährigen Förderpreis an Fabian A. Geise.



Björn Brachter, Eva-Maria Geef, Fabian A. Geise, Frank Mund und Murat Durmus.

Am 25. Juni 2013 fand die diesjährige Förderpreisverleihung des Marketingclub Mönchengladbach e. V. statt. Die Volksbank Mönchengladbach bot der Veranstaltung als Gastgeber einen würdigen Rahmen in ihrer Zentrale an der Senefelderstraße. Nach der Laudatio durch Herrn Prof. Harald Vergossen, berichtete der diesjährige Preisträger, Fabian A. Geise, über die Ergebnisse seiner Bachelor-Arbeit zum Thema „Neuproduktentwicklung im Social Media Marketing durch Prosumming“.

## Internet-Nutzer gestalten mit

Prosumming beschreibt die Einbeziehung des Internet-Nutzers bei der Erschaffung, Gestaltung und Kreation neuer Produkte durch das Einbringen von Vorschlägen und der Bewertung der Produktinnovationen. So ließ beispielsweise Ritter Sport eine neue Schokoladensorte durch Internet-User vorschlagen und kreieren. Mc Donald's bediente sich des Prosumings, um einen neuen Burger einzuführen. Fabian A. Geise wies in seinem klar strukturierten Vortrag jedoch auf die Risiken dieser Methode hin, da die Einbeziehung von Social Media Plattformen auch Gefahren mit sich bringen, die sich später negativ auf die Kampagne und damit auf das Unternehmen selber auswirken und negative Eindrücke bei den Teilnehmern zurücklassen können.

## Bilder helfen beim Erinnern

Nach der Preisverleihung versetzte dann der Gedächtnistrainer Franz-Josef Schmeckers mit seinen Tipps und Tricks der Erinnerungskunst das Publikum ins Staunen. An praktischen Beispielen bewies er den Zuhörern, dass das Verknüpfen von Namen mit Bildern die Erinnerungskraft im menschlichen Gehirn enorm vergrößert. So wird das Behalten der Einkaufsliste oder das Erlernen neuer Vokabeln einer Fremdsprache zu einer leichten Übung, jedenfalls bei einem kontinuierlichen Einsatz der vorgeschlagenen Techniken. Beim anschließenden Get-together boten beide Vorträge ausreichend Gesprächsstoff für anregende Unterhaltungen.

# Grüne Geldanlage im Stautenhof

Wer sein Geld nicht bei der Bank, sondern in ökologisch und regionalen Projekten anlegen will, kann ab jetzt Genussrechte am Willicher Bio-Hofladen erwerben.

Text: Simone Schwan



Die persönliche Geldanlage ist nicht nur eine Sache des Vertrauens, sondern soll auch möglichst rentabel sein. Wer dazu noch in regionale und ökologische Projekte investieren will, könnte nun eine spannende Gelegenheit bekommen: Aktuell werden am Hofladen des Stautenhofs in Willich-Anrath nämlich Beteiligungen mit Genussrechten angeboten. Für den Bau einer modernen Backstube bietet das Betreiber-Ehepaar Leiders interessierten Anlegern bis zu vier Prozent Zinsen in Form von Genuss-Gutscheinen für den Hofladen an. Doch was sind Genussrechte überhaupt? Besonders mittelständische Unternehmen nutzen immer öfter dieses Modell der Finanzierung, im Bereich der Bio-Märkte ist daraus ein richtiger Trend entstanden. Die Vorteile für Anleger beziehen sich dabei nicht nur auf eine attraktive Verzinsung – viele wählen Genussrechte, um Gutes zu tun: Wer „grün“ anlegt, weiß, was mit seinem Geld passiert – und kann sich sogar selbst ein Bild machen. „Wir sprechen damit besonders unsere Kunden an,

die regelmäßig im Hofladen einkaufen und sich ein Stück im Stautenhof mit einbringen möchten“, sagt Beate Leiders. Ab 1.000 Euro ist ein Einstieg möglich, die vier Prozent Zinsen bekommen Anleger in Form von Gutscheinen, die sie im Hofladen einlösen können – für hausgemachte Bio-Wurst, Eier oder frische Backwaren aus der Backstube, die damit finanziert werden soll. Christoph und Beate Leiders wollen ihren Kunden damit eine besondere Nähe zum Hofladen ermöglichen – und auch die Jahre des Backens unter freiem Himmel sollen ein Ende haben. Derzeit wird das Brot nämlich noch im Keller zubereitet und im Außenofen vollendet. „Das wollen wir unserem Bäckermeister auch nicht länger zumuten“, meint Beate Leiders schmunzelnd. Auf der Suche nach unkonventionellen Finanzierungsmöglichkeiten stieß das Ehepaar auf die Genussrechte. „Es gibt inzwischen viele Höfe, die diese nutzen“, erklärt Christoph Leiders. „Überzeugt hat uns, dass wir damit unseren Kunden etwas zurückgeben können – und die Zinsen

nicht der Bank überlassen.“ Sechs oder zehn Jahre soll die Laufzeit betragen – dann wird die Anlage wieder ausgeschüttet. Die Genuss-Gutscheine können bis dahin jährlich eingelöst werden. Grüne Anlagemöglichkeiten wie diese sind gewiss eine gute Anlage in die Umwelt und das eigene Gewissen – und mit vier Prozent Zinsen auch durchaus rentabel. Ganz risikofrei sind die Genussrechte aber nicht: Die Einlage ist bei Insolvenz des Unternehmens nicht geschützt. Im Stautenhof ist man sich aber sicher: „Hier sollte sich niemand sorgen müssen – unseren Umsatz haben wir im Hofladen in den letzten drei Jahren schließlich verdoppelt. Und mit der neuen Backstube soll es noch weiter aufwärts gehen“, erklärt Leiden. Das Geld für die 90.000 Euro teure Stube hätten die Betreiber ohnehin auch von der Bank bekommen können.

.....  
**Stautenhof**, Beate und Christoph Leiders und Saskia Heiss, Darderhöfe 1a, 47877 Willich-Anrath, Tel. 02156/494426, [genussrechte@stautenhof.de](mailto:genussrechte@stautenhof.de)

FOTO: STAUTENHOF

## User statt Loser!

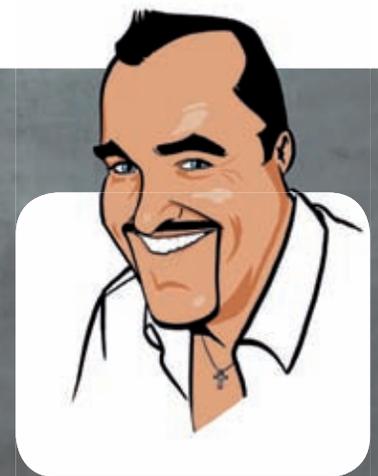
Tipps vom IT-Trainer Peter Jansen.

**Frage von vielen Kunden zu Excel: „Ich möchte in Excel mit Uhrzeiten rechnen. Es soll ein einfacher Stundenplan werden, in dem ich Pausen, Anfangs- und Endzeit eingeben kann. Diese sollen später zusammengerechnet und dann mit einem Stundensatz multipliziert werden. Warum scheitere ich bei dieser offensichtlich einfachen Aufgabe?“**

„Die meisten Leute scheitern nicht daran, die richtigen Formeln für diese einfache Berechnung zu finden, sie formatieren lediglich falsch. Bei einer Addition von 8:00 Std. + 8:00 Std. + 8:00 Std. + 8:00 Std. würde je-

der eigentlich eine Summe von 32:00 Std. erwarten. Das Ergebnis lautet aber 8:00 Std. **Lösung:** Wenn man mit Uhrzeit rechnen möchte, muss das Uhrzeitformat statt „hh:mm“ mit „[hh]:mm“ formatiert werden, da Excel sonst alle 24 Stunden wieder mit 0:00 beginnt.

Ein zweites Problem tritt dabei auf, wenn Stunden mit Währung multipliziert werden sollen, wie bei Stunden x Stundensatz. Dazu muss man wissen, dass für Excel 24:00 Stunden der Zahl 1 entsprechen. Lösung: Stunden (z. B. 32:00) x Stundensatz ( 20,00 €) x 24 (Bruchteil von 1) = 640,00 € (Währung)“



**Peter Jansen**  
**Der Dozent und Lösungsfinder**  
**IT-Trainings und Medienberatung**  
Backesweg 12, 41068 MG  
Tel. 0178/3316199, [www.peter-jansen.de](http://www.peter-jansen.de)

ILLUSTRATION: DAVID NORMAN

# Best of German Engineering

Mönchengladbacher Maschinenbau im Lexikon des deutschen Maschinenbaus in Nordrhein-Westfalen präsent.

Der Maschinen- und Anlagenbau, die Hightech-Branche in NRW und eine der Leitbranchen am Wirtschaftsstandort Mönchengladbach, präsentiert sich erstmals kompakt und vielfältig in dem Lexikon „The Best of German Engineering – Das Lexikon des deutschen Maschinenbaus in Nordrhein-Westfalen“. Mit vertreten ist auch das Kompetenznetzwerk maex online, welches von der WFMG – Wirtschaftsförderung Mönchengladbacher Wirtschaft gemeinsam mit der Mönchengladbacher Maschinen- und Anlagenbauunternehmen aus der Maschinenbauregion Mönchengladbach präsentieren sich mit ihren Kompetenzfeldern und Hightech Produkten der internationalen Fachwelt.



Das Lexikon gibt es für 39,- € im VDMA Shop unter [www.vdmashop.de](http://www.vdmashop.de).

Das Lexikon wurde im Rahmen eines Branchentreffs in Düsseldorf offiziell vorgestellt und feierte seine Premiere mit Vertretern aus Politik, Wissenschaft und Wirtschaft gemeinsam mit zahlreichen Unternehmern aus dem nordrhein-westfälischen Maschinen- und Anlagenbau.

„The Best of German Engineering – Das Lexikon des deutschen Maschinenbaus in Nordrhein-Westfalen“ zeigt in mehr als 800 Unternehmensporträts wie Technologieführerschaft und Innovationskompetenz aussehen. Die Porträts reichen dabei von „Hidden Champions“, die in hoch spezialisierten Marktnischen Weltspitze sind, über Träger glanzvoller Marken bis hin zu Global Playern, die in allen Weltregionen zuhause sind. Daneben finden sich spannende Informationen rund um den nordrhein-westfälischen Maschinenbau, etwa in Fachbeiträgen zur Zukunftsfähigkeit und Innovationsstärke, zu Trendthemen und wichtigen Partnern.

Das Lexikon, welches zeitgleich in Deutsch und Englisch erschienen ist, wurde von ProduktionNRW, dem Cluster für Maschinenbau und Produktionstechnik, unterstützt durch die regionalen Netzwerke, herausgegeben.



NRW-Wirtschaftsminister Garrelt Duin und zufriedene Herausgeber des Lexikon des deutschen Maschinenbaus in NRW (v. l.) **Wolf D. Meier-Scheuven**, Minister **Garrelt Duin**, **Hans-jürgen Alt**, **Hartmut Rauert**.

## QUALITÄT VERBINDET – SEIT GENERATIONEN



Bei SMS Meer kann es durchaus vorkommen, dass mehrere Generationen einer Familie sich am Arbeitsplatz treffen. Seit 1872 ist unser Unternehmen in Mönchengladbach zuhause und in vieler Hinsicht tief in der Region verwurzelt – auch wenn wir heute in der ganzen Welt aktiv sind. Dabei setzen wir auf Nachhaltigkeit: Mit Ecoplants hat SMS Meer ein Konzept für ökonomisch und ökologisch vernünftige Schwermaschinen und Anlagen entwickelt.

MEETING your EXPECTATIONS

**SMS  
MEER**

SMS group

[www.sms-meer.com](http://www.sms-meer.com)



## Schwarz vor Augen

Das Restaurant „Four Senses“ hat seinen Namen gut gewählt. Redakteurin Sabrina Kirnapci wäre beim „Dinner in the dark“ ohne Kellner Pedro verloren gewesen, weil der fünfte Sinn – das Sehen – ausgeschaltet war.

Text: Sabrina Kirnapci

Ich sitze in einem stockdunklen Raum. Ich weiß nicht, wie groß dieser Raum ist, wie viele Tische hier stehen, wie viele Türen er hat, wie hoch die Decke ist oder was sich noch in ihm befindet. Ich weiß nur, dass mir gegenüber am Tisch mein Freund sitzt, der mir das Essen im Dunkelrestaurant zum Geburtstag geschenkt hat. Irgendwo neben mir steht ein Ventilator, der – passend zum Meeresrauschen und zu den Möwenschreien, die durch den Raum ziehen – eine steife Brise in meine Richtung wehen lässt. Meine Handtasche mit möglichen Lichtquellen wie Handy und Feuerzeug musste ich am Eingang ablegen. Es wird ein vegetarisches Menü geben. Mehr ist uns nicht bekannt. Was wir essen, wird erst am Schluss verraten.

Ist das Essen wirklich vegetarisch? Kommt hier genug Luft rein? Was befindet sich um mich herum? Alles in allem eine leicht bedrohliche Situation, wenn da nicht Pedro wäre, der mit Witz und Charme die Situation auflockert. Der blinde Kellner hatte uns – nach einer theoretischen Einführung durch einen anderen Mitarbeiter – an unsere Plätze geführt. Pedro nennt uns bei den Vornamen, eine Stimme ist angenehm, sein Tonfall so, als ob er mit jedem Wort sagen möchte: „Keine Angst, du bist nicht allein!“ Irgendwie seltsam, denke ich. In der Dunkelheit halten sich die Sehenden an den Blinden fest. Wie schnell sich die Verhältnisse doch ändern. Pedro erklärt uns, von welcher Seite er die Speisen und Getränke reichen wird und dass wir nicht alleine aufstehen sollen. Wer auf die Toilette muss, braucht seine Begleitung bis zur Tür. Alles andere wäre zu gefährlich. Wir erfühlen die Deko auf dem Tisch. Was sonst für ein gemütliches Ambiente sorgt, ist hier überflüssig. Auch Flos-

keln verlieren ihre Bedeutung: Wir werden sehen. Das Auge isst ja mit. Schauen wir mal. Pedros Berührungen sind mild, aber wegweisend. Er zeigt uns, wo sich die Flasche mit dem Wasser auf dem Tisch befindet, wo das Besteck liegt und wo das Glas zu finden ist. Der Versuch, im Dunkeln Wasser aus der Flasche in mein Glas zu befördern, gelingt – allerdings bleibt die Eleganz auf der Strecke, weil ich den Finger ins Glas halte und die Flasche ganz oben am Hals packe. Pedro holt den ersten Teller. Auf ihm befinden sich fünf verschiedene Obst- und Gemüsesorten. Neulich noch hatte ich mich über eine Reportage aufgeregt, in der Stadtkinder mit verbundenen Augen Obst und Gemüse am Geschmack erkennen sollten und kläglich scheiterten, weil Geschmacksverstärker und künstliche Aromen ihnen den Sinn für echte Lebensmittel geraubt hatten. Jetzt sitze ich selber hier und frage mich, ob ich gerade auf einer Weintraube oder auf einer Stachelbeere kaue.

Wir bekommen mehrere Vorspeisen in kleinen Schalen – allesamt köstlich, wenn wir auch nicht genau ausmachen können, was wir da essen. Gewürze kommen einem bekannt vor, aber man kann sie nicht benennen. Die Konsistenz der Speisen verrät kaum etwas und auch unser Geruchssinn ist nicht geschult genug, um die Lebensmittel zu bestimmen. Das hier könnte Mozzarella sein... oder Kartoffel... oder Zucchini? Pedro lacht und spielt mit uns 2D- und 3D-Tasten. Wir sollen Figuren allein durch Fühlen erkennen. In einigen Fällen liegen wir sofort richtig, in anderen brauchen wir Hinweise. Ich errate ein Flugzeug, allerdings eher am Hinweis als am Fühlen. „Die meisten wundern sich darüber, dass die Flügel unterschied-

lich groß sind.“, sagt Pedro „Aber das Flugzeug ist ja nicht von oben sondern perspektivisch gestaltet.“ Ich nicke, was er ja gar nicht sehen kann, während vor meinem geistigen Auge mindestens so eine Leere herrscht wie vor meinen richtigen. Ich habe nicht den Hauch einer Ahnung, wie dieses Flugzeug wohl aussieht. Ich gestikuliere beim Sprechen, lächle oder ziehe fragend die Augenbrauen hoch, bis ich bemerke, wie bescheuert das im Dunkeln ist. Auch die non-verbale Kommunikation mit meinem Freund funktioniert nicht. Mahnende oder zustimmende Blicke verpuffen irgendwo zwischen Schwärze und Möwengeschrei. Wir steigen auf Geräusche um. Ich klopfe an der Stelle auf den Tisch, wo sich meine Hand gerade befindet oder sage an, was ich vorhabe – etwa, wenn ich die Wasserflasche suche. Plötzlich ist meine Untertasse weg. Schelmisches Grinsen kann man zwar nicht hören, aber erahnen. Die Untertasse finde ich in Richtung Tischmitte wieder. Mein Gegenüber fühlt sich offensichtlich sicherer und wird übermütig.

Pedro kümmert sich hervorragend um uns, holt uns warme feuchte Tücher, wenn wir unsere Hände in Suppe gebadet oder unsere Finger ins Hauptmenü gesteckt haben. Ich spiele an meiner Halskette. Der Anhänger löst sich und fällt auf den Boden. „Kann mal kurz jemand das Licht anmachen?“, ist mein erster Gedanke. Ich unternehme einen halbherzigen Versuch, in einem stockdunklen Raum einen Anhänger von 2 cm Größe zu finden und gebe auf. Nach zwei ganz hervorragenden Suppen kündigt uns Pedro an, dass ein weiteres Paar am Nebentisch Platz nehmen wird. Das mulmige Gefühl kehrt zurück. Was für Leute sind das? Ist ihr Tisch weit genug von unserem entfernt? Christina und Peter betreten den Raum. Ihre Stimmen klingen genauso verhalten und unsicher wie unsere zu Beginn des Abends. Pedro stellt uns vor: „Neben Euch sitzen Sabrina und Robert. Sabrina hat heute Geburtstag. Sie wird 19 Jahre alt.“ Im Dunkeln kann man nicht sehen, dass diese Zahl ziemlich geschönt ist. Ich grinse und fühle mich frei von Alter, Figur, Frisur, Klamotten und Aussehen. Vielleicht haben sich Christina und Peter schick gemacht. Vielleicht sieht man ihnen an, dass sie reich oder arm sind. Vielleicht hat Peter nur ein Ohr und Christina fehlt ein Zahn. All dies spielt hier keine Rolle.

Wir scherzen im Dunkeln miteinander und beim Figuren-Raten geben wir Hinweise – zusammen mit Pedro, der nun zwei Tische bedienen muss und auch das souverän meistert, ohne dass sich irgendwer vernachlässigt fühlt. Überhaupt habe ich mich noch nie in einem Restaurant so willkommen gefühlt. Wo gibt es das sonst, dass der Kellner aus seinem Leben erzählt, mit einem spielt und scherzt und lacht und dabei stets zur Stelle ist, wenn man einen Wunsch hat? Auch das Menü war von der Vorspeise bis zum Nachtisch ein Genuss. Zum Schluss dürfen wir Pedros Blindenstock ausprobieren. Er erklärt, wie man ihn benutzt. Dabei verwendet er Formulierungen wie „Ihr Sehenden“ und „Wir Blinde“. Erst jetzt fällt mir wieder ein, dass uns etwas unterscheidet. Er hat einen Sinn weniger zur Verfügung als ich – „Four Senses“.

**Restaurant FOUR SENSES**, Reyerhütterstr. 45-47  
41065 MG, Tel. 02161/967726, [www.four-senses.de](http://www.four-senses.de)

# Philosophie der kurzen Wege

Der moderne Klinikneubau am Krankenhaus St. Franziskus hat seine Pforten geöffnet.



Wer einen Wegweiser braucht oder sonst eine Frage oder Anregung hat, **ist an der neugestalteten „Information“ herzlich willkommen.**

Die Kliniken Maria Hilf freuen sich über ihren neuen, modernen Gebäudekomplex am Krankenhaus St. Franziskus auf der Viersener Straße. Besucher und Patienten werden nun im neu gestalteten, hellen Haupteingang empfangen. Durch 450 Quadratmeter Glasscheiben wird dieses Entrée mit Licht durchflutet. Auch die Information und die Patientenaufnahme sind hier direkt zu finden. Ein paar Schritte hinter dem Eingangsbereich lädt die luftig gestaltete Cafeteria Patienten und Besucher zum Verweilen ein. An sonnigen Tagen kann man demnächst, wenn die Außenterrasse fertiggestellt ist, sogar draußen essen und trinken. Optimal für eine Medizin der kurzen Wege sind nun auch wesentliche medizinische Abteilungen in unmittelbarer Nähe: Das hochspezialisierte Herzkatheterlabor, die moderne Intensivstation und die große Radiologie ebenso wie spezielle Funktionsabteilungen der Pneumologie, Neurologie und Endoskopie/Bronchoskopie.

„Durch diese räumliche Zusammenlegung ist uns eine gemeinsame fachübergreifende Behandlung noch besser möglich. Hier arbeiten unsere Spezialisten hervorragend Hand in Hand“, erklärt der Ärztliche Direktor Professor Dr. Ulrich Kania. Im Rahmen der Neubaumaßnahmen wurden die Fachabteilungen zudem mit Medizintechnik der neuesten Generation ausgestattet. Diese befindet sich auf universitärem Niveau und garantiert fortschrittliche Diagnose- und Behandlungsverfahren. Besonderer Komfort steht auch mit neuen, hell und freundlich gestalteten Stationen und Patientenzimmern zur Verfügung – schließlich trägt eine angenehme Umgebung wesentlich zum Gesundwerden bei.

Mit der Eröffnung der modernen Klinikgebäude findet ein aufwändiger Bauabschnitt seinen Abschluss, der im Herbst 2008 mit dem klassischen Spatenstich begann. Insgesamt investieren die Kliniken Maria Hilf 120 Millionen Euro in den großen Erweiterungsneubau – diese Summe enthält die Kosten für die Baumaßnahmen, Medizin-Ausstattung und für Außenanlagen wie Parkplätze, die ebenfalls in den nächsten Monaten auf eine komfortable Anzahl erweitert werden.

Ein Blick in die Zukunft: Im Herbst eröffnet in einem neuen Gebäude eine hochmoderne Küche. Dann wird mit dem System „Cook and Chill“ (Kochen und Kühlen) gekocht. Bei diesem System wird der Garprozess der Speisen kurz vor dem Ende unterbrochen, und sie werden auf drei Grad Celsius abgekühlt. Unmittelbar vor dem Servieren wird das Mittagessen auf der jeweiligen Station punktgenau erhitzt. Somit bleiben Vitamine und Nährwerte erhalten und das Menü hat eine besonders hochwertige Qualität. Medizinische Kompetenz und kurze Wege – dies gilt auch für die neue Zentrale Notaufnahme, die innerhalb des Hauses an neuem Ort in Betrieb gehen. Das neue „Forum“ wird in Zukunft Raum für Tagungen, medizinische Fortbildungen und Patienten-Veranstaltungen bieten. In den nächsten Jahren steht eine weitere große Veränderung bevor: Die Fach-Kliniken des Krankenhauses Maria Hilf im Zentrum der Stadt werden nach und nach zum Krankenhaus St. Franziskus umziehen. So wird in Zukunft das gesamte medizinische Angebot der Kliniken Maria Hilf an einem Standort vereint sein.

Krankenhaus St. Franziskus, Viersener Str. 450, 41063 MG, Tel. 02161/8920



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

## Unser Leistungsspektrum:

### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen
- Zahnärztliche Schlafmedizin / Schnarchtherapie

### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**ROLLSTUHL-  
GERECHTE  
PRAXIS**



### SPRECHSTUNDEN auch MI und FR nachmittags.

MO 8 - 18 Uhr  
DI 7 - 18 Uhr  
MI 7 - 18 Uhr  
DO 8 - 19.30 Uhr  
FR 7 - 17 Uhr

Termine auch außerhalb  
der Sprechstunden möglich.

Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
und Partner

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 6663 60  
Fax 021 61 / 6651 59

info@bongartz-msc.de  
www.zahnarzt-drbongartz.de

SOMMER  
SONNE  
UN(D) ENDLICH FREI!

das  
laserinstitut

**Raucherentwöhnung**



Eine Anwendung  
und Sie sind  
Nichtraucher!



**Aktionspreis**  
statt 199€  
für nur **149€**  
gültig bis 21.09.2013

Besuchen Sie uns ...  
zu zweit -10%  
zu dritt -15%  
Nachlass

daslaserinstitut  
Mönchengladbach  
Steinmetzstraße 34-36  
41061 Mönchengladbach  
Telefon 02161 - 24 78 620

besozzi@daslaserinstitut.de  
www.daslaserinstitut.de

Gruppen ab vier Personen,  
Unternehmen & Vereine erhalten  
Sonderkonditionen auf Anfrage!




## Implantate – Kosten sparen und die Lebensqualität verbessern

Zahnimplantate können Kosten sparen und die Lebensqualität deutlich verbessern. Zu diesem Ergebnis kommt eine systematische Auswertung von 14 in den Jahren 2000 bis 2010 veröffentlichten Studien. Ein in einer internationalen Fachzeitschrift\* veröffentlichter Leitartikel zeigt, dass Zahnimplantate eine kosteneffektive Alternative zu konventionellen Zahnersatzlösungen darstellen und zu einer Verbesserung der Lebensqualität führen können.



Zahnloser Unterkiefer **Brückenversorgungsmethoden**

### Navigierte Implantologie

Mit Blick auf eine noch bessere Planbarkeit, höhere Funktionalität und ansprechendere Ästhetik haben sich in der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Lange & Weyl neue, schablonengestützte Implantationsverfahren bewährt. „Mit der navigierten Implantologie können wir mit unseren Überweisern eine noch bessere Übereinstimmung zwischen gewünschter Planung und tatsächlicher Implantatposition erreichen. Die computerunterstützte Diagnostik und Planung ermöglicht das so genannte „Digitale Backwardplanning“. Bei dieser Art der Vorgehensweise kann unter Vorwegnahme des optimalen ästhetischen und funktionellen Ergebnisses die ideale Position der Implantate festgelegt werden“, so Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange. Auf Basis dieser kompletten, digitalen Prozesskette – von der Behandlungsplanung bis zur bildgebungsunterstützten Implantatnavigation – kann eine Schablone hergestellt werden, mit der die Implantate mit größter Präzision gesetzt werden können. Der große Vorteil der navigierten Implantation liegt in der Vorhersagbarkeit des operativen Ergebnisses.

Dank digitaler Planungsprozesse und gut aufeinander abgestimmter chirurgischer und prothetischer Behandlungskonzepte lassen sich anspruchsvolle klinische Resultate und oft auch frühere Belastungszeitpunkte erreichen. Für Patienten heißt dies konkret: Sie erhalten eher ihre neuen, festsitzenden Zähne. „Bei Patienten mit Vollprothesen sind implantatgetragene, festsitzende Lösungen mit hö-

heren anfänglichen Kosten verbunden. Unsere und die Erfahrungen der überweisenden Kollegen zeigen jedoch, dass nicht festsitzende, schleimhautgetragene Prothesen die Lebensqualität erheblich einschränken können. Deshalb ist die Akzeptanz für eine implantatgestützte Lösung gerade bei älteren, zahnlosen Patienten sehr hoch. Diese Patienten wünschen eine sicher sitzende und verlässliche Prothese“, so Jörg Weyl.

Die kollegiale Zusammenarbeit spielt in der heutigen Zahnmedizin eine immer wichtigere Rolle. „Die navigierte Implantologie ermöglicht unseren überweisenden Kollegen und uns, Patienten eine individuelle und kostengünstige Implantatlösung anzubieten“, das Fazit der beiden zertifizierten Implantologen Jörg Weyl und Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange.

\* International Journal of Oral & Maxillofacial Implants 2013;28:343-356.

### INFO



#### Praxis Dr. Dr. Lange & Weyl

Praxis für Ästhetisch-  
Plastische und Mund-  
Kiefer- und Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 MG  
Tel. 02166/944262  
www.implantate-mg.de



Es gibt  
Wunden,  
die heilt  
nicht einmal  
die Zeit.

**Wir helfen  
den  
Opfern**

**WEISSER RING**  
Wir helfen Kriminalitätsoffern.

Infos: Weberstr. 16,  
55130 Mainz  
www.weisser-ring.de

# Geprüfte Qualität für gutes Sehen und Aussehen

Als erster Augenoptikbetrieb am linken Niederrhein wird „BRILLEN DAHMEN“ mit dem Qualitäts-Gütesiegel SEHZENTRUM® der WVAO ausgezeichnet.

„Das streng kontrollierte Qualitätszeichen SEHZENTRUM® gibt Verbrauchern in ganz Deutschland eine Orientierungshilfe bei der Suche nach einem kompetenten Augenoptiker und Optometristen. Jedem Kunden, der einen hohen Anspruch an sein gutes Sehen und Aussehen

hat, garantiert dieses Zeichen geprüfte Sicherheit und Qualität beim Augenoptiker.“ So Vera Pfeifer, Vorsitzende der Wissenschaftlichen Vereinigung für Augenoptik und Optometrie (WVAO) bei der Verleihung des Gütesiegels an „BRILLEN DAHMEN“ in Mönchengladbach. Ein SEHZENTRUM® steht für eine umfassende und kompetente Sehberatung, die dem Kunden einen verständlichen Einblick in die Welt des eigenen Sehens gibt. Dies gilt insbesondere für qualifizierte optometrische Dienstleistungen, Sehtests und Messungen, die den individuellen Status des Sehens ermitteln. Geprüft werden dabei z. B. Sehschärfe, Fehlsichtigkeit, räumliches Sehen, Farbsehen, Kontrastempfindlichkeit und Augenbewegungen. Die Dokumentation und Archivierung der ermittelten Werte dient dem Ziel kritische Veränderungen zu erkennen, um frühzeitig darauf reagieren zu können. Dabei soll die Augenprüfung keinesfalls Ersatz für eine medizinische Untersuchung sein.



**Verleihung des Gütesiegels SEHZENTRUM® an das Team von „BRILLEN DAHMEN“** v. I. Ute Limberg (Augenoptikerverband NRW), Carsten Dahmen (Inhaber „BRILLEN DAHMEN“), Vera Pfeifer (Vorsitzende WVAO), RA Hartmut Glaser (Geschäftsführer WVAO) und Bürgermeisterin Renate Zimmermanns.

Carsten Dahmen, Augenoptikermeister, Optometrist und Inhaber von „BRILLEN DAHMEN“, zeigte sich bei der Verleihung des Gütesiegels SEHZENTRUM® von der Idee, die dahinter steht, begeistert: „Erstklassiger Sehkombi, beste Rundum-



Modernste Messmethoden im **SEHZENTRUM®** „BRILLEN DAHMEN“ in Mönchengladbach.

Messgeräte sowie ein professionelles und kundenfreundliches Qualitätsmanagement. Das Team von „BRILLEN DAHMEN“ hat sich darüber hinaus auf die optimale Anpassung von Kontaktlinsen, Gleitsichtbrillen sowie den Bereich Sportbrillen mit dem Schwerpunkt Tauch- und Schwimmbrillen spezialisiert. Das Gütesiegel SEHZENTRUM® ist eine Initiative der Wissenschaftlichen Vereinigung für Augenoptik und Optometrie WVAO mit Sitz in Mainz, die mit 2.000 Mitgliedern Europas größte fachwissenschaftliche Organisation für Augenoptiker und Optometristen ist. Zielsetzung ihrer Arbeit ist u. a. eine fachspezifische und zukunftsorientierte Weiterentwicklung der Berufsausübung. Dazu gehört auch die Vergabe spezieller Zertifikate für überdurchschnittliche Qualifikation, wie z. B. das Gütesiegel SEHZENTRUM®.

**Brillen Dahmen**, Odenkirchener Str. 20, 41236 MG, [www.brillen-dahmen.de](http://www.brillen-dahmen.de)

# Bauchspeck weg

mit **Alsiroyal®**  
Figura Fatburner

**2 Kleidergrößen**  
in nur 12 Wochen



## Der Pflanzen-Komplex gegen Bauchfett

- Zur diätetischen Behandlung von Übergewicht (BMI > 25) **mit vermehrtem Bauchfett**
- **Klinisch getestet:** Reduziert den Bauch- und Hüftumfang
- Mit **pflanzlichem Wirkstoff-Komplex** aus Zitrusfrüchten und Guarana



€ 15,99



Reformhaus

Haas

Vitalität, Pflege und Genuss

Hindenburgstraße 157  
41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 - 2 36 81  
[www.reformhaus-haas.de](http://www.reformhaus-haas.de)

14860-97\_001

# Kinder

sind

- schutzbedürftig
- schützenswert
- wertvoll



**Kinderschutzbund**  
die lobby für kinder

Ortsverband Mönchengladbach e. V.

Wir sind: Interessensvertreter für Kinder und Jugendliche.

Anlauf- und Beratungsstelle bei Vernachlässigungen, Misshandlungen und Missbrauch von Kindern und Jugendlichen.

Beratungsstelle für erziehende Erwachsene.

## Ihre Spende schützt Kinder !

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Mönchengladbach e.V.

Spendenkonto:  
Stadtparkasse Mönchengladbach  
BLZ: 310 500 00  
Konto: 128 777

Hindenburgstraße 56 • 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 / 29 39 48 • Fax: 0 21 61 / 1772 29  
[www.kinderschutzbund-mg.de](http://www.kinderschutzbund-mg.de)  
[kinderschutzbund-mg@t-online.de](mailto:kinderschutzbund-mg@t-online.de)



Der letzte Stammtisch hatte das Motto „Mitmachbrunch goes Rohkost“. Nicht nur Mit-Organisator Michael Roos (links) war begeistert..

## INTERVIEW

# Und was isst Du dann noch?

Blick über den Tellerrand: der vegane Stammtisch Mönchengladbach.

Schon Vegetarier werden immer wieder mit der Frage konfrontiert, was sie denn kochen, wenn Fleisch nicht in Frage kommt. Veganer gehen noch einen Schritt weiter und verzichten komplett auf tierische Produkte. Wir haben den veganen Stammtisch Mönchengladbach bei einem Treffen besucht und Mit-Organisator Michael Roos neugierige Fragen gestellt.

### Was bedeutet vegane Ernährung?

Bei der veganen Ernährung verzichtet man auf sämtliche tierischen Bestandteile. Im Gegensatz zum Vegetarier meidet der Veganer nicht nur Fleisch und Fisch, sondern auch Milchprodukte, Käse, Eier, Honig, Leder und Schafwolle. Achtet man dabei auf abwechslungsreiche und frische Produkte, ist es die gesündeste Ernährungsform und das Beste für die Umwelt, Klima, Tiere und Menschen.

### Was sind die Gründe dafür, sich vegan zu ernähren?

Jeder von uns versucht auf unterschiedliche Weise, seinen Beitrag für die eigene Gesundheit, Tier-, Klima- oder Umweltschutz zu leisten. Wenn man be-

denkt, dass 50 % der Weltgetreideernte und 90 % der Weltsojaernte nur für die Herstellung von Nutztierfutter angebaut werden, und dass für die Herstellung von einem Kilo Fleisch etwa 16 Kilo Getreide und 15.000 Liter Wasser verbraucht werden, so ist der Fleischkonsum eine sehr effiziente Art, Nahrungsmittel zu vernichten. Nahrungsmittel, die in der dritten Welt sehr wichtig wären, wo täglich bis zu 40.000 Kinder verhungern. Je weniger tierische Produkte wir verzehren, desto mehr Menschen können ernährt werden. Zudem fördert eine vegane Ernährung die Gesundheit. Es ist wichtiger, Krankheiten vorzubeugen als diese erst zu behandeln, wenn sie bereits ausgebrochen sind. Wenn man sich ansieht, auf welche Weise Fleisch und tierische Produkte wie Milch produziert werden – Thema Massentierhaltung mit Medikamenten und Antibiotika – wird klar, dass das nichts mehr mit gesunden Lebensmitteln zu tun hat. Die ganzen Fleischskandale sind nur ein Beispiel hierfür.

**Die meisten Leute können es sich nicht vorstellen, komplett auf Fleisch, Milch, Käse, Eier oder sogar**

### auf Honig zu verzichten. Es bleibt auf den ersten Blick nicht viel über, was man essen darf. Wovon ernähren sich Veganer?

Die Frage „Was kannst du denn überhaupt noch essen?“ ist die Frage, die jeder Veganer dauernd gestellt bekommt. Was natürlich auch verständlich ist, da uns die Werbung und die Industrie hauptsächlich tierische Lebensmittel präsentiert. Beschäftigt man sich etwas näher mit veganen Speisen, wird man überrascht sein, was alles möglich ist. Zum Beispiel lässt sich die Milch einfach durch Alternativen wie Hafermilch, Sojamilch, Mandelmilch, Reismilch oder Dinkelmilch austauschen. Mein persönlicher Favorit hierbei ist die Hafermilch, die mir in Müsli oder Kaffee deutlich besser schmeckt als „normale“ Kuhmilch. Außerdem sollte man bedenken: Es sind hauptsächlich Gewürze und Kräuter, die eine tierische Mahlzeit erst richtig lecker machen. Rohes Fleisch ist genauso geschmacklos wie Tofu. Erst durch gekonntes Würzen wird beides geschmacklich interessant. Für jemanden, der sich mit veganer Ernährung noch nicht beschäftigt hat, ist es schwer vorstellbar, was man ohne tierische Produkte überhaupt noch essen kann. Jedoch ist die vegane Ernährung kein Verzicht, sondern ganz im Gegenteil eine Bereicherung der Essgewohnheiten. Wer unseren Stammtisch besucht, kann sich selber davon überzeugen, dass vegane Speisen nicht nur gesund sind, sondern auch super schmecken.

### Ist der Einkauf im Supermarkt nicht ausgesprochen kompliziert? Es gibt ja noch immer keine sichere Kennzeichnungspflicht für Inhaltsstoffe der Lebensmittel.

Hat man sich für eine vegane Ernährung entschieden, ist der Einkauf im Supermarkt sicherlich die ersten zwei bis drei Wochen zeitintensiver. Nachdem man jedoch einen Überblick der veganen Produkte im Supermarkt hat, wird es sehr schnell zur Routine und der Einkauf ist beinahe genauso unkompliziert wie für einen Fleisch essenden Menschen. Inzwischen bieten alle Supermärkte eine große Auswahl an veganen Produkten und für jedes tierische Produkt gibt es eine gute vegane Alternative. Sogar sehr guter veganer Käse in diversen Geschmacksrichtungen ist erhältlich. Die schlechte Kennzeichnung der Inhaltsstoffe ist natürlich problematisch. Hier wünscht sich jeder Veganer eine klare Regelung. In vielen Produkten sind tierische Bestandteile enthalten, wo man es gar nicht vermutet. So sind viele Fruchtsäfte oder Weine mit Gelatine geklärt oder die tierischen Bestandteile verbergen sich in Begriffen wie „Aroma“. Will man hier wirklich sicher sein, muss man sich über das Internet informieren oder den Hersteller direkt anschreiben. Aber zum Glück bemerken viele Hersteller den Trend zur veganen Ernährung und kennzeichnen Ihre Produkte inzwischen als vegan, wenn sie es sind.

### Was sind die „Hürden im Alltag“ für einen Veganer – etwa in der Mittagspause, beim Geschäftsessen oder bei Einladungen?

Mittagessen oder Geschäftsessen sind im Restaurant eher unproblematisch. Fragt man im Restaurant

nach veganen Speisen, die leider noch selten auf der Speisekarte zu finden sind, bekommt man fast immer mehrere Vorschläge. Nur selten muss man sich mit einem Salat begnügen. Etwas problematischer ist es bei Einladungen im privaten Bereich, besonders wenn man nicht darauf hingewiesen hat, dass man Veganer ist. Aber in so einem Fall kann man auch einfach selber etwas leckeres Veganes mitbringen. Man kann sicher sein, dass viele auch mal vom veganem Essen probieren wollen.

#### Wie viele Mitglieder hat der vegane Stammtisch in Mönchengladbach und was genau macht er?

Der vegane Stammtisch Mönchengladbach hat inzwischen mehr als 280 Mitglieder und täglich kommen neue dazu. Dabei handelt es sich nicht nur um Veganer sondern auch Vegetarier und Interessierte. Wir treffen uns in unregelmäßigen Abständen mindestens zweimal im Monat. Hierbei wechseln wir zwischen dem MitMach-Brunch, veganem Grillen im Sommer, Restaurantbesuchen und Filmvorführungen. Zu den MitMachBrunch-Veranstaltungen kommen inzwischen bis zu 50 Personen und jeder bringt eine selbstgemachte vegane Speise mit. Wer nichts mitbringen will, kann alternativ unser Sparschwein mit einer kleinen Spende für hilfebedürftige Tiere füllen. Bei den Treffen im Restaurant sprechen wir vorab mit den Lokalbesitzern ein veganes Buffet ab und geben Tipps bezüglich der verwendeten Zutaten. Bisher haben wir schon ein indisches, ein vietnamesisches, ein deutsches, ein türkisches und philippinisches Restaurant besucht und waren immer begeistert vom guten Essen. Das vegane Grillen veranstalten wir bei gutem Wetter im Margarethengarten – zusammen mit den Betreibern des Ladenlokals. Auch hier bringt jeder Besucher etwas Veganes mit. Der nächste Grill-Termin ist jetzt im August geplant. Wir halten bei unseren Treffen keine Reden, sondern tauschen Erfahrungen und Rezepte aus, führen gute Gespräche und lernen nette Menschen kennen. Wer mehr über uns wissen will, kann sich gerne auf unserer Facebookseite ([www.facebook.com/VeganerStammtischMG](http://www.facebook.com/VeganerStammtischMG)) Bilder unserer Treffen und Speisen ansehen. Dort finden sich auch unsere Veranstaltungstermine.

#### Ihr besucht Restaurants in Mönchengladbach. Wie reagieren die Betreiber, wenn ihr nach veganen Menüs fragt?

Bisher haben alle Restaurant-Betreiber positiv auf den veganen Stammtisch reagiert. Bevor wir ein Lokal besuchen, klären wir ab, was es uns an veganen Speisen anbieten kann. Natürlich stehen wir dabei unterstützend bei Fragen zur Verfügung. Ziel dieser Besuche ist es natürlich auch, den Restaurants zu zeigen, dass es einen Bedarf an veganen Speisen gibt. Und natürlich würden wir uns freuen, wenn zukünftig auch vegan gekennzeichnete Gerichte in den Speisekarten erscheinen.

#### Welche Infoquellen empfiehlt Du Leuten, die sich für die vegane Ernährung interessieren?

Inzwischen gibt es im Internet unzählige Informationsquellen. Besonders zu empfehlen sind [www.provegan.info](http://www.provegan.info) sowie [www.peta2.de/gesundvegan](http://www.peta2.de/gesundvegan) für den Einstieg. Und wer es selber mal ausprobieren will, kann sich auf [www.veganstart.de](http://www.veganstart.de) 30 Tage lang kostenfrei coachen lassen. Zudem bieten alle Buchläden gute vegane Kochbücher z. B. von Attila Hildmann oder Björn Moschinski an. Einen veganen Onlineshop gibt es auf [www.alles-vegetarisch.de](http://www.alles-vegetarisch.de) und ganz besonders wichtig ist natürlich unsere vegane Stammtischseite Mönchengladbach [www.facebook.com/VeganerStammtischMG](http://www.facebook.com/VeganerStammtischMG)

#### Welche Aktionen sind als nächstes geplant?

Wir sind ständig auf der Suche nach neuen Restaurants oder Orten für den MitMachBrunch. Interessant finden wir auch die Idee zu einem gemeinsamen veganen Kochkurs oder zu veganen Einkaufs-

führungen für Interessierte durch unsere Supermärkte.

#### Kann man auch mitmachen, wenn man kein Veganer ist, sondern nur Vegetarier?

Unbedingt! Unser veganer Stammtisch hat das Motto: „Für Veganer, Vegetarier und Interessierte“. Es kann also jeder zum Stammtisch kommen, der wissen will, was diese Veganer alles so essen. Und keine Sorge, wir wollen durch gutes Essen überzeugen und niemanden bei den Treffen „bekehren“. Wir freuen uns über jeden neuen Besucher.



Rohkostlasagne mit Zucchini.



Rohkostkuchen aus der Frohkostwerkstatt.



Rohköstliche Dips.

Interview: Livia Hilgers

## Waldgasthaus Galgenvenn

Genuss und Gastlichkeit  
mitten im Grenzwald

täglich Mittagstisch  
12:00 – 17:00 Uhr



**Frisches Weizenbier vom Fass  
dazu Speckpannkuchen oder  
„Drink Pink“; trockener Rose  
mit Schweppes Russian Wild  
Berry aufgegossen**

Themenwoche 03.09.-13.09.:  
Wir holen uns den Sommer zurück!  
Mediterran genießen auf gut Deutsch.

Knorrstraße 77 · Nettetal-Kaldenkirchen  
Tel. 0 21 57 / 67 57 · [www.haus-galgenvenn.de](http://www.haus-galgenvenn.de)  
Di-Sa 12-22.30, So. 10-22.30 Uhr  
Montag Ruhetag



**Genießen Sie unseren neuen  
Biergarten**

+ Konzerte + Pokern + Darts + Kegeln

Bei Live-Bands, leckeren Getränken und gutbürgerlichem Essen können Sie in unseren gemütlichen Räumen dem Alltag entfliehen.

VVK: 7. September 2013 - 20:30 Uhr AK:  
13 € **The Path of Genesis** 16 €  
Die Genesis-Tribute Band

VVK: 14. September 2013 - 20:30 Uhr AK:  
12 € **Dire Straits** 15 €  
brothers in arms



Geneickener Straße 75,  
41238 Mönchengladbach  
Tel. 02166 - 940572

Mo. Ruhetag, Di.-Do. u. So. 17-2 Uhr, Fr. u. Sa. ab 17 Uhr  
[www.denkmal-geneickenerhof.de](http://www.denkmal-geneickenerhof.de)

## BRITISCHE SPEZIALITÄTEN

THE FUDGE SHOP · BRITISH THINGS

### Cornish Cream Teas auf die feine britische Art!

Wir bieten Ihnen eine große Auswahl an Lebensmitteln, Spezialitäten für Liebhaber und Accessoires rund um Großbritannien.

The Fudge Shop · Dahlener Straße 120-122  
41239 MG · Tel. 02166 - 1465507  
british-fudge.com · Parkplatz vorhanden!  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 9-19 Uhr · Sa 10-16 Uhr

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
in unserem Geschäft und an  
unseren Ständen auf den:



**06.-08. SEPT 2013**  
Burg Linn | Rheinbabenstr. 85 | Krefeld

**2€  
Rabatt**  
auf den Eintritt  
an allen  
Tagen

Fr: 15 - 21 Uhr, Sa & So: 10 - 18 Uhr

www.britishdays-countryfair.de Tel.: +49 (0) 24 05/46 45 16



Schirmherrschaft: **GREAT BRITAIN**  
Ideeller Träger: **British Chamber of Commerce & Industry in Germany**  
Co-Sponsor Open-Air Proms Concert: **Düsseldorf Airport**  
Medienpartner: **DUS RP**



Der grüne Smoothie schmeckt und ist gesund.



Josefa Bucher gewann einen Innovationspreis.

#### GESUNDE ERNÄHRUNG

# Neuwerkerin setzt auf „grünes Gold“

Mit dem Pulver des in Indien beheimateten Moringa-Baums stellt Josefa Bucher einen grünen Smoothie-Würfel her, mit dem ein gesunder Drink blitzschnell zubereitet ist.

Text: Simone Schwan

Dass in einem Smoothie Früchte wie Nektarinen, Pfirsiche und Bananen enthalten sind, wird niemanden wundern. Mangold oder Wirsing hingegen sind eher Zutaten für Menschen, die sich bereits mit „grünen Smoothies“ auseinandergesetzt haben: Die bestehen nämlich hauptsächlich aus Blättern von Gemüse, die eine viel größere Menge an Nährstoffen enthalten als das Gemüse selbst. Und so manche gesundheitsbewusste Menschen haben die grünen Smoothies schon für sich entdeckt – und wollen sie nicht mehr missen. Auch in Neuwerk kehren täglich Menschen in einem hübschen Bauernhaus ein, um sich ihre Portion „grünes Gold“ zu holen – im Frohkostshop von Josefa Bucher, die seit drei Jahren grüne Smoothies mixt, trinkt und verbreitet – aus Überzeugung: „Sie sind fester Bestandteil meiner Ernährung, weil sie meinem Körper alles geben, was er braucht.“ Für Bucher steht und fällt ein wirklich gesunder, grüner Smoothie aber mit der Zutat des Moringa-Baum-Pulvers. „Moringa ist ein wahrer Wunderbaum“, sagt die von Rohkost überzeugte 60-Jährige, die ihr jugendliches Aussehen insbesondere dem in Indien beheimateten Baum zuschreibt, dessen Teile – von den Wurzeln bis hin zu den Blättern – pulverisiert eine größere Fülle an wertvollen Inhaltsstoffen enthält, als die meisten anderen essbaren Vitalstoffbomben: 3,5-mal so viel Vitamin A wie Karotten und 7,3-mal so viel Vitamin C wie Orangen beispielsweise.

Und um diese und alle anderen guten Nährstoffe auch komplett dem Körper zur Verfügung stellen zu können, werden alle Zutaten grundsätzlich im Mixer püriert – denn unsere Zähne könnten niemals so fein mahlen, dass alle Inhaltsstoffe frei gesetzt würden. Denn erst durch das Pürieren brechen die Zellulosewände der Blätter auf – und damit wird auch das Chlorophyll für den Körper verwertbar, das in den grünen Blättern steckt – und das übrigens bereits in der Krebsforschung als potenzieller Krankheitsbekämpfer gehandelt wird. „Es gibt unzählige, tolle Zutaten – von der Vogelmiere bis hin zum Wirsing, aber erst als ich den Moringa-Baum entdeckt hatte, konnte ich den Smoothie herstellen, der mein Leben verändert hat“, berichtet Bucher begeistert.

Ein Smoothie mit Moringa, ein paar Früchten für den Geschmack und anderen nährstoffreichen Zutaten – überwiegend Gemüseblätter – ist auch das erste, was ich vor die Nase gesetzt bekomme, als ich im schönen Garten von Josefa Bucher sitze. Durch das Pürieren im Hochleistungsmixer (ab 30.000 Umdrehungen) ist der Drink schaumig und cremig geworden, seine grüne Farbe ist ungewöhnlich, aber hübsch anzusehen, und mit der essbaren Blüte als Deko lädt er zum Kosten ein. Der erste Schluck: Ich verspüre die Süße auf meiner Zunge und bin erleichtert. Der Smoothie schmeckt weder zu aufdringlich nach Gemüse, noch

ist er fad, ganz im Gegenteil: nach dem Aroma von frischen Nektarinen, süßen Datteln und Bananen. Der zweite Schluck folgt und plötzlich hebt sich eine leichte und angenehm scharfe Note an meinen Gaumen, die dem Getränk einen ganz besonderen Pfiff gibt. „Das ist das Moringa-Pulver“, erklärt Bucher. „Es ist unglaublich, was darin alles steckt – über 90 lebenswichtige Nährstoffe. Man fühlt sich einfach rundum gesund, wenn man den Moringa-Baum in seine Nahrung mit einbezieht.“ Vor drei Jahren hat die Neuerkerin von dem zu deutsch genannten Meerrettichbaum erfahren und war begeistert. Nicht nur, weil er die Gesundheit mit einem großen Plus von Mineralien, Vitaminen, Aminosäuren, Spurenelementen und Antioxidantien unterstützt, sondern auch, weil Bucher durch das Entdecken des Moringas auch eine Vision umsetzen konnte, die sie lange schon in sich trug: „Weil ich von der Kraft der grünen Smoothies überzeugt bin, aber ebenso weiß, dass viele Menschen im Alltag keine Zeit haben, sich täglich an die Zubereitung zu machen, wollte ich einen Würfel kreieren, der alle Zutaten beinhaltet und nur noch in Wasser eingelegt werden muss, um in einem Smoothie verwandelt zu werden.“ Josefa Bucher hat alle möglichen Zusammensetzungen getestet – mit schonend getrockneten Blättern, Gemüse und getrockneten Früchten. Doch die Konsistenz entsprach nie den Vorstellungen der Neuerkerin – der Würfel zerfiel – und damit auch der Traum der Herstellung eines für jedermann blitzschnell gemachten Smoothies. „Dann entdeckte ich Moringa, probierte mich neu an der Würfel-Herstellung – und es klappte!“ Mit Bio-Früchten wie Banane, Datteln und Aprikosen, die bei 40 Grad getrocknet wurden, und 40 Prozent des Moringa-Pulvers konnte Bucher einen Würfel kreieren, der alle wichtigen Smoothie-Zutaten enthält und sogar Rohkostqualität hat.

Über Nacht eingeweicht in Wasser oder pur gegessen, können so auch, sagt Josefa Bucher, schnelllebige Menschen oder die, die keine Zeit oder Lust haben, den Mixer anzuwerfen, alle Vorteile von grünen Smoothies in ihre Ernährung heben. Und nicht nur Bucher ist von dieser Idee angetan – als die 60-Jährige im letzten Jahr ihre Würfel auf der veganfach-Messe in Essen ausstellte, traute sie ihren Ohren nicht, als sie hörte, dass sie mit ihnen den Innovationspreis 2012 gewonnen hat. „Das hat mir gezeigt, dass ich genau das Produkt entworfen habe, wie ich es mir gewünscht habe. Eines, das der Gesundheit wirklich hilft“, sagt Bucher, die selbst durch den Genuss ihrer Smoothies Veränderungen feststellen konnte: Sie litt lange an Knochenproblemen – die sind seither verschwunden. Den Moringa-Würfel und viele andere Produkte des „Wunderbaumes“ kann man nun auf Buchers Homepage kaufen – oder in ihrem Lädchen an der Neersbroicher Straße. Wer dort aber schon einkehrt, kann sich auch gleich einen frischen Smoothie mixen lassen – wie viele andere Kunden, die teilweise seit Jahren regelmäßig kommen, um sich von der Moringa-Anhängerin verköstigen zu lassen.

**Josefa Bucher**, Neersbroicher Str. 10, 41066 MG  
Tel. 02161/966417, [www.frohkost-shop.de](http://www.frohkost-shop.de), [www.moringahaus.de](http://www.moringahaus.de)

## Der Moringa-Baum (MORINGA OLEIFERA)

Der in Indien beheimatete Baum wird mit seinen Vitaminen, Mineralien, Aminosäuren und sekundären Pflanzenstoffen als der gesündeste Baum der Erde gehandelt. Er enthält beispielsweise 17 mal mehr Kalzium als Milch, 25 mal so viel Eisen wie Spinat und 15 mal mehr Kalium als Bananen. Der Baum wächst bereits im ersten Jahr bis zu fünf Meter und wird inzwischen auch in Ländern wie den Philippinen, Sri Lanka und Afrika angepflanzt. Für den meerrettichartigen Geschmack sind die enthaltenen Senfölglykoside zuständig. Das Moringa-Blattpulver enthält viel Protein, wirkt alkalisierend und hat einen hohen Gehalt an Antioxidantien. In Studien wird derzeit überprüft, inwieweit Moringa bei der Bekämpfung von Krebs eingesetzt werden kann.



# IN VINO VERITAS

we in und spezialitäten



## Sommergrüße an unsere Gäste

Ab sofort verwöhnen wir unsere Gäste mit Alt, Pils und Weizen auf dem Hof. Genießen Sie außerdem die ersten Pfifferlinge, frischen Matjes und unsere leichte Sommerküche auf unserer Sonnen-Terrasse.

In Vino Veritas  
Holterhöfe 15  
47877 Willich  
T 02154.8140854  
Di bis So + Feiertags  
10 bis 23 Uhr  
Küche bis 22 Uhr  
 In.Vino.Veritas.Willich

Als Dank für die langjährige Treue, möchten wir unseren Gästen gerne einige Bierwünsche erfüllen. Welche Sorten sollen es sein? Radeberger oder Warsteiner vom Fass? Bolten Ur Alt? Schreiben Sie uns!  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

[www.i-v-v-weinhandel.de](http://www.i-v-v-weinhandel.de)



**Bei uns finden Sie Entspannung und Genuss in anspruchsvollem Ambiente, eine individuelle Küche, erlesene Weine und hochwertiges Hochprozentiges.**

Unseren Gästen bieten wir kulinarische Spezialitäten der Saison, inspirierende Menükompositionen und eine herzliche, persönlich geprägte Atmosphäre.

### Individuelle Angebote:

-  Weinmenüs
-  Kochkurse: Jeden 1. Samstag im Monat
-  Veranstaltungen für Geburtstage, Hochzeiten, u. v. m.

Unsere aktuelle Speisekarte finden Sie unter:  
[www.rm-restaurant.com](http://www.rm-restaurant.com)

**Restaurant Ralf Müller** · Arnold-Leenen-Straße 1 · 47877 Willich-Schiefbahn  
02154 / 8133882 · Öffnungszeiten: Täglich ab 17 Uhr · Sonntags auch mittags von 12-15 Uhr · Montag ist Ruhetag · Parkplätze hinter dem Haus!



# *Kulinarische Sommer-Highlights*

Wir haben den Restaurants in der Region auf die Speisekarte geschaut und echte Leckerbissen gefunden.

## *In vino veritas*

Im Rahmen der Tour de Menü bietet In vino veritas vom 18.9. bis zum 13.10. unter anderem ein Veggie Menü an, das auch im Kochkurs angeboten wird: Mit Kardamom parfümiertes Süppchen vom hiesigen „Fritzchen freu Dich“ und Knoblauchbrot-Croûtons – Schafskäse und Blattspinat im knusprigen Filoteig gebacken auf Stampf von der Bellana an Tongabohnenschaum und Zimt-Chili-Tomaten – Mille feuilles vom Antipasti auf mit Koriander parfümiertem Pastinaken-Mousse an rotem Paprika-Schaum – Terrine von Weißwein- und Rotwein-Birne im Kefir-Sulz mit gebackenen Topfenocken und Rübenkrauteis. Preis: 34,50 €

In vino veritas, Holterhöfe 15, 47877 Willich  
Tel. 02154/8140854, [www.i-v-v-weinhandel.de](http://www.i-v-v-weinhandel.de)



## *Waldgasthaus Galgenvenn*

Mitten im Wald im Biergarten sitzen, das Wetter, die Freizeit und das gute Essen genießen, so sieht der Besuch im Waldgasthaus Galgenvenn aus – etwa mit Weizenbier vom Fass und einem herzhaften Speckpfannkuchen. Als Sommer-Special empfiehlt sich „Drink Pink“. Hierbei handelt es sich um trockenen Rosé, der mit Schweppes Russian Wild Berry aufgegossen wird. Kalt und erfrischend für 4,40 €. Vom 3. bis 13.9. lautet das Motto: Wir holen uns den Sommer zurück! Mediterran genießen auf gut Deutsch.

Restaurant Haus Galgenvenn, Knorrstr. 77  
41334 Nettetal, Tel. 02157/6757, [www.haus-galgenvenn.de](http://www.haus-galgenvenn.de)

## Mendoza

Das hervorragende argentinische Steakhaus „Mendoza“ lockt die Gäste unter anderem mit einem original argentinischen Rinderfiletsteak (300 g) mit einer Folienkartoffel für 22,50 €. Das ist noch nicht alles, denn wer ein Steak vom Rind oder Lamm (mind. 200 g) bestellt, der kommt in den Genuss eines Vorspeisen-/Salat-Tellers vom abwechslungsreichen Buffet (z. B. Zucchini, Auberginen, Riesenchampignons) für nur 2,50 € statt zum regulären Preis von 5,70 €.

Mendoza, Rheydter Str. 188, 41065 MG, Tel. 02161/207679, [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)



## Geneickener Hof

Im „Denk Mal...“ in Geneicken kann man nicht nur Kegeln, Dart spielen, pokern oder Live-Musik genießen, es gibt auch Angebote fürs leibliche Wohl. Wie wäre es mit einem Schweineschnitzel „Marilyn Monroe“ mit Käse überbacken, mit Pfirsich und Sauce Hollandaise? Dazu gibt es Pommes frites, Salat und Brot Ajoli. Preis: 11,80 €. Auch Vegetarier werden satt: Salat, Kartoffelspalten, Broccoli, frische Champignons mit Käse überbacken. Preis: 10,90 €.

Denk Mal... Geneickener Hof, Geneickener Str. 75, 41238 MG  
Tel. 02166/940572, [www.denkmal-geneickenerhof.de](http://www.denkmal-geneickenerhof.de)



## Texas River Ranch

Cowgirls und Cowboys sollten einmal das Marschall's Special probieren, das im American Event Restaurant in passendem Ambiente serviert wird: Rinderfilet mit Käse, Schinken, Senf, Zwiebelfüllung und rote Chillischoten, dazu Broccoli und Baked Potatoes mit Sauerrahm. Preis: 23,60 €

Texas River Ranch, Eickener Str. 163, 41063 MG, Tel. 02161/9486986, [www.texasriverranch-mg.de](http://www.texasriverranch-mg.de)

## Schlösschen Haus Bey

Haben Sie Lust auf ein romantisches Candle-Light-Menü am 7. August im Schlösschen Haus Bey? Folgende Köstlichkeiten stehen auf der Karte: Gebratene Lachsforelle mit Ingwer Vinaigrette und Sommergemüse – Zitronengras Essenz – Zweierlei von der Poularde mit Selleriepüree, Spinat und Pfifferlingen – Variation von der Johannisbeere und Joghurt. Preis: 69,- € pro Paar inkl. Aperitif. Reservierung wird erbeten.

Schlösschen Haus Bey, An Haus Bey 16, 41334 Nettetal  
Tel. 02153/9108790, [www.schloesschen-haus-bey.de](http://www.schloesschen-haus-bey.de)

# MENDOZA

## ARGENTINISCHES STEAKHAUS



Auch auf dem  
**Eine-Stadt-Fest**  
9. - 11. August



- Weitere Informationen unter:  
[facebook.com/Steakhaus.Mendoza](https://facebook.com/Steakhaus.Mendoza)
- alle Steaks vom Holzkohलगrill
- Salat- und Vorspeisenbuffet
- mediterrane Fischgerichte
- Online-Tischreservierung

Rheydter Str. 188 • 41065 Mönchengladbach  
Tel. 02161-207679 • [www.mendoza.de](http://www.mendoza.de)  
täglich 12-15 Uhr und 18-24 Uhr  
sonn- u. feiertags 12-24 Uhr durchgehend

# GREIS

bäckerei konditorei



**Für den schönsten Tag  
in Ihrem Leben ...**

Bäckerei & Konditorei Greis  
Wir beraten Sie individuell mit Herz  
Kreuzstraße 3 • 47877 Willich

[www.baekerei-greis.de](http://www.baekerei-greis.de)



## HIGHLIGHTS IM AUGUST

### FEST

## Ritterfest Schloss Rheydt



Vom 2. bis 4. August 2013 lädt das von der Marketing Gesellschaft der Stadt organisierte Ritterfest Schloss Rheydt zum siebten Mal Mittelalterfans von Nah und Fern zum mittelalterlichen Treiben ein. Längst hat sich das historische Familienfest nicht nur am Niederrhein, sondern weit über die Grenzen der Region hinaus auch bei den niederländischen Nachbarn als besondere Attraktion im sommerlichen Ausflugskalender etabliert. Wer das Mittelalter live erleben will, ist beim Ritterfest Schloss Rheydt genau richtig!

Auch in diesem Jahr sorgt ein breites Programm für Unterhaltung der Extraklasse. Ritter fachsimplen in ihren Lagern über Schwerter und Schilde, im Ritterlager werden Schwertkämpfe, Axtwurf und Bogenschießen gezeigt. Auf dem mittelalterlichen Handwerkermarkt bieten über 70 Händler verschiedener Zünfte hochwertiges Handgemachtes von Lederwaren bis Schmiedekunst feil. Düfte von Met, Kräuterbrot, gegrillten Leckereien und mittelalterlicher Braukunst hängen in der Luft und laden zum festlichen Schmaus ein.

**Fr. 2.8.2013 - So. 4.8.2013 // Schloss Rheydt**

### FESTIVAL

## 8. Schloss Dyck Classic Days



Zum 8. Mal gehen die Schloss Dyck Classic Days vom 2. bis 4. August 2013 in Jüchen an den Start. Das zu den größten Oldtimerevents seiner Art gehörende Klassiker- und Motorsportfestival bietet eine einzigartige Mischung aus Clubtreffen und vielfältigen Höhepunkten auf dem Rundkurs sowie im Schlosspark. Die Teilnehmer-Fahrzeuge der „Racing Legends“ präsentieren sich im alten Fahrerlager

im Schloss sowie im neuen Fahrerlager mit mehr als 80 reinrassigen Rennfahrzeugen, die auf dem mittlerweile legendären, fast drei Kilometer langen Rundkurs durch die Bergahorn-Allee zu Demonstrations- und Regularity-Fahrten starten. Mercedes-Benz feiert hier in diesem Jahr die Geschichte der 5-Klasse und es wird mindestens eine Fahrmaschine des Konstrukteurs Ernst Neumann Neander zu sehen sein. Aus dem Werksmuseum in Turin geht mit Unterstützung von FIAT Deutschland außerdem eine „höllische“ Fahrmaschine an den Start: der FIAT „Mefistofele“ mit dem sagenhaften Hubraum von 21,7 Liter aus dem Jahr 1923.

**Fr. 2.8.2013 - So. 4.8.2013 // Schloss Dyck, Jüchen**

### LIVE-KONZERT

## Joe Cocker



Nur wenige Wochen nach der Veröffentlichung erreichte Joe Cocker's neues Album „Fire It Up“ (Columbia Seven One Music) bereits Gold-Status, nach der ersten Singleauskopplung „Fire it Up“ steht mit der zweiten Single „I come in Peace“ ein weiterer, klassischer Soul-Song des legendären Sängers bereit. Und das Album enthält noch zehn weitere erstklassige Songs, große Power-Balladen und energiegeladene Up-Tempo-Hits. „Ein Album aufzunehmen“, erklärt Joe Cocker, „ist für mich ein bisschen so wie ein Bild zu malen. Man weiß, dass

man 12 Songs hat und damit all ihre Farben. Ich mag es, wenn jeder Song einen anderen Charakter hat und nicht alle dieselbe Stimmung widerspiegeln“. Live zu spielen ist und war schon immer ein großer Teil des Jobs für Joe Cocker. Wahrscheinlich auch der Teil, den er am meisten genießt, und auch immer schon genossen hat.

**Mi. 28.8.2013, 19:30 // Warsteiner Hockeypark**



## KONZERTE

### KLASSIK & CHOR

#### Schlossfestspiele Neersen:

**Musik trifft Literatur**  
Mo. 5.8.2013, 20:30  
Dmitri Vinnik (Klavier) spielt Werke von Beethoven, Schumann, Liszt, Ravel und Debussy. Mit Literatur zu „Sommerstraßensträumen“.  
**Schloss Neersen, Ratssaal**

#### Schlossfestspiele Neersen:

**Bilder einer Ausstellung**  
Di. 6.8.2013, 20:30  
Dmitri Vinnik (Klavier) spielt Werke von Prokofjew und Mussorgsky. Mit Textvorträgen von Astrid Jacob (Shakespeare) und R. A. Günther (Tschechow).  
**Schloss Neersen, Ratssaal**

#### **Matinée: Wie das Leben so spielt**

So. 11.8.2013, 11:30  
Lieder und Texte über die Merkwürdigkeiten des Lebens mit Claudia Dölker und Hartmut Scheyhing.  
**Schloss Rheydt, Rittersaal**

#### **A-cappella-Festival**

Sa. 24.8.2013, 20:00  
Zweites Open-Air-Konzert mit „LaleLu“, „medz!“ und „fuen!“  
**Museum Schloss Moyland Kutschenrondell**

#### Schlossfestspiele Neersen:

**Opern- und Operettengala**  
Sa./So. 24./25.8.2013, 20:30  
Stefan Heidemann gestaltet zwei stimmungsvolle Abende mit Melodien aus Oper und Operette.  
**Schloss Neersen, Ratssaal**

#### **1. Sinfoniekonzert der**

**Niederrheinischen Sinfoniker**  
Do. 12.9.2013, 20:00  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
Mi. 18.9.2013, 20:00  
**Theater Mönchengladbach**  
Die Niederrheinischen Sinfoniker unter der Leitung von Generalmusikdirektor Mihkel Kütson spielen die Sinfonie Nr. 9 D-Dur von Gustav Mahler (1860-1911).

#### **Saxophon**

Di. 17.9.2013, 20:00  
Richard Wester & Band.  
**TIG - Theater im Gründungshaus**

### JAZZ & CO.

**Futschikato Jazz Session**  
Do. 1.8.2013, 20:00  
Treff- und Spielplatz für Jazzer als offenes Angebot „aus der Szene, für die Szene“.  
**Messajero**

#### **Trad Jazz Masters**

So. 4.8.2013, 12:00  
Feinster New Orleans Dixie bei Streuselkuchen, Bier und Wüeschkes.  
**Hoeren-Hof, Korschenbroich**

#### **Jazz in der Brauerei**

Do. 8.8.2013, 19:30  
„Boundless Dixieland Quartet“.  
**Brauerei Zum Stefanus**

#### **Jazz am Schmöderpark:**

**Old Market Stompers**  
Mi. 14.8.2013, 19:30  
**Gasthaus am Schmöderpark**

#### **Swing Fashion**

Do. 22.8.2013, 20:00  
Jazz der Swing-Ära.  
**Brauerei Zum Stefanus**

#### **NEW Jazz Sonntag:**

**Schautermann Tillies Jazzband**  
So. 25.8.2013, 11:00  
**Galerie am Park, Wiersen**  
» siehe Seite 60

#### **Jazz am Schmöderpark:**

**Old Market Stompers**  
Mi. 4.9.2013, 19:30  
**Gasthaus am Schmöderpark**

### ROCK & POP

#### **Horst Festival**

Fr. 2.8.2013 bis So. 4.8.2013  
Über 30 Bands auf den Open Air-Bühnen.

#### **Platz der Republik**

» siehe HINDENBURGER Juli 2013, Seite 30

#### **NEW Musiksommer:**

**Obergärgig**  
So. 4.8.2013, 11:00  
„NEW Oldie Sonntag“  
**Rocking Chairs**  
So. 11.8.2013, 11:00  
„NEW Unplugged Sonntag“  
**Le Clou**  
So. 18.8.2013, 11:00  
„NEW Cajun Sonntag“  
» siehe Seite 60  
**Bunter Garten, Konzertmuschel**

#### **Roots Unite Live**

Do. 8.8.2013, 20:00  
Mit „Collectivo“ und „Betavers Of Babylon“.  
**Roots Club**

#### **UPS**

Sa. 10.8.2013, 20:00  
Uli Rentzsch, Peter Funken, Stefan Bontenackels, Michael Classen, Klaus Roterger.  
**Partyzelt Haus Bey, Nettetal**

#### **South Mountain**

Do. 22.8.2013, 18:00  
Band aus Kanada; inkl. BBQ.  
**Texas River Ranch**

#### **Vier Asse trumpfen auf**

So. 25.8.2013, 17:00  
Schlagerfestival mit Jürgen Drews, Olaf Henning, Olaf von den Flippers und Michael Wendler.  
**Schloss Wickrath**

#### **Joe Cocker**

Mi. 28.8.2013, 20:00  
Songs aus dem neuen Album „Fire It Up“ und Klassiker.  
**Warsteiner Hockeypark**  
» siehe „Highlights“

#### **Schmöderpark Open Air: Plattstätt**

Fr. 30.8.2013, 19:00  
Eine gehörige Portion Blues und Rock auf Gladbacher/Rheydter Platt, weit abseits vom Kölschrock und Karnevalsgedudel, präsentiert Plattstätt auf der schönen Open Air-Bühne im Schmöderpark.  
**Gasthaus am Schmöderpark**

#### **Guido's Birthday Bash**

Sa. 31.8.2013, 20:00  
Mit „Supersoma“ und „Next Horizon“.  
**Roots Club**

#### **SEED**

Do. 5.9.2013, 19:00  
Fr. 6.9.2013, 19:00  
Open Air 2013.  
**Warsteiner Hockeypark**

#### **Unheilig**

Sa. 7.9.2013, 18:30  
Lichter der Stadt II.  
Unheilig wird in Mönchengladbach ein letztes mal in NRW zu sehen sein, bevor es eine etwas längere Pause mit Live-Auftritten geben wird. Mit zwei Support-Bands im Gepäck wird es wie schon im Jahr 2011 ein emotionaler Höhepunkt für jeden Unheilig-Fan.  
**Warsteiner Hockeypark**

#### **Booster**

So. 8.9.2013, 18:30  
Feat. Chris Thompson (Ex-Manfred Mann's Earth Band).  
Booster wird extra für diesen Abend ein eigenes Programm kreieren, welches sowohl auf die große Bühne als auch auf die musikalischen Gäste zugeschnitten sein wird. Die Technik wird viel mit Licht und bester Tontechnik arbeiten. Live-Bilder werden auf den extra dafür aufgebauten Videowänden ebenso zu sehen sein wie eingespielte Sequenzen.  
**Warsteiner Hockeypark**



## AUSSTELLUNGEN

### 400.000 Jahre Vergangenheit Rheindahlen

Sa. 3.8.2013, 14:00-17:00  
Dauerausstellung im archäologischen Museum mit alt- und jungsteinzeitlichen Original-Steinwerkzeugen und -geräten aus der Ziegeleigrube Dreesen und der unmittelbaren Umgebung. Grabungsfotos, Lössprofilen.  
**Wasserturm Rheindahlen**

### Zwischendurch im Sommer

bis So. 18.8.2013  
17:00-19:00 fr  
15:00-17:00 sa + so  
Neue Arbeiten der beiden Mönchengladbacher Künstler Christiane B. Bethke und Karl-Heinz Heming.  
**[Kunstraumno.10]**

### Deutsche Exlibrisgestalter der letzten 50 Jahre – Teil 1

bis So. 25.8.2013  
Die Ausstellung zeigt ca. 150 Exlibris von 39 Künstlerinnen und Künstlern aus der Sammlung Dr. Gernot Blum, die im April 2013 der Stadtbibliothek als Schenkung übergeben wurde.  
**Stadtbibliothek Rheydt**

### Andreas Blum: Abstrakte Malerei

ab So. 4.8.2013 bis So. 1.9.2013  
Eröffnung: So. 4.8.2013, 12:00  
Die Ausstellung des 2010 in die c/o-Künstlerförderung aufgenommenen Malers Andreas Blum aus Duisburg zeigt neue Arbeiten aus dem Jahr 2013, die sich mit dem Thema Farbe in monochromer Weise auseinandersetzen.  
**EA 71**

### Angelina Konrad: Obscure Fotografien

bis So. 1.9.2013  
Die Künstlerin aus Rhöndorf hat seit 1998 über 60 Ausstellungen gezeigt. Während der zwei Monate in Rheydt präsentiert die 52-jährige „Obscure Fotografien“.  
**Kunstfenster Rheydt**

### Ein ahnungsloser Traum von Park

bis So. 1.9.2013  
Ideen und Raumskizzen, Möglichkeiten und Visionen vom zukünftigen Ensemble am Abteiberg.  
**Skulpturengarten Städt. Museum Abteiberg + Hans-Jonas-Park**

### Rainer Splitt/Raymund Kaiser: Reflect

bis So. 8.9.2013  
11:00-14:00 so  
Die Ausstellung wird von zwei Malern bestritten, die sich auf unterschiedliche Weise mit Farbe, ihrer Substanz und räumlichen Wirkung auseinandersetzen.  
**MMIII Kunstverein e. V. Rudolf-Boetzelen-Silo**

### Musik, Szene, Kneipe: Mönchengladbach zwischen Jazz, Beat und Folk

bis So. 8.9.2013  
11:00-17:00 di-fr  
11:00-18:00 sa + so  
Jugendkultur in Mönchengladbach von den späten 50er- bis zu den frühen 70er-Jahren. Die Ausstellung soll an die große Zeit der Amateur-Bands in Mönchengladbach erinnern.  
**Städt. Museum Schloss Rheydt**

### Objekte I – Ursprünge

bis So. 15.9.2013  
10:00-12:00 mi-fr  
18:30-20:30 di-fr  
und eine halbe Stunde vor den Veranstaltungen und nach Vereinbarung. Arbeiten von Brigitte Zarm.  
**BIS-Zentrum, Café bisQuit**

### Objekte II – reiner Stahl

bis So. 15.9.2013  
10:00-12:00 mi-fr  
18:30-20:30 di-fr  
und eine halbe Stunde vor den Veranstaltungen und nach Vereinbarung. Arbeiten von Brigitte Zarm. Allein aus Stahl, dessen metallurgische Reinheit Widerstand gegen die Prozesse der Zeit leistet, sind die großen Außenobjekte gestaltet. Die Metallobjekte setzen einen Kontrapunkt zu ihrer pflanzlichen Umwelt und den Vegetationsrhythmen.  
**BIS-Zentrum, Garten**

### Vorbilder und Nachbilder

bis Mo. 30.9.2013  
Kunstprojekt der Hans-Jonas-Gesamtschule Neuwerk.  
**Krankenhaus Neuwerk „Maria von den Aposteln“**

### Hidden Instincts

bis Fr. 4.10.2013  
Die Ausstellung der NEW-Reihe „Linie Kunst“ in Kooperation mit dem städtischen Kulturbüro zeigt Arbeiten von Zoia Laufenberg.  
**NEW-Hauptverwaltung, Foyer**



### Gartenfokus: Der ästhetische Blick

bis So. 27.10.2013  
14:00-18:00 di-fr  
12:00-18:00 sa + so  
Fotoausstellung von Marianne Majerus (LUX), Jürgen Becker (D), Clive Nichols (GB) und Philippe Perdreau (F).  
**Schloss Dyck, Jüchen**

### Textiles: Open Letter

bis So. 10.11.2013  
11:00-17:00 di-fr  
11:00-18:00 sa + so  
Diese Ausstellung eröffnet einen Blick auf textile Medien in der zeitgenössischen Kunst.  
**Städt. Museum Abteiberg**

### Weltlinie 1968-2013

bis So. 24.11.2013  
Installation aus sechs multi-medialen Projektionen und zahlreichen neuen fotografischen Arbeiten von Katharina Sieverding.  
**Museum Schloss Moyland, Bedburg**

### Orte wie diese

bis Sa. 30.11.2013  
Christa Zenzes zeigt farbenfrohe Aquarelle mit Motiven aus der Region. Dabei orientiert sie sich an bekannten Impressionisten.  
**Graefen + König**



### Steam

11:00-18:00 mo-so  
Außeninstallation des amerikanischen Künstlers Robert Morris.  
**Städt. Museum Abteiberg**

### Spielzeugausstellung Schnelle

14:00-17:00 so  
Dauerausstellung mit historischen Puppenhäusern, Puppen, Steiftieren, Modelleisenbahnen u. v. m.  
**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**



## SPORT

### BOXEN

#### Weltmeisterschaft im Federgewicht

Sa. 24.8.2013, ab 18:00  
Ina Menzer – Goda Dailydaite  
Zum Abschied ihrer Karriere boxt Ina Menzer ein letztes Mal in ihrer Heimatstadt Mönchengladbach. Mit WM im Kickboxen und weiteren Kämpfen u. a. der Faustkämpfer Mönchengladbach, Live-Acts und attraktivem Rahmenprogramm.  
**Warsteiner Hockeypark**  
» siehe Seite 14/15



#### real,- Junior-Cup

Mo. 5.8.2013, 10:00-15:00  
**real,- Reyerhütte 1**  
Do. 29.8.2013, 10:00-15:00  
**real,- Krefelder Str. 643**  
Straßenfußball-Turniere für Mädchen und Jungs der Jahrgänge 1999 bis 2002 auf einem 8 x 15 m großen Spezial-Court.



#### 2. Bundesliga Männer

Fr. 9.8.2013, 13:00  
Gladbacher HTC – TC Wolfsberg Pforzheim  
So. 11.8.2013, 11:00  
Gladbacher HTC – 1. FC Nürnberg  
**Tennisanlage Gladbacher Hockey- und Tennisclub e. V.**  
**An den Holter Sportstätten 11**



### HOCKEY

#### U21-Weltmeisterschaft der Juniorinnen – ERGO Hockey Junior World Cup Women

Do. 1.8.2013  
9:30 Viertelfinale:  
1. Gruppe A – 2. Gruppe B  
12:00 Viertelfinale:  
1. Gruppe D – 2. Gruppe C  
14:30 Viertelfinale:  
1. Gruppe B – 2. Gruppe A  
17:30 Viertelfinale:  
1. Gruppe C – 2. Gruppe D

Fr. 2.8.2013  
14:00 Platzierungsspiel  
14:30 Halbfinale  
16:30 Platzierungsspiel  
17:00 Halbfinale

So. 4.8.2013  
8:30 Spiel um Platz 7  
11:00 Spiel um Platz 5  
13:30 Spiel um Platz 3  
16:00 Endspiel

#### Warsteiner Hockeypark



### FUSSBALL

#### 1. Bundesliga Männer

Sa. 17.8.2013, 18:30  
2. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Hannover 96

Sa. 31.8.2013, 15:30  
4. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Werder Bremen  
**Stadion im Borussia-Park**  
» siehe Seite 36/37

#### Regionalliga West Männer

Sa. 10.8.2013, 14:00  
3. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 – Viktoria Köln

Sa. 24.8.2013, 14:00  
5. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach U23 – Bayer Leverkusen U23  
**Grenlandstadion**

#### A-Junioren Bundesliga West

So. 11.8.2013, 11:00  
1. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Rot-Weiß Oberhausen

So. 25.8.2013, 11:00  
3. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Fortuna Düsseldorf  
**Borussia-Park, Platz 10**

#### B-Junioren Bundesliga West

Sa. 17.8.2013, 11:00  
2. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – Euskirchener TSC  
**Borussia-Park, Platz 10**

#### B-Juniorinnen Bundesliga West/Südwest

Sa. 31.8.2013, 14:00  
1. Spieltag:  
Borussia Mönchengladbach – VfL Bochum  
**Sportanlage Am Haus Lütz**

### TENNIS

#### Kreis-/Stadtmehrschichten Erwachsene

Mi. 21.8.2013 bis So. 1.9.2013  
mittwochs-freitags: ab 17:00  
samstags: ab 10:00  
sonntags: ab 9:00  
**Tennisanlage Gladbacher Hockey- und Tennisclub e. V.**  
**An den Holter Sportstätten 11**

### TISCHTENNIS

#### 12. Vitusmeisterschaften und Stadtmeisterschaften 2013

Fr. 23.8.2013 bis So. 25.8.2013  
Freitag ab 16:30, Samstag und Sonntag ab 9:00  
8 Turnierklassen für die Jüngeren, 3 Seniorenklassen, 2 Mixed-Konkurrenzen. Veranstalter: Stadtsportbund Mönchengladbach e. V.  
Ausrichter: Borussia VfL 1900 e. V. Mönchengladbach – Tischtennis.  
**Krahmendonkhalle, MG-Neuwerk**



### PFERDESPORT

#### Tabrennen

Mo. 26.8.2013, 18:30  
Veranstalter: Verein zur Förderung des Rheinischen Tabrennsportes e. V.  
**Tabrennbahn**





**Horst Aftershowparty: Global Beats & Bass**

Sa. 3.8.2013, 23:00  
**Projekt 42**  
 Global Beats & Bass (Drum'n'Bass meets Global Beats) mit MIK (chilligem liquid Drum & Bass) in der Lounge und SÜLI (Freeflow) im Mainfloor.  
 Die Partyreihe für weltoffene tanzwütige Menschen. Süli lädt jeden ersten Samstag im Monat zum Bootyshake ein. Musikalisch geht's dabei rund um den Globus - von Afro und Balkan Klängen über Dub und Electroswing bis hin zu Hip Hop, Reggae, Dancehall, Cumbia, Tropical Bass, Baile Funk, Moombahton, Reggaeton und Ska ist alles dabei. Meistens BASSlastig.

**DO1** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**  
**„Der eingebildete Kranke“**  
 Komödie von Molière.  
 20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

**KIDS**

**Offener Treff für Kids**  
 Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
 16:00-18:00 Jugendheim MG-Bettrath

**PARTY**

**StudNight**  
 3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.  
 20:00 Mezalito

**SONSTIGES**

**Begegnungscafé**  
 Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele. Der neue Treffpunkt in Lürrip - jeder ist herzlich willkommen!  
 15:00-17:00 Christengemeinde, Nakatenusstr. 95

**FR2** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**  
**„Eine Mitternachts-Sex-Komödie“**  
 Nach dem gleichnamigen Film von Woody Allen.  
 20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne  
 » siehe Seite 58 oben

**KIDS**

**Sommerferienaktion im Vitus Center**  
 Bastel- und Pflanzaktion im Erdgeschoss.  
 13:00-17:00 Vitus Center

**Kastanienhof**  
 Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten  
**Ü-35-PARTY HEISS & KULTIG**  
 am Fr, 2. Aug 2013, ab 22 Uhr  
**FRIDAY-NIGHT-FEVER**  
 Eintritt frei  
 am Fr, 9. Aug 2013, ab 22 Uhr  
 www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 · Tel. 021 61-821 2060

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**  
 Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4.  
 Eintritt frei!  
 18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 America's  
**Cocktail Time@Cocos**  
 19:00 Cocos  
**Friday Night**  
 Club, House, Lounge-Musik.  
 20:00 Bar Plastique

**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause  
**Let's dance**  
 21:00 Foxbar  
**Tohuwabo**  
 Die Oldskool Hip Hop Party mit Plattenpapzt und S-One.  
 22:00 Graefenclubbing  
**Ü35-Party**  
 22:00 Kastanienhof  
**Belinda**  
 22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Freitag**  
 22:00 Nachtgalerie  
**I love Black**  
 23:00 Black & White  
**Bassment**  
 Aftershowparty Horst Festival:  
 Finest of Drum 'n' Bass & Dubstep;  
 mit Djs I.dot & Tesq im Dubstep Main-floor und Djs Don K-Li, Djanes Hectical & Rebella in der Drum 'n' Bass Lounge.  
 23:00 Projekt 42  
**Ragbag**  
 Aftershowparty Horst Festival;  
 Rock, Alternative mit Mr. Bata und DJ Archetype.  
 Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.  
 23:00 Roots Club  
**Trommelfella**  
 Aftershowparty Horst Festival;  
 Urban, Dancehall, RnB, Classics, Trap mit DJ Say Whaat.  
 23:00 Rossi

**Manga Magie**  
 Workshop zum Mitmachen für Kinder von 7 bis 14 Jahre mit Alexandra Völker.  
 12:00-15:00 BIS-Zentrum



**PARTY**

**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 America's  
**Cocktail Time Saturday@Cocos**  
 House, RnB, Charts, Dancefloor.  
 19:00 Cocos  
**Saturday Night**  
 Club, House, Lounge-Musik.  
 20:00 Bar Plastique  
**Alpen Glühn**  
 20:00 Blaue Lagune Wachtendonk, Bar Beja  
**Skihallen-Party**  
 Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly. Eintritt frei!  
 20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Cocktailparty im TSC-Rheindahlen**  
 Übungsparty für alle, die zu schöner Musik tanzen möchten. Dagmar mixt wieder leckere Cocktails zu moderaten Preisen.  
 20:00 TSC-Rheindahlen, Tanzforum Broicher Str. 13  
**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause  
**Let's dance**  
 Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
 21:00 Foxbar  
**Hot Clubbing**  
 22:00 Graefenclubbing  
**Hejo's Kultpalast**  
 Aftershowparty Horst Festival;  
 Rock, Alternative, Britpop, Crossover, 60's mit DJ Hejo.  
 22:00 Messajero  
**Samstag Nacht**  
 22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Samstag**  
 22:00 Nachtgalerie  
**Sexy Black**  
 100 % Black Music. 2 für 1 und Ladys freier Eintritt bis 0:00.  
 22:30 Black & White  
**Kiez & Kote**  
 Aftershowparty Horst Festival;  
 Hip Hop, Trap, Dubstep mit DJ Craft & Gerrit d.  
 22:30 Raum 38  
**Global Beats & Bass**  
 Aftershowparty Horst Festival;  
 Drum 'n' Bass meets Global Beats mit DJ Mik in der Lounge und DJ Süli im Mainfloor.  
 23:00 Projekt 42  
 » siehe oben

**FESTE | MÄRKTE**

**8. Classic Days Schloss Dyck „Trips Memorial“**  
 Klassiker- und Motorfestival.  
 Veranstalter: Classic Days Oldtimer- und Motorsport GmbH.  
 10:00-18:00 Schloss Dyck, Jüchen  
 » siehe „Highlights“, Seite 54  
**Ritterfest Schloss Rheydt**  
 Mittelalterliches Programm mit viel Klamauk und Musik.  
 Schloss Rheydt  
 » siehe „Highlights“, Seite 54  
**Schützenfest**  
 Schützengesellschaft St. Franziskus.  
 Ortskern MG-Geneicken/Bonnenbroich  
**Volks- und Heimatfest**  
 Heimatverein und Verein für Leibesübungen.  
 Ortskern MG-Dortheusen

**SA3** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**  
**„Der eingebildete Kranke“**  
 Komödie von Molière.  
 20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne  
**KIDS**  
**Familienfest im Volksbad**  
 Neben Wasserwettkämpfen für Groß und Klein werden ein Malwettbewerb, Luftballonmodellage und andere Überraschungen geboten.  
 11:00-18:00 Volksbad



**„Peter Pan“**

So. 4.8.2013, 10:00  
**Schloss Neersen, Freilichtbühne**  
 Eines Abends stolpern Peter Pan und seine Begleiterin, die süße Fee Glöckchen, in das Kinderzimmer von Wendy und Michael - und damit beginnt für Wendy und ihren Bruder das Abenteuer ihres Lebens. Sie folgen dem Jungen in einem wilden Flug in Peters Heimat, zur Zauberinsel Nimmerland. Gemeinsam mit ihm und Glöckchen erleben sie atemberaubende Abenteuer: Sie erlernen das Fliegen, lernen gefährliche verschlagene Piraten, die verlorenen Jungs und stolze Indianer kennen - aber sie treffen auch den hinterhältigen Kapt'n Hook.

**Break out!**  
 Aftershowparty Horst Festival;  
 Alternative, Rock, Indie, Partyclassics mit DJ Luca.  
 Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.  
 23:00 Roots Club  
**Ay Caramba!**  
 Aftershowparty Horst Festival;  
 Urban Rap, Electro, Tash Pop, Caribbean, Disco mit DJ Buddha & Booty Carell.  
 23:00 Rossi

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
 11:00-18:00 REWE, Ottostr. 3-5  
 11:00-18:00 Trabrennbahn  
**8. Classic Days Schloss Dyck „Trips Memorial“**  
 Klassiker- und Motorfestival.  
 Veranstalter: Classic Days Oldtimer- und Motorsport GmbH.  
 9:00-17:30 Schloss Dyck, Jüchen  
 » siehe „Highlights“, Seite 54  
**Ritterfest Schloss Rheydt**  
 Mittelalterliches Programm mit viel Klamauk und Musik.  
 Schloss Rheydt  
 » siehe „Highlights“, Seite 54  
**Schützenfest**  
 Schützengesellschaft St. Franziskus.  
 Ortskern MG-Geneicken/Bonnenbroich  
**Volks- und Heimatfest**  
 Heimatverein und Verein für Leibesübungen.  
 Ortskern MG-Dortheusen  
**Schützenfest**  
 St. Josef-Bruderschaft Schelsen.  
 Ortskern MG-Schelsen

**SONSTIGES**

**Wasserturm-Besichtigung**  
 jeweils um 10:00, 11:00 und 12:00.  
 Wasserturm Viersener Straße  
**Wasserelebnispfad**  
 Informationsstafeln, eine archimedische Spirale sowie der Steingarten bieten Wissenswertes und Unterhaltungssames rund ums Thema „Wasser“.  
 11:00-16:00 Außengelände Wasserwerk Helenabrunn

**S04** > AUGUST

**KIDS**

**Schlossfestspiele Neersen:**  
**„Peter Pan“**  
 Theaterstück von Jan Bodinus nach dem Klassiker von James Matthew Barrie für große und kleine Kinder ab 5 Jahren.  
 10:00 Schloss Neersen, Freilichtbühne  
 » siehe oben  
**Museumsführung**  
 Anhand eines Rätsels erfahren die Kinder mehr über die Stadtgeschichte von Mönchengladbach.  
 Für Kinder ab dem Schulalter.  
 15:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**LITERATUR**

**Schlossfestspiele Neersen:**  
**Gartenlesung**  
 Anregende Texte zum Thema „Lebenslust“ mit dem Ensemble.  
 17:00 Schloss Neersen, Schlossgarten

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmärkte**  
 11:00-18:00 REWE, Ottostr. 3-5  
 11:00-18:00 Trabrennbahn  
**8. Classic Days Schloss Dyck „Trips Memorial“**  
 Klassiker- und Motorfestival.  
 Veranstalter: Classic Days Oldtimer- und Motorsport GmbH.  
 9:00-17:30 Schloss Dyck, Jüchen  
 » siehe „Highlights“, Seite 54  
**Ritterfest Schloss Rheydt**  
 Mittelalterliches Programm mit viel Klamauk und Musik.  
 Schloss Rheydt  
 » siehe „Highlights“, Seite 54  
**Schützenfest**  
 Schützengesellschaft St. Franziskus.  
 Ortskern MG-Geneicken/Bonnenbroich  
**Volks- und Heimatfest**  
 Heimatverein und Verein für Leibesübungen.  
 Ortskern MG-Dortheusen  
**Schützenfest**  
 St. Josef-Bruderschaft Schelsen.  
 Ortskern MG-Schelsen  
**SONSTIGES**  
**Karnevalsmuseum**  
 11:00-14:00 Altes Zeughaus  
**Erster Sonntag**  
 Stündlich Führungen durch die Sammlung bei freiem Eintritt.  
 11:30-16:30 Städt. Museum Abteiberg  
**Textiles: Open Letter**  
 Themenführungen zu Ausstellung.  
 11:30 + 15:00 Städt. Museum Abteiberg

**M05** > AUGUST

**KIDS**

**Karate und Nachhilfe in den Ferien**  
 Zwei Stunden Karatetraining mit Selbstverteidigung und Selbstbehauptung und zwei Stunden Nachhilfe in Deutsch, Englisch oder Mathe.  
 Dozent Karate: Shihan Didi Haas senior.  
 Dozent Schulfächer: Sempai Norbert Weckert.  
 Zielgruppe: Kinder von 8 bis 16 Jahre.  
 Anmeldung unter 02161/648660 oder 0177/4308072.  
 10:00-14:00 Karate Dojo Sandokan, Korschenbroich

**PARTY**

**Salsa und Merengue**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 Eintritt frei!  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Schützenfest**  
 Schützengesellschaft St. Franziskus.  
 Ortskern MG-Geneicken/Bonnenbroich  
**Volks- und Heimatfest**  
 Heimatverein und Verein für Leibesübungen.  
 Ortskern MG-Dortheusen  
**Schützenfest**  
 St. Josef-Bruderschaft Schelsen.  
 Ortskern MG-Schelsen

**DI6** > AUGUST

**KIDS**

**Freiluft-Werkstatt**  
 Sommerferienkurs für Kinder ab 6 Jahre.  
 10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt  
 » siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Karate und Nachhilfe in den Ferien**  
 Zwei Stunden Karatetraining mit Selbstverteidigung und Selbstbehauptung und zwei Stunden Nachhilfe in Deutsch, Englisch oder Mathe.  
 Zielgruppe: Kinder von 8 bis 16 Jahre.  
 10:00-14:00 Karate Dojo Sandokan, Korschenbroich  
**Offener Treff für Jugendliche**  
 18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

**PARTY**

**Discofox-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Schützenfest**  
 St. Josef-Bruderschaft Schelsen.  
 Ortskern MG-Schelsen

**VORTRÄGE**

**Informationen für Berufsrückkehrer**  
 Tipps und Informationen zum beruflichen Wiedereinstieg.  
 9:30-12:00 Berufsinformationszentrum  
**Arbeiten in den Niederlanden**  
 Offene Arbeitsstellen, Arbeitsbedingungen, Sozialversicherung und Arbeitsrecht in den Niederlanden.  
 10:00 Berufsinformationszentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißaal.  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**MI7** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen:**  
**„Der eingebildete Kranke“**  
 Komödie von Molière.  
 20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne



## Bass Culture

Sa 10.8.2013, 23:00

### Projekt 42

Auch im August heißt es auf der Bass Culture wieder Dancehall & Reggae auf 2 Floors. Diesen Monat sind neben eurer Resident Crew TOPGUN noch REGGAE 2 RUMBLE am Start. Wobei man sich durch das Reggae im Namen nicht täuschen lassen sollte – die Jungs wissen, wie man Dancehall Music spielt und dabei abreißt. Gemeinsam werden auf 2 Floors Klassiker, Evergreens, Remixe und das neueste aus Jamaica präsentieren. Wie von der BASS CULTURE gewohnt, wird es auch in diesem Monat eine Party mit Super Vibes & 100% Quality Music all night long.

## KIDS

### Freiluft-Werkstatt

Sommerferienkurs für Kinder ab 6 Jahre.  
10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Karate und Nachhilfe in den Ferien

Zwei Stunden Karatetraining mit Selbstverteidigung und Selbstbehauptung und zwei Stunden Nachhilfe in Deutsch, Englisch oder Mathe.  
Zielgruppe: Kinder von 8 bis 16 Jahre.  
10:00-14:00 Karate Dojo Sandokan, Korschenbroich

## PARTY

### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 American's

### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

### StuDiNight

3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezcacito

### Midewo

22:00 Raum 38

### Press Play

Charts, Black & House, Classics mit Timbo.

23:00 Graefen clubbing

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

## VORTRÄGE

### Infoabend für werdende Eltern

Rund um Schwangerschaft und Geburt.

18:00-20:00 Krankenhaus Neuwerk, Eltern-Kind-Zentrum

## SONSTIGES

### Jobbörse

Stellensuche leicht gemacht.

Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z.

9:00 Berufsinformationszentrum

## Karate und Nachhilfe in den Ferien

Zwei Stunden Karatetraining mit Selbstverteidigung und Selbstbehauptung und zwei Stunden Nachhilfe in Deutsch, Englisch oder Mathe.  
Zielgruppe: Kinder von 8 bis 16 Jahre.  
10:00-14:00 Karate Dojo Sandokan, Korschenbroich

## PARTY

### StuDiNight

3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezcacito

## FESTE | MÄRKTE

### Schlemmermarkt Rhein-Maas

Vier Tage Lebensfreude und gutes Essen.

Roßtorplatz, Wassenberg

## VORTRÄGE

### Studium bei der Polizei

Die Ausbildung ist bei der Polizei in NRW im gehobenen und im höheren Dienst möglich. Referent: Gerhard Assmann, Einstellungsberater der Polizei.

15:00 Berufsinformationszentrum

## SONSTIGES

### Burlesque-Workshop

Basis Moves mit Filana Löblich.

17:30-19:30 BIS-Zentrum

### Mythologie der Bäume, Sträucher und Kräuter

Während der etwa 1,5-stündigen Führung werden verschiedene einheimische und fremdländische Pflanzen mit ihren Besonderheiten und ihrem Bezug zur Mythologie vorgestellt.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

18:00 Treffpunkt: Bunter Garten, Vogelvoliere unter dem Ginkgobaum

## Cocktail Time@Cocos

House, RnB, Charts, Dancefloor.

19:00 Cocos

## Friday Night

Club, House, Lounge-Musik.

20:00 Bar Plastique

## Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

## Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.

21:00 Foxbar



## Plastik Funk

1. Floor: House; 2. Floor: Hip Hop.

22:00 Graefen clubbing

## Friday Night Fever

22:00 Kastanienhof

## Belinda

22:00 Nacht

## Nachtgalerie Freitag

Party Classics.

22:00 Nachtgalerie

## I love Black

No. 1 in R&B. 2 for 1 bis 0:00.

23:00 Black & White

## Mash Up-Party

Mit Resident Barilafunk und Überraschungsgästen.

23:00 Projekt 42

## Mädelsabend

Rockig bis poppig mit Mr. Bata.

Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.

23:00 Roots Club

## FESTE | MÄRKTE

### Eine-Stadt-Fest

Musikalische und kulinarische Meile mit über 25 Gastronomen, 20 Kinderattraktionen, 60 Künstlern und Bands und 30 Ausstellern auf dem Kunsthandwerkmarkt. Veranstalter: Campus e. V.

ab 18:00 Brucknerallee, Breite Straße, Richard-Wagner-Straße

### » siehe Seite 7

### Schlemmermarkt Rhein-Maas

Vier Tage Lebensfreude und gutes Essen.

Roßtorplatz, Wassenberg

## SONSTIGES

### Gedächtnis-Spaziergang

Mit Bewegung, Gedächtnisübungen und Spaß werden in freier Natur die grauen Zellen auf Trab gebracht.

15:00 Treffpunkt: Schloss Rheydt, Eingang

# ups. wir machen musik !



uli rentzsch  
peter funken  
stefan bontenackels  
michael classen  
klaus rotering

live

eintritt  
10,- euro

samstag | 10.08. | 20 uhr  
im partyzelt an haus bey  
41334 nettetal-hinsbeck  
schloessen-haus-bey.de  
Tel. 02153 / 910 879 20

www.ups-die-band.de



## BÜHNE

### Schlossfestspiele Neersen:

„Eine Mitternachts-Sex-Komödie“

Nach dem gleichnamigen Film von Woody Allen.

20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

» siehe Seite 58 oben

## KIDS

### Freiluft-Werkstatt

Sommerferienkurs für Kinder ab 6 Jahre.

10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Offener Treff für Kids

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.

16:00-18:00 Jugendheim MG-Bettrath



## BÜHNE

### Schlossfestspiele Neersen:

„Der eingebildete Kranke“

Komödie von Molière.

20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

## KIDS

### Freiluft-Werkstatt

Sommerferienkurs für Kinder ab 6 Jahre.

10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Sommerferienaktion im Vitus Center

Kugeln als Schweinchen und/oder Aquarien im Erdgeschoss.

13:00-17:00 Vitus Center

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

## PARTY

### Radio-Skihallen-Party

Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4.

Eintritt frei!

18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 American's

20 JAHRE GRAEFEN PROUDLY PRESENTS

HINDENBURGER

# PLASTIK FUNK

FR09AUG13  
GRAEFEN  
DEINCLUB

doors open 22 uhr

facebook.com/graefenclubbing | www.dasgraefen.de  
GRAEFEN clubbing | Alter Markt 22/23 | 41061 MG



**Mit Ross und Planwagen durch die Innenstadt**  
So. 11.8.2013, 11:00  
**Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier**

Wer schon immer einmal mit der Kutsche oder dem Planwagen durch die Mönchengladbacher Innenstadt fahren wollte, ist bei dieser Stadtrundfahrt genau richtig. Bei gemütlichen sechs Kilometern pro Stunde erfährt man, wie der Bunte Garten ursprünglich einmal heißen sollte, wo in Mönchengladbach Lappland zu finden ist, wie die Hindenburgstraße vom Planwagen aus empfunden wird und vieles mehr. Dauer ca. 120 Min.

**SA10** > JULI

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen: „Der eingebildete Kranke“**  
Komödie von Molière.  
20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

**KIDS**

**Von Spiel zu Spiel durch die Altstadt**  
Als kleine Mönche verkleidet, ziehen die „Stadt-Erkunder“ auf verkehrssicheren Wegen durch die Altstadt und erleben Spiele, Abenteuer und Geschichten. Veranstalter: MG/MG.  
15:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Parkplatz Geroweier  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

**Samstag Nacht**  
22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Samstag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**Sexy Black**  
100 % Black Music. 2 für 1 und Ladys freier Eintritt bis 0:00.  
22:30 Black & White  
**Bass Culture**  
Crazy Dancehall & Reggae Vibes mit den Residents Top Gun Sound & Reggae 2 Rumble.  
Sekttempfang für die Ladys bis 00:30!  
Free Mix-CDs für die ersten 100 Gäste!  
23:00 Projekt 42  
» siehe Seite 57 oben  
**A Tribute to Green Day**  
Green Day, Punkrock, Alternative mit DJ Archetype und Mr. Bata.  
Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.  
23:00 Roots Club

**Wassererlebnispfad**  
Informationstafeln, eine archimedische Spirale sowie der Steingarten bieten Wissenswertes und Unterhaltendes rund ums Thema „Wasser“.  
11:00-16:00 Außengelände Wasserwerk Helenabrunn  
**Wie meistere ich erfolgreich das erste Semester an der Hochschule?**  
Survival Guide mit Anna Wehrauch.  
13:00-19:00 BIS-Zentrum  
**Hula-Tanz**  
Workshop mit Filana Löblich.  
13:00-19:00 BIS-Zentrum  
**Choreografie-Workshop**  
Choreografie „Fever“ mit Filana Löblich.  
14:00-16:00 BIS-Zentrum  
**Perseiden: Sternschnuppenbeobachtung**  
Veranstalter: Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.  
20:00 Sternwarte Rheindahlen



**„Eine Mittsommernachts-Sex-Komödie“**  
Mi. 14.8.2013, 20:30  
**Schloss Neersen, Freilichtbühne**  
Andrew, Finanzmakler der Wall-Street, ist verheiratet mit Adrien. Leopold, ein Kunstprofessor, ist dabei, Ariel, eine junge Kunststudentin, zu heiraten. Maxwell, Arzt und Frauenheld, liiert mit der ganz und gar nicht schüchternen Krankenschwester namens Dulcy, hat sich zum Prinzip gemacht, niemals zu heiraten.

Bei einer gemeinsamen Sommernachtsparty im Landhaus von Andrew geraten die bisherigen Beziehungen ins Wanken, da alle der sechs handelnden Personen sich auf magische Weise plötzlich zu einer anderen Person hingezogen fühlen ...

**MI14** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen: „Eine Mitternachts-Sex-Komödie“**  
Nach dem gleichnamigen Film von Woody Allen.  
20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne  
» siehe oben

**KIDS**

**Loopschal nähen**  
Sommerferienkurs.  
10:30-12:00 Cafe Kreativ  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Gewebte Fensterbilder**  
Sommerferienkurs für Kinder ab 6 Jahre.  
15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

**PARTY**

**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 Americar's  
**Übungsparty**  
19:30 Tanzschule „More than Dancing“  
**StudiNight**  
3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito  
**Midewo**  
22:00 Raum 38

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
Mit über 80 % Trödel.  
6:00-14:00 Trabrennbahn

**VORTRÄGE**

**Musik-Salon – Der Ton macht die Musik**  
Vortragsreihe „Gladbacher Salon“.  
19:30 Musikschule Müsseler, Mürriger Str. 88

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z.  
9:00 Berufsinformationszentrum  
**Vorpremiere: „Percy Jackson 2 – Im Bann des Zyklopen“**  
18:00 Comet Cine Center  
» „Kick Ass“ & „Kick Ass 2“ Double Feature.  
18:00 Comet Cine Center  
**Nähkurs: Wünsch Dir was!**  
19:30-22:00 Cafe Kreativ  
**Afterwork-Kino: „Elysium“**  
20:30 Comet Cine Center

**DO15** > AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersen: „Der eingebildete Kranke“**  
Komödie von Molière.  
20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

**SCHLEMMER Markt Rhein-Maas**  
Die Goldene Schlemmer-Ente 2013 wird verliehen an Christine Westermann und Götz Alsmann (am 8. August, ca. 19.30h)  
Wassenberg · Roßtorplatz  
8.-11. August 2013  
www.schlemmermarkt-wassenberg.de

**PARTY**

**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 Americar's  
**Cocktail Time Saturday@Cocos**  
House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos  
**Saturday Night**  
Club, House, Lounge-Musik.  
20:00 Bar Plastikque  
**Karaoke Abend**  
20:00 Blaue Lagune Wachtendonk, Bar Beja  
**Skihallem-Party**  
Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly. Eintritt frei!  
20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Let's dance**  
Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar  
**Hot Clubbing**  
Charts, Black & House, Classics mit Call Me Steve.  
22:00 Graefen clubbing  
**Tanzrausch-Party**  
Eine bunte Tüte Musik by DJ James Braun.  
22:00 Messajero

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
Mit über 80 % Trödel.  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
**Eine-Stadt-Fest**  
Musikalische und kulinarische Meile mit über 25 Gastronomen, 20 Kinderattraktionen, 60 Künstlern und Bands und 30 Ausstellern auf dem Kunsthandwerkmarkt. Veranstalter: Campus e. V.  
ab 11:00 Brucknerallee, Breite Straße, Richard-Wagner-Straße  
» siehe Seite 7  
**Schlemmermarkt Rhein-Maas**  
Vier Tage Lebensfreude und gutes Essen.  
Roßtorplatz, Wassenberg  
**Schützenfest mit Kirmes**  
St. Margarethen-Bruderschaft. Ortskern MG-Hockstein  
**SONSTIGES**  
**Auktion Pfandhaus Brocker**  
10:30 Vorbesichtigung,  
12:00 Versteigerung.  
Kaiser-Friedrich-Halle

**SO11** > AUGUST

**KIDS**

**Schlossfestspiele Neersen: „Peter Pan“**  
Theaterstück von Jan Bodinus nach dem Klassiker von James Matthew Barrie für große und kleine Kinder ab 5 Jahre; Benefizveranstaltung.  
21:00 Schloss Neersen, Freilichtbühne  
» siehe Seite 56 oben

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Marktplatz MG-Wickrath  
**Eine-Stadt-Fest**  
Musikalische und kulinarische Meile mit über 25 Gastronomen, 20 Kinderattraktionen, 60 Künstlern und Bands und 30 Ausstellern auf dem Kunsthandwerkmarkt. Veranstalter: Campus e. V.  
ab 11:00 Brucknerallee, Breite Straße, Richard-Wagner-Straße  
» siehe Seite 7  
**Schlemmermarkt Rhein-Maas**  
Vier Tage Lebensfreude und gutes Essen.  
Roßtorplatz, Wassenberg  
**Schützenfest mit Kirmes**  
St. Margarethen-Bruderschaft. Ortskern MG-Hockstein

**SONSTIGES**

**Mit Ross und Planwagen/Kutsche durch die Innenstadt**  
Stadtrundfahrt bei gemütlichen sechs Kilometern pro Stunde. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
11:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier  
» siehe oben  
**Führung durch die Ausstellung**  
Offene Besucherführung durch die Ausstellung „Der ästhetische Blick“.  
14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm in der Gartenpraxis

**MO12** > AUGUST

**KIDS**

**Print & Batik: Wir batiken Shirts**  
Sommerferienkurs.  
10:30-13:00 Cafe Kreativ  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

**PARTY**

**Salsa und Merengue**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
Eintritt frei!  
21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Schützenfest mit Kirmes**  
St. Margarethen-Bruderschaft. Ortskern MG-Hockstein

**DI13** > AUGUST

**KIDS**

**Stifterrolle nähen**  
Sommerferienkurs.  
10:30-13:00 Cafe Kreativ  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Gewebte Fensterbilder**  
Sommerferienkurs für Kinder ab 6 Jahre.  
15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Offener Treff für Jugendliche**  
18:00-21:00 Jugendheim MG-Betrath

**LITERATUR**

**Schlossfestspiele Neersen: Perlen der Literatur**  
Christine Cesar und das Ensemble stellen Perlen der Literatur vor – ein Überraschungsprogramm.  
20:30 Schloss Neersen, Ratssaal

**PARTY**

**Discofox-Party**  
Mit kostenlosem Tanzkurs.  
Eintritt frei!  
21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Schützenfest mit Kirmes**  
St. Margarethen-Bruderschaft. Ortskern MG-Hockstein

**SONSTIGES**

**Nähkurs: Monsterkuschelkissen**  
18:00-17:00 Cafe Kreativ

**KIDS**

**Mutter-Kind Nähen**  
Sommerferienkurs.  
10:00-12:30 Cafe Kreativ  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Gewebte Fensterbilder**  
Sommerferienkurs für Kinder ab 6 Jahre.  
15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Offener Treff für Kids**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
16:00-18:00 Jugendheim MG-Betrath

**PARTY**

**StudiNight**  
3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezzalito

**VORTRÄGE**

**Infoabend für werdende Eltern**  
Rund um Schwangerschaft und Geburt.  
18:00-20:00 Krankenhaus Neuwerk, Eltern-Kind-Zentrum

**SONSTIGES**

**Begegnungscafé**  
Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele. Der neue Treffpunkt in Lürrip – jeder ist herzlich willkommen!  
15:00-17:00 Christengemeinde, Nakatenusstr. 95  
**Hardter Wald spielerisch erleben**  
Führung durch den Hardter Wald, die sich auch als Familienausflug mit Kindern ab sechs Jahren anbietet.  
Veranstalter: MG/MG.  
17:30 Treffpunkt: Gaststätte Fuchsbau  
» „Chennai Express“  
Sondervorstellung in Originalfassung.  
Comet Cine Center

**FR16** > AUGUST

**BÜHNE**

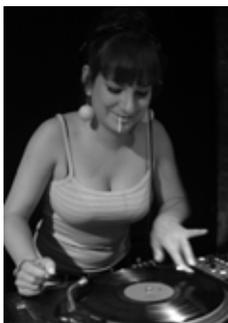
**Schlossfestspiele Neersen: „Eine Mitternachts-Sex-Komödie“**  
Nach dem gleichnamigen Film von Woody Allen.  
20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne  
» siehe oben

**KIDS**

**Sommerferienaktion im Vitus Center**  
Spaß- und Spielaland im Basement mit Manegenteppich, Aktiv-Spielgeräten und Spielkisten.  
14:00-17:00 Vitus Center  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Wir häkeln Blumenketten**  
Sommerferienkurs.  
14:00-16:00 Cafe Kreativ  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

**PARTY**

**Radio-Skihallem-Party**  
Mit dem Lokalradio NE-W5 89.4.  
Eintritt frei!  
18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
19:00 Americar's



## Bassment

Fr. 16.8.2013, 23:00

### Projekt 42

Für eine gute Drum & Bass und Dubstep-Party steigt man nicht (nur) in den Zug nach Köln, dem Epizentrum dieser Stilrichtung. Zumindest nicht an jedem dritten Freitag des Monats. Seit gut drei Jahren überzeugt Mönchengladbachs einzige d&b und dubstep Partyreihe ihre Genkenner, stattdessen ins Projekt 42 zu kommen. Geleitet und beschallt wird hier von den D&B Headz Don K-Li, Hectical und ReBella und der Dubstepfraktion I.Dot und Tesq. Von Anfang an ein voller Erfolg, konnten die Bassment DJs auch das Umland anlocken. Man steigt also in den Zug, aber nach MG-Actiontown.

### Cocktail Time@Cocos

House, RnB, Charts, Dancefloor.

19:00 Cocos

### Friday Night

Club, House, Lounge-Musik.

20:00 Bar Plastique

### White Night

Mit DJ Axellent.

20:00 Blaue Lagune Wachtendonk, Bar Beja

### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

### Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.

21:00 Foxbar

### Cocktail Time Saturday@Cocos

House, RnB, Charts, Dancefloor.

19:00 Cocos

### Saturday Night

Club, House, Lounge-Musik.

20:00 Bar Plastique

### Skihallem-Party

Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly. Eintritt frei!

20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

### Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.

21:00 Foxbar

### Samstag Nacht

Minimal, Techno, Electro.

22:00 Nacht

### Nachtgalerie Samstag

22:00 Nachtgalerie

### Sexy Black

100 % Black Music. 2 für 1 und Ladies freier Eintritt bis 0:00.

22:30 Black & White

### Dailyfresh HipHop Party

Charlie Checknix, Seppobeats und Andi Teller beleben gemeinsam mit euch das Beste aus Rap, Funk und Urban Music.

23:00 Projekt 42

### Bang Boom Beat

Partyclassics, Rock, Pop, Hip Hop mit DJ Freetz.

Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.

23:00 Roots Club

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

### Trödelmarkt Trabrennbahn

6:00-14:00 Trabrennbahn

### Schützenfest mit Spätkirmes

St. Helena Schützenbruderschaft. MühlenortplatzMG-Rheindahlen

### Schützenfest

Schützenverein Tackhütte.

Ortskern MG-Tackhütte

## SONSTIGES

### Farbe – Struktur – Form

In diesem Kurs für Fortgeschrittene wird die Oberflächengestaltung der Keramik bereits vor der Formgebung erprobt und angelegt.

10:00-17:00 Atelier Kunst und Keramik

### Mysterien, Historie, Kirchenkunst

Stadtführung rund ums Münster.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

10:30 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier

### Wassererlebnispfad

Wissenswertes und Unterhaltsames rund ums Thema „Wasser“.

11:00-16:00 Außengelände Wasserwerk Helenabrunn

### Internationales Modultreffen der Spur G Spaßbühner

Spur G Modulbauer aus verschiedenen Ländern treffen sich mit ihren Modulen und betreiben einen regen Fahrbetrieb mit viel Fahrspaß und Abwechslung.

12:00-16:00 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg, Endepohlstr. 3

14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125

### Burlesque-Workshop

Feder-Art-Burlesque mit Filana Löblich.

14:00-16:00 BIS-Zentrum

# S018

> AUGUST

## KIDS

### Schlossfestspiele Neersen:

#### „Peter Pan“

Theaterstück von Jan Bodinus nach dem Klassiker von James Matthew Barrie für große und kleine Kinder ab 5 Jahre. Nach der Vorstellung Familienfest im Park.

10:00 Schloss Neersen, Freilichtbühne

» siehe Seite 56 oben

## LITERATUR

### Schlossfestspiele Neersen:

#### Gartenlesung

Anregende Texte zum Thema „Lebenslust“ mit dem Ensemble.

17:00 Schloss Neersen, Schlossgarten

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt

11:00-18:00 Parkplatz Adler

### Schützenfest mit Spätkirmes

St. Helena Schützenbruderschaft.

MühlenortplatzMG-Rheindahlen

### Schützenfest

Schützenverein Tackhütte.

Ortskern MG-Tackhütte

## SONSTIGES

### Farbe – Struktur – Form

In diesem Kurs für Fortgeschrittene wird die Oberflächengestaltung der Keramik bereits vor der Formgebung erprobt und angelegt.

10:00-17:00 Atelier Kunst und Keramik

### Textiles: Open Letter

Themenführung zur Ausstellung mit Stephanie Regenbrecht.

11:30 Städt. Museum Abteiberg

### Internationales Modultreffen der Spur G Spaßbühner

Spur G Modulbauer aus verschiedenen Ländern treffen sich mit ihren Modulen und betreiben einen regen Fahrbetrieb mit viel Fahrspaß und Abwechslung.

12:00-16:00 Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg, Endepohlstr. 3

### Rund um den Gladbach

Auf einem 1,5-stündigen Stadtrundgang entlang des Gladbachalters erfährt man viel über die frühere Bedeutung des Gewässers und über die Geschichte der Stadt. Veranstalter: M&MG.

14:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Busspur am Parkplatz Geroweier

### Textile Vergangenheit von Mönchengladbach

Führung durch das Textilmaschinen-depot des Museums Schloss Rheydt. Die Besucher erfahren viel über die Geschichte der Flachsverarbeitung und die Hand- und Maschinenweberei in der Region.

14:00-16:00 Boetzelen-Höfe, Künkelstr. 125



Zur Verstärkung unseres Vertriebsteams suchen wir ab sofort in Vollzeit einen

## Vertriebsprofi (m/w) im Innen- und Außendienst

marktimpuls ist eine inhabergeführte Werbeagentur und Verlag mit Sitz in Mönchengladbach. Seit 2007 entwickeln und realisieren wir erfolgreich Magazine und Printpublikationen für lokale und regionale Märkte. Zu unserem Verlagsportfolio gehören u.a.: der HINDENBURGER - Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt, der GASTRO GUIDE linker Niederrhein sowie CARE4 - Das lokale Gesundheitsmagazin.

## Sie sind

- Vertriebsprofi aus Leidenschaft, mit Erfahrung im Verkauf von erklärungsbedürftigen Produkten und Freude am Kundenkontakt. Sie bieten ein hohes Maß an Einsatzbereitschaft, Selbstständigkeit und Eigeninitiative sowie Belastbarkeit und Flexibilität. Ihr Auftreten ist sicher, was sich auch durch ein gutes Kommunikationsverhalten, Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen sowie Abschlussicherheit widerspiegelt.

## Wir bieten Ihnen

- eine anspruchsvolle und abwechslungsreiche Aufgabe mit attraktiver Bezahlung, bestehend aus Fixum und Provision sowie gute Zukunftsaussichten in einem seriösen, wachstumsorientierten Medienunternehmen.

## Ihre Aufgaben beinhalten

- Kundenakquise sowie Kundenrückgewinnung - im Innen- und Außendienst, telefonisch, per E-Mail und persönlich.
- Durchführung von Kundenterminen mit Ansprechpartnern auf Entscheiderbene.
- Verhandlung und Abschluss von Anzeigenaufträgen für unsere Verlagsprodukte.
- Unterstützung bei Pre- und After-Sales-Maßnahmen
- Unterstützung bei der Weiter- bzw. Neuentwicklung von Produkten
- Auftragsbearbeitung und Datenpflege im CRM

Mehr Informationen zur Stelle finden Sie unter [marktimpuls.de/jobs.html](http://marktimpuls.de/jobs.html)

**mi marktimpuls**  
werbeagentur+verlag

marktimpuls gmbh & co. kg.  
kaiserstraße 68  
41061 mönchengladbach  
[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)

**Kastanienhof**  
Hotel, Restaurant & Erlebnispark  
**FRIDAY-NIGHT-FEVER**  
Corona & Tequila 2 für 1 - Eintritt frei  
am Fr, 16. Aug 2013, ab 22 Uhr  
**Ü-40 PARTY**  
Fr, 23. 08., ab 22 Uhr - Eintritt frei  
[www.kastanienhof-hotel.de](http://www.kastanienhof-hotel.de)  
Krefelder Str. 765 - Tel. 021 61-821 2060

### Friday Night Fever

Corona & Tequila 2 für 1. Eintritt frei!

22:00 Kastanienhof

### Belinda

22:00 Nacht

### Nachtgalerie Freitag

Party Classics.

22:00 Nachtgalerie

### Surprise Party

22:00 Projekt 42

### I love Black

No. 1 in R&B. 2 für 1 bis 0:00.

23:00 Black & White

### Bassment

Finest of Drum 'n' Bass & Dubstep; mit DJs I.dot & Tesq im Dubstep Main-floor und DJs Don K-Li, Djanes Hectical & Rebella in der Drum 'n' Bass Lounge.

23:00 Projekt 42

### » siehe oben

### Ska-Boom

Ska, Reggae mit Ska-Ba-Dub.

Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.

23:00 Roots Club

### Groovebox

House Music Party mit offener Atelier-Lounge ab 22:00. DJs: Herbert Boese

und Sebastian Rebig.

23:30 Das Blaue Haus

**SA17**  
> AUGUST

## BÜHNE

### Schlossfestspiele Neersen:

#### „Der eingebildete Kranke“

Komödie von Molière.

20:30 Schloss Neersen, Freilichtbühne

## PARTY

### Rock around the clock

19:00 Americar's



**NEW-Musiksommer: „Le Clou“**  
 So. 18.8.2013, 11:00-13:00  
**Kaiser-Friedrich-Halle**  
 Den musikalischen Schlussspunkt des NEW-Musiksommers in Mönchengladbach setzt „Le Clou“ am 18. August beim „NEW Cajun Sonntag“. Die Musik der französischen Band hat ihre Wurzeln tief in den Südstaaten der USA. „Le Clou“, die seit der ersten NEW-Sommernmusik-Veranstaltung mit dabei sind, haben druckvollen „Südstaaten-Sumpf-Rock'n Roll“ im Gepäck.



**NEW-Musiksommer: „Schautermann Tillies Jazzband“**  
 So. 25.8.2013, 11:00-13:00  
**Viersen, Galerie am Park**  
 Die gute Nachricht für alle Musiksommer-Fans: In diesem Jahr gibt es erstmalig zwei Open-Air-Konzerte in Viersen. Sie finden jeweils von 11:00 bis 13:00 Uhr an der Galerie am Park statt. Am 25. August präsentiert die „Schautermann Tillies Jazzband“ beim „NEW Jazz Sonntag“ einen Mix aus Dixieland-, Blues- und Swingstücken sowie eigenen Arrangements. Die beliebte Band ist seit über vier Jahrzehnten international erfolgreich und bietet ihren Zuhörern „Jazz vom Feinsten“.

**MO19** AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersens: „Tauben vergiften im Park“**  
 Literarisch-musikalisches Kabarett zu Ehren des großen österreichischen Kabarettisten, Komponisten, Sängers und Dichters Georg Kreisler.  
 20:30 Schloss Neersens, Ratsaal

**KIDS**

**Ein Meer voller bunter Fische**  
 Keramikkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahre mit Bea Weber.  
 10:00-12:00 Atelier Kunst und Keramik

**Nähkurs: Spielekonsolen-Tasche**  
 Sommerferienkurs.  
 10:00-13:00 Cafe Kreativ  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31**

**Die unsichtbare Bühne**  
 Theater-Workshop für Jugendliche ab 15 Jahre mit Ria Unverzagt.  
 10:00-16:00 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Salsa und Merengue**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 Eintritt frei!  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Schützenfest mit Spätkirmes**  
 St. Helena Schützenbruderschaft.  
 MühlentorplatzMG-Rheindahlen

**Schützenfest**  
 Schützenverein Tackhütte.  
 Ortskern MG-Tackhütte

**DI20** AUGUST

**KIDS**

**Ein Meer voller bunter Fische**  
 Keramikkurs für Kinder von 8 bis 12 Jahre mit Bea Weber.  
 10:00-12:00 Atelier Kunst und Keramik

**Mutter-Kind Nähen**  
 Sommerferienkurs.  
 10:00-12:30 Cafe Kreativ  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31**

**Auf den Spuren Leonardo da Vincis: Entdecken, Erfinden, Zeichnen**  
 Sommerferienkurs für Kinder ab 10 Jahre.  
 10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31**

**Offener Treff für Jugendliche**  
 18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

**LITERATUR**

**Schlossfestspiele Neersens: Perlen der Literatur**  
 Christine Csar und das Ensemble stellen Perlen der Literatur vor – ein Übersichtsprogramm.  
 20:30 Schloss Neersens, Ratsaal

**PARTY**

**Discofox-Party**  
 Mit kostenlosem Tanzkurs.  
 Eintritt frei!  
 21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Schützenfest mit Spätkirmes**  
 St. Helena Schützenbruderschaft.  
 MühlentorplatzMG-Rheindahlen

**Schützenfest**  
 Schützenverein Tackhütte.  
 Ortskern MG-Tackhütte

**SONSTIGES**

**Kein Studienplatz – was nun?**  
 In einer offenen Sprechstunde beantwortet die Studienberatung Mönchengladbach Ihre Fragen, wenn Sie bei der Studienplatzvergabe leer ausgegangen sind.  
 9:00-15:00 Berufsinformationszentrum

**Kochkurs: Schicki-Micki**  
 In dieser Crossover-Küche tauchen Ihre Geschmacksnerven in eine neue Dimension. Verrückte Kreationen für zu Hause; inkl. Begrüßungsprosecco und Wasser.  
 19:00 Kult + Genuss

**MI21** AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersens: „Der eingebildete Kranke“**  
 Komödie von Molière.  
 20:30 Schloss Neersens, Freilichtbühne

**KIDS**

**Sprache bewegt – Bewegung spricht**  
 Workshop für Kinder von 10 bis 14 Jahre mit Ria Unverzagt.  
 9:30-13:30 BIS-Zentrum

**Auf den Spuren Leonardo da Vincis: Entdecken, Erfinden, Zeichnen**  
 Sommerferienkurs für Kinder ab 10 Jahre.  
 10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31**

**Best friends forever Shirts**  
 Sommerferienkurs.  
 11:30-13:00 Cafe Kreativ  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31**

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 19:00 American's

**Übungsparty**  
 19:30 Tanzschule „More than Dancing“

**StuidNight**  
 3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.  
 20:00 Mezzalito

**Midewo**  
 22:00 Raum 38

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
 Mit über 80 % Trödel.  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

**SONSTIGES**

**Jobbörse**  
 Stellensuche leicht gemacht. Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z.  
 9:00 Berufsinformationszentrum

**Von der Niers zum Nordkanal**  
 Radtour der Familienbildungsstätte.  
 10:00 Treffpunkt: Parkplatz Schloss Rheydt

**„Feuchtgebiete“**  
 Ladies Night.  
 20:00 Comet Cine Center

**DO22** AUGUST

**BÜHNE**

**Schlossfestspiele Neersens: „Der eingebildete Kranke“**  
 Komödie von Molière.  
 20:30 Schloss Neersens, Freilichtbühne

**KIDS**

**Auf den Spuren Leonardo da Vincis: Entdecken, Erfinden, Zeichnen**  
 Sommerferienkurs für Kinder ab 10 Jahre.  
 10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31**

**Mutter-Kind Schultüten nähen**  
 Sommerferienkurs.  
 12:00-15:00 Cafe Kreativ  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31**

**PARTY**

**StuidNight**  
 3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.  
 20:00 Mezzalito

**Behind The Scene**  
 „White Terror“; Eintritt frei!  
 20:00 Roots Club

**Experimental Night**  
 Mit The Flower Of The Five Wounds (Experimental/Dub/Industrial) + support + DJ RDSS (Psychedelic/Afro-Beat/Obskures).  
 22:00 Projekt 42

**SONSTIGES**

**Näh Dir Deinen eigenen Begleiter**  
 Taschen Anfänger-Nähkurs.  
 19:00-22:00 Cafe Kreativ

**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißlisaal.  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**FR23** AUGUST

**BÜHNE**

**Mords-Freitag**  
 Rabenschwarzes Krimi-Vergnügen im fränkischen Vierkant-Hof.  
 19:30 Hoeren-Hof, Korschbroich

**Schlossfestspiele Neersens: „Eine Mitternachts-Sex-Komödie“**  
 Nach dem Film von Woody Allen.  
 20:30 Schloss Neersens, Freilichtbühne  
**» siehe Seite 58 oben**

**KIDS**

**Batiken & Nähen**  
 Sommerferienkurs.  
 11:00-12:30 Cafe Kreativ  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31**

**Sommerferienaktion im Vitus Center**  
 Styroporautos und -flieger im Erdgeschoss.  
 13:00-17:00 Vitus Center  
**» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31**

**LITERATUR**

**Passionen – Sommer-Lese-Festival**  
**Korschbroich: „Mords-Freitag, Rabenschwarzes Krimivergnügen“**  
 Mit den Krimiautoren Guido Breuer, Thomas Hoeps und Andreas Izquierdo.  
 19:30 Hoeren-Hof, Korschbroich

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**  
 Mit dem Lokalradio NE-W5 89.4.  
 Eintritt frei!  
 18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's

**Cocktail Time@Cocos**  
 House, RnB, Charts, Dancefloor.  
 19:00 Cocos

**Friday Night**  
 20:00 Bar Plastique

**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Ü40-Party**  
 Eintritt frei!  
 22:00 Kastanienhof

**Belinda**  
 22:00 Nacht

**Nachtgalerie Freitag**  
 22:00 Nachtgalerie

**I love Black**  
 No. 1 in R&B. 2 for 1 bis 0:00.  
 23:00 Black & White

**Doppelpack**  
 Rock, Alternative mit Mr. Bata.  
 Alle Getränke 2 for 1.  
 23:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Kirmes**  
 Ortskern MG-Beckrath

**Volks- und Heimatfest**  
 Bürgerschützenverein St. Hermann Josef Speick.  
 Ortskern MG-Speick

**Bäukirmes**  
 Bürgerschützenverein St. Franziskus Untereicken.  
 Ortskern MG-Untereicken

**SONSTIGES**

**Nähkurs: Kindergartentrucksack selber gestalten**  
 14:00-16:00 Cafe Kreativ

**Gedächtnis-Spaziergang**  
 Mit Bewegung, Gedächtnisübungen und Spaß werden in freier Natur die grauen Zellen auf Trab gebracht.  
 15:00 Treffpunkt: Schloss Wickrath, am Marktplatz

**Farbe – Struktur – 3D**  
 Acrylmalkurs für Fortgeschrittene mit Karen Schillings.  
 18:00-21:00 Atelier Kunst und Keramik

**Magie der Melodie**  
 Open-Air Dinner Musical.  
 19:00 Gasthof Loers

**Sneak Preview in 3D**  
 23:00 Comet Cine Center

**SA24** AUGUST

**KIDS**

**Zirkomotik – Zirkus für die Kleinsten**  
 Eltern-Kind-Angebot mit Kindern von 4 bis 5 Jahre.  
 14:00-16:30 BIS-Zentrum

**PARTY**

**Rock around the clock**  
 Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
 19:00 American's

**Cocktail Time Saturday@Cocos**  
 House, RnB, Charts, Dancefloor.  
 19:00 Cocos

**Saturday Night**  
 Club, House, Lounge-Musik.  
 20:00 Bar Plastique

**Spanischer Abend**  
 20:00 Blaue Lagune Wachtendonk, Bar Beja

**Skihallen-Party**  
 Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly. Eintritt frei!  
 20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Ab in die Hütte!**  
 Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

**Let's dance**  
 Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
 21:00 Foxbar

**Samstag Nacht**  
 Minimal, Techno, Electro.  
 22:00 Nacht

**Nachtgalerie Samstag**  
 Party Classics.  
 22:00 Nachtgalerie

**SO25** AUGUST

**KIDS**

**Schlossfestspiele Neersens: „Peter Pan“**  
 Theatersstück von Jan Bodinus nach dem Klassiker von James Matthew Barrie für große und kleine Kinder ab 5 Jahre.  
 10:00 Schloss Neersens, Freilichtbühne  
**» siehe Seite 56 oben**

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
 6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
 Mit über 80 % Trödel.  
 6:00-14:00 Trabrennbahn

**Kirmes**  
 Ortskern MG-Beckrath

**Volks- und Heimatfest**  
 Bürgerschützenverein St. Hermann Josef Speick.  
 Ortskern MG-Speick

**Bäukirmes**  
 Bürgerschützenverein St. Franziskus Untereicken.  
 Ortskern MG-Untereicken

**SONSTIGES**

**Farbe – Struktur – 3D**  
 Acrylmalkurs für Fortgeschrittene mit Karen Schillings.  
 18:00-21:00 Atelier Kunst und Keramik

**Wassererlebnispad**  
 Informationsafeln und Unterhaltendes rund ums Thema „Wasser“.  
 11:00-16:00 Außengelände Wasserwerk Helenabrunn

**Holi Gaudy**  
 Colour your Day!  
 12:00-22:00 Messegelände Nordpark  
**» siehe Seite 32**

**Mönchengladbach mit dem Bus entdecken**  
 Zu einer informativen und spannenden Tour durch 1.000 Jahre Stadtgeschichte lädt die 2,5-stündige Stadtrundfahrt ein.  
 Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
 15:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild, Parkplatz Gerweiher

**Kastanienhof**  
 Hotel, Restaurant & Erlebnisbiergarten

**SALSA UND MERENGUE**  
 jeden Montag, ab 21 Uhr

**DISCOFOX PARTY**  
 jeden Dienstag, ab 21 Uhr

je mit kostenlosem Tanzkurs  
 Party ab 22 Uhr - Eintritt frei

www.kastanienhof-hotel.de  
 Krefelder Str. 765 - Tel. 0 21 61-821 20 60

**SO25** AUGUST

**Kirmes**  
 Ortskern MG-Beckrath

**Volks- und Heimatfest**  
 Bürgerschützenverein St. Hermann Josef Speick.  
 Ortskern MG-Speick

**Bäukirmes**  
 Bürgerschützenverein St. Franziskus Untereicken.  
 Ortskern MG-Untereicken

**FESTE | MÄRKTE**

**Kirmes**  
 Ortskern MG-Beckrath

**Volks- und Heimatfest**  
 Bürgerschützenverein St. Hermann Josef Speick.  
 Ortskern MG-Speick

**Bäukirmes**  
 Bürgerschützenverein St. Franziskus Untereicken.  
 Ortskern MG-Untereicken



### Literarischer Sommer: Aron Grünberg

Do. 29.8.2013, 19:30

#### Zentralbibliothek

Aron Grünberg, 1971 in Amsterdam geboren, lebt und schreibt in New York. „Der jüdische Messias“ heißt sein heiß umrittener Roman. Hierin schildert er intensiv, sprachlich virtuos und voller Ironie die Geschichte des Xavier Radek, der fasziniert ist vom Judentum und schließlich in Israel eine steile politische Karriere durchläuft. Doch der

politische Erlöser entwickelt zunehmend faschistische Züge und ähnelt damit immer mehr „du-weißt-schon-wem“ ... Ein außergewöhnliches Buch und ein Angriff auf ziemlich alle wohlbehüteten Tabus.

## SONSTIGES

### Lecker: Essbare Pflanzen im Park

Offene Besucherführung mit der Biologin Juliane Böttcher.  
14:00 Treffpunkt: Schloss Dyck, Rosenturm in der Gartenpraxis  
**Auf den Spuren des Gladbachs**  
Wer oder was ist der Gladbach? Das erfahren Sie in dieser Tour. Mit dem Fahrrad geht es von der heutigen Mündung des Gladbachs in die Niers vorbei an vielen Stationen der Mönchengladbacher Geschichte bis zum Quellbrunnen in der Hensen-Brauerei in Waldhausen. Dort lassen wir die Tour mit einem kühlen Getränk ausklingen. Wer kein eigenes Fahrrad hat, kann sich ein Fahrrad ausleihen. Es besteht die Möglichkeit von der Hensen-Brauerei, unter Mitnahme ihres Fahrrades, von einem Shuttle-Service zurück zum Ausgangspunkt gebracht zu werden. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.  
15:00 Treffpunkt: Niersbrücke, Neusser Straße

### Wir töpfeln einen Tondo

Sommerferienkurs für Kinder ab

8 Jahre.  
10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Pimp up your T-Shirt

Sommerferienkurs.

11:00-13:00 Cafe Kreativ

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Sommerfilzerei

Sommerferienkurs.

14:00-16:00 Cafe Kreativ

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Der Sommer wird bunt! Stoffdruck

batiken und nähen

Sommerferienkurs für Kinder ab

6 Jahre.

15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Offener Treff für Jugendliche

18:00-21:00 Jugendheim MG-Betrath

## PARTY

### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof



## KIDS

### Fit in die Schule

Ferienkurs für Kinder von 7 bis 13 Jahre.

10:00-11:30 Schelensweg 26a,

MG-Giesenkirchen

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Batiken & Nähen

Sommerferienkurs.

11:00-12:30 Cafe Kreativ

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

## PARTY

### Salsa und Merengue

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

## FESTE | MÄRKTE

### Kirmes

Ortskern MG-Beckrath

### Volks- und Heimatfest

Bürgerschützenverein St. Hermann

Josef Speick

Ortskern MG-Speick

### Bäukirmes

Bürgerschützenverein St. Franziskus

Untereicken.

Ortskern MG-Untereicken



## KIDS

### Fit in die Schule

Ferienkurs für Kinder von 7 bis 13 Jahre.

10:00-11:30 Schelensweg 26a,

MG-Giesenkirchen

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31



## KIDS

### Fit in die Schule

Ferienkurs für Kinder von 7 bis 13 Jahre.

10:00-11:30 Schelensweg 26a,

MG-Giesenkirchen

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Wir töpfeln einen Tondo

Sommerferienkurs für Kinder ab

8 Jahre.

10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Wir verschönern Schatzkisten oder

Schatzordner mit Serviettentechnik

Sommerferienkurs.

11:00-13:00 Cafe Kreativ

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Der Sommer wird bunt! Stoffdruck

batiken und nähen

Sommerferienkurs für Kinder ab

6 Jahre.

15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

## PARTY

### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 Americar's

### Sommerferienparty

19:00-22:30 TOMMY'S Tanzstudio

### Übungsparty

19:30 Tanzschule „More than Dancing“

### StuDiNight

3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

### Midewo

22:00 Raum 38

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

## SONSTIGES

### Jobbörse

Stellensuche leicht gemacht.

Umfassende Informationen zu allen

Berufen von A bis Z.

9:00 Berufsinformationszentrum

### Von Mönchen, Sagen und Legenden

Eine Geschichtsstunde der ganz besonderen Art bietet der Spaziergang

durch die Mönchengladbacher Altstadt. Wenn sich der Tag dem Ende

neigt, lädt der geheimnisvolle Mönch ein, spannenden Stadtgeschichten

zu lauschen. Das Leben des Grafen

Balderich, seine Verbindung zu unserer

Vitusstadt und viele weitere unter-

haltsame Geschichten lernen Sie bei

diesem Spaziergang kennen. Zum

Ausklang können Sie ganz entspannt

in die historische Gaststätte St. Vith,

zentral am Alten Markt gelegen, ein-

kehren und den Rest des Abends ge-

nießen. Veranstalter: Marketing-

Gesellschaft Mönchengladbach.

19:00 Treffpunkt: Stadt-Touren-Schild,

Parkplatz Geroweiher

**Nähkurs: Wünsch Dir was!**

19:30-22:00 Cafe Kreativ



## KIDS

### Fit in die Schule

Ferienkurs für Kinder von 7 bis 13 Jahre.

10:00-11:30 Schelensweg 26a,

MG-Giesenkirchen

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Wir töpfeln einen Tondo

Sommerferienkurs für Kinder ab

8 Jahre.

10:00-13:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Wir filzen kleine Kostbarkeiten

Sommerferienkurs.

14:00-16:00 Cafe Kreativ

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

### Der Sommer wird bunt! Stoffdruck

batiken und nähen

Sommerferienkurs für Kinder ab

6 Jahre.

15:00-17:15 Städt. Museum Schloss Rheydt

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

## LITERATUR

### 14. Literarischer Sommer:

#### „Der jüdische Messias“

Der niederländische Bestsellerautor

Aron Grünberg mit seinem heiß um-

strittenen Roman.

19:30 Zentralbibliothek

» siehe oben

### Ausschneiden und per Post senden an:

marktimpuls GmbH & Co. KG, Kaiserstraße 68, 41061 Mönchengladbach

### oder per E-Mail an shop@marktimpuls.de

Beachten Sie bitte die u.a. Regelungen zum Fernabgabegesetz!



GastroGuide  
Linker Niederrhein  
Ausgabe 2013

132 Seiten  
4/4-farbig  
klebegebunden  
HxB 292x220mm  
ca. 465g / Exemplar

## JETZT BESTELLEN!

Ihre Name:

Straße, Hausnummer

PLZ, Ort

Ich bestelle hiermit verbindlich auf Rechnung:

Exemplar(e) je 4,50 €  
inkl. 7% MwSt., zzgl. Versand\*

Datum, Unterschrift

\*Versand mit Deutscher Post AG, Einzelheft 1,45 € Standardbrief, 2 Hefte 2,40 € Maxibrief, 3-4 Hefte 4,60 € Maxibrief). Versand innerhalb von 2-3 Werktagen nach Eingang der Bestellung. Lieferung auf Rechnung. Informationen zum Datenschutz unter marktimpuls.de/datenschutz.html. Ein Widerrufsrecht für Zeitungen, Zeitschriften und Illustrierte im Fernabsatz besteht gemäß § 312 d Abs. 4 Nr. 3 BGB nicht. **Anbieterkennzeichnung:** Der GastroGuide Linker Niederrhein wird vertrieben von marktimpuls GmbH & Co. KG, Kaiserstraße 68, 41061 M.Gladbach, HRA 5838 AG Mönchengladbach, UStId DE 247211801, vertreten durch die Geschäftsführer Sascha Broich, Marc Thiele. www.marktimpuls.de, info@marktimpuls.de, tel. 02161.6869520, fax 02161.6869521

### Leseprobe unter [hindenburger.de/gastroguide](http://hindenburger.de/gastroguide)

### Ausschneiden und per Post senden an:

marktimpuls GmbH & Co. KG, Kaiserstraße 68, 41061 Mönchengladbach

### oder per E-Mail an shop@marktimpuls.de

Beachten Sie bitte die u.a. Regelungen zum Fernabgabegesetz!



**Smells like 90s**

Sa. 31.8.2013, 22:00

**Messajero**

Am Samstag, 31. August dreht sich im Mönchengladbacher Messajero wieder alles um die Ohrwürmer des Grunge, Rock, Alternative-Rock, Britpop und Pop-Punks der Neunziger Jahre. Die musikalische Zeitreise der beiden DJs Hejo Siemes und Markus Ludwig startet um 22 Uhr.

**PARTY**

**StudiNight**  
3,- € Eintritt, alles zum halben Preis.  
20:00 Mezcalito  
**Behind the Scene**  
Musik und Szene-Dokus „American Hardcore“, Eintritt frei!  
20:00 Roots Club

**VORTRÄGE**

**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißelsaal.  
18:30 Elisabeth-Krankenhaus

**SONSTIGES**

**Nähkurs: Kunterbunte Kissenschlacht**  
10:00-13:00 Cafe Kreativ



**KIDS**

**Fit in die Schule**  
Ferienkurs für Kinder von 7 bis 13 Jahre.  
10:00-11:30 Schelensweg 26a, MG-Giesenkirchen  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Mutter-Kind Nähen**  
Sommerferienkurs.  
11:00-13:30 Cafe Kreativ  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Sommerferienaktion im Vitus Center**  
Buttons im Erdgeschoss.  
13:00-17:00 Vitus Center  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31  
**Acrylmalerei**  
Sommerferienkurs.  
14:00-16:00 Cafe Kreativ  
» siehe „Tipps für Kids“, Seite 30/31

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**  
Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4.  
Eintritt frei!  
18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 Americar's  
**Cocktail Time@Cocos**  
House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos  
**Friday Night**  
Club, House, Lounge-Musik.  
20:00 Bar Plastique  
**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Let's dance**  
Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar  
**Belinda**  
22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Freitag**  
Party Classics.  
22:00 Nachtgalerie  
**I love Black**  
No. 1 in R&B. 2 für 1 bis 0:00.  
23:00 Black & White

**Freak Out**

Gib dem DJ, was du willst! Eintritt frei!  
23:00 Projekt 42  
**Ragbag**  
Rock, Alternative mit DJ Freetz und Mr. Bata.  
Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.  
23:00 Roots Club



**LITERATUR**

**Passionen – Sommer-Lese-Festival**  
**Korschenbroich: Literarischer Kaffeeklatsch**  
Mit Kirsten Püttjer und Volker Bleeck.  
15:00 Pfarrzentrum St. Andreas, Korschenbroich



**PARTY**

**Rock around the clock**  
Rock 'n' Roll der 50er und 60er.  
19:00 Americar's  
**Cocktail Time Saturday@Cocos**  
House, RnB, Charts, Dancefloor.  
19:00 Cocos  
**Saturday Night**  
Club, House, Lounge-Musik.  
20:00 Bar Plastique  
**Skihallen-Party**  
Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit DJ Charly, Eintritt frei!  
20:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Ab in die Hütte!**  
Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
21:00 Almsause  
**Let's dance**  
Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
21:00 Foxbar  
**Smells like 90s**  
22:00 Messajero  
» siehe oben  
**Samstag Nacht**  
Minimal, Techno, Electro.  
22:00 Nacht  
**Nachtgalerie Samstag**  
22:00 Nachtgalerie  
**Sexy Black**  
100 % Black Music. 2 für 1 und Ladys freier Eintritt bis 0:00.  
22:30 Black & White  
**Druckfabrik**  
Techno mit dem Resident DJ-Team Mechanic Freakz & special guest im Mainfloor; House & Tech House Sounds in der Lounge.  
23:00 Projekt 42

**Sixpack**

Seed, Fettes Brot, Beatsteaks, Fanta Vier, Ärzte, Deichkind mit Mr. Bata.  
Von 23:00 bis 0:00 Happy Hour.  
23:00 Roots Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße  
**Trödelmarkt Trabrennbahn**  
Mit über 80 % Trödel.  
6:00-14:00 Trabrennbahn  
**Stadtschützenfest 2013**  
Mit Feldlager, Schlemmermeile und buntem Bühnenprogramm.  
11:00-22:00 Innenstadt Mönchengladbach  
» siehe Seite 12  
**30 Jahre Eine Welt Laden Mönchengladbach**  
Benefizveranstaltung zusammen mit der Mönchengladbacher Männergruppe „Feine Herbe“ und dem Improvisationstheater „Wo ist Norbert?“  
Eintritt frei!  
19:30 Neuer Pfarrsaal, Abteistr. 36  
» siehe Seite 16

**SONSTIGES**

**Wassererlebnispfad**  
Wissenswertes und Unterhaltsames rund ums Thema „Wasser“.  
11:00-16:00 Außengelände Wasserwerk Helenabrunn  
**Ein ahnungsloser Traum vom Park**  
Öffentliche Diskussion, Picknick und anschließend Open-Air-Kino mit dem Wunschfilm an der Bühne im Skulpturengarten.  
ab 18:00 Städt. Museum Abteiberg  
**Ball der Majestäten anlässlich des Stadtschützenfestes**  
20:00 Kaiser-Friedrich-Halle  
**LateNightShopping anlässlich des Stadtschützenfestes**  
Innenstadt Mönchengladbach



**KIDS**

**Museumsführung**  
Anhand eines Rätsels erfahren die Kinder mehr über die Stadtgeschichte von Mönchengladbach.  
Für Kinder ab dem Schulalter.  
15:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**  
11:00-18:00 Parkplatz HIT, Dahlemer Str. 171  
**Stadtschützenfest 2013**  
Mit Feldlager, Schlemmermeile und buntem Bühnenprogramm.  
11:00-22:00 Innenstadt Mönchengladbach  
» siehe Seite 12

**SONSTIGES**

**Karnevalmuseum**  
11:00-14:00 Altes Zeughaus

**Almsause**

Turmstiege 6  
41061 MG  
www.almsause.de

**Altes Zeughaus**

Weihstr. 2  
41061 MG, 02161/180109  
www.altes-zeughaus.de

**Americar's**

Waldhausener Str. 32  
41061 MG, 01520/3682161

**Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.**

Engelsholt 143, 02161/573113  
41069 MG  
www.astro-mg.de

**Atelier Kunst und Keramik**

Mülgastr. 325  
41238 MG, 02166/9702582  
www.ceramiga.de

**Bar Plastique**

Waldhausener Str. 25  
41061 MG  
www.bar-plastique.de

**Berufsinformationszentrum**

Lürper Str. 56  
41065 MG, 02161/404-2250  
www.arbeitsagentur.de

**BIS-Zentrum**

Bismarckstr. 97-99  
41061 MG, 02161/181300  
www.bis-zentrum.de

**Black & White**

Waldhausener Str. 34  
41061 MG, 02161/9468441  
www.blackandwhite-mg.de

**Borussia VfL 1900 Mönchengladbach e. V.**

Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG, 01805/181900  
www.borussia.de

**Brauerei „Zum Stefanus“**

Mennrath 59  
41179 MG, 02161/580154  
www.zum-stefanus.de

**Cafe Kreativ**

Hauptstr. 20  
41236 MG, 02166/6750098  
www.cafe-kreativ-rheydt.de

**Campus e. V.**

Moselstr. 37  
41065 MG, 02161/14528

**Classic Days Oldtimer- und Motorsport GmbH**

Bontenbroich 1  
41363 Jüchen  
www.schloss-dyck-classic-days.de

**Club der LGB-Freunde Rhein/Sieg e. V.**

Endepohlstr. 3  
41236 MG, 02166/33925  
www.lgb-rheinsieg.de

**Cocos**

Turmstiege 3  
41061 MG

**Comet Cine Center**

Viersener Str. 8  
41061 MG, 02161/8144-0  
www.comet-cine-center.de

**Das Blaue Haus**

Waldhausener Str. 14  
41061 MG  
www.offenes-atelier-mg.net

**EA 71**

Eickener Str. 71  
41061 MG

**Familienbildungsstätte: Anna-Ladener-Haus**

Odenkirchener Str. 3a  
41236 MG, 02166/62312-0  
**Hansastraße**  
Hansastr. 65  
41066 MG, 02166/62312-23  
www.fbs-mg.de

**Foxbar**

Turmstiege 13  
41061 MG, 02161/912426  
www.foxbar.eu

**Galerie Löhrl**

Kaiserstr. 69  
41061 MG, 02161/200762  
www.galerieloehrl.de

**Gasthaus am Schmölderpark**

Schmölderstr. 61  
41239 MG, 02166/370798  
www.gasthaus-schmoelderpark.com

**Gasthof Loers**

Mürrigerstr. 17  
41068 MG, 02161/953920  
www.gasthofloers.de

**Geniekener Bahnhof**

Otto-Saffran-Str. 102  
41238 MG, 02166/249636  
www.geniekener-bahnhof.de

**Gladbacher Hockey- und Tennis-Club e. V.**

An den Holter Sportstätten 11  
41069 MG, 02161/540014  
www.ghtc.de

**Graefen + König**

Alter Markt 43-46  
41061 MG, 02161/180444  
www.graefenkoenig.de

**Graefen clubbing**

Alter Markt 22-23  
41061 MG, 02161/4649820  
www.dasgraefen.de/meine-events/

**Grenzlandstadion**

Seminarstr. 20  
41236 MG

**Hoeren-Hof**

Raderbroich 139  
41352 Korschenbroich  
02161/641398  
www.hoeren-hof.de

**Jugendheim Bettrath**

Hansastr. 55  
41066 MG  
www.jugend-mg.de

**Kaiser-Friedrich-Halle**

Hohenzollernstr. 15  
41061 MG, 02161/10094  
www.kaiser-friedrich-halle.de

**Karate Dojo Sandokan**

Friedrich-Ebert-Str. 9-11  
41352 Korschenbroich  
02161/648660  
www.sandokan-karate.de

**Kastanienhof**

Krefelder Str. 765  
41066 MG, 02161/8212060  
www.kastanienhof-hotel.org

**Krankenhaus Neuwerk „Maria von den Aposteln“**

Dünner Str. 214-216  
41066 MG, 02161/668-0  
www.kh-neuwerk.de

**Krahendonkhalle Neuwerk**

Gathersweg 55  
41066 MG

**Kult + Genuss GmbH**

Wilhelm-Strauss-Str. 65  
41236 MG, 02166/2172627  
www.kultundgenuss.de

**Kunstfenster Rheydt**

Hauptstr. 125  
41236 MG, 02166/216930  
www.kunstfenster-rheydt.de

**[Kunstraumno.10]**

Matthiasstr. 10  
41063 MG, 01777/6546963  
www.raum-fuer-kunst.de

**Messajero**

Sophienstr. 17  
41065 MG, 02161/4988717  
www.messajero.com

**Mezcalito**

Gasthausstr. 30  
41061 MG, 02161/176640

**MGM – Marketing Gesellschaft Mönchengladbach mbH**

Voltastr. 2  
41061 MG, 02166/252411  
www.mgm.de

**MMIII Kunstverein e. V.**

Künkelstr. 125  
41063 MG, 0163/4233930  
www.mmiii.de

**Musikschule Mönchengladbach**

Lüpertzender Str. 83  
41061 MG, 02161/25-6431  
www.musikschule-moenchengladbach.de

**Museum Schloss Moyland**

Am Schloss 4  
47551 Bedburg-Hau  
02824/9510-64  
www.moyland.de

**Musikschule Müsseler**

Mürriger Str. 88  
41068 MG

**Nacht**

Waldhausener Str. 25  
41061 MG  
www.nacht-mg.de

**Nachtgalerie**

Turmstiege 5-7  
41061 MG  
www.nachtgalerie-mg.de

**NEW AG:****Hauptverwaltung**

Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-0  
**InfoCenter**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2252  
www.new-ag.de

**Projekt 42**

Waldhausener Str. 40-42  
41061 MG  
www.projekt42.info

**Raum 38**

Waldhausener Str. 38  
41061 MG

**Roots Club**

Aachener Str. 21-23  
41061 MG  
www.rootclubmg.de

**Rossi**

Waldhausener Str. 61  
41061 MG  
www.rossi-mg.de

**Schloss Dyck**

41363 Jüchen, 02182/824119  
www.stiftung-schloss-dyck.de

**Schloss Neersen**

Hauptstr. 6  
47877 Willich, 02156/9490  
www.festspiele-neersen.de

**Schloss Wickrath**

41189 MG

**Skihalle Neuss**

An der Skihalle 1  
41472 Neuss, 02131/1244-337  
www.allrounder.de

**Spielzeugausstellung Schnelle**

Schrödt 27  
41238 MG, 02166/89433  
www.spielzeugausstellung.com

**Sportanlage Am Haus Lütz**

Am Haus Lütz 57  
41066 MG

**Stadion im Borussia-Park**

Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG

**Städtische Kliniken:**

**Elisabeth-Krankenhaus Rheydt**  
Hubertusstr. 100  
41239 MG, 02166/394-0  
www.sk-mg.de

**Städtisches Museum Abteiberg**

Abteistr. 27  
41061 MG, 02161/252637  
www.museum-abteiberg.de

**Städtisches Museum**

**Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
41238 MG, 02166/928900  
www.schlossrheydt.de

**StadtSportbund**

**Mönchengladbach e. V.**  
Berliner Platz 19  
41061 MG, 02161/294390  
www.mg-sport.de

**Stadtbibliothek:**

**Stadtbibliothek Rheydt**  
Am Neumarkt 8  
41236 MG, 02161/258281  
**Zentralbibliothek**  
Blücherstr. 6  
41061 MG, 02161/256345  
www.stadtbibliothek-mg.de

**Tanzschule „More than Dancing“**

Rheydter Str. 188  
41065 MG, 02161/6785764  
www.more-than-dancing.de

**Texas River Ranch**

Eickener Str. 163  
41063 MG, 02161/9486986  
www.texasriverranch-mg.de

**Theater Mönchengladbach**

Odenkirchener Str. 78  
41236 MG, 02166/6151-100  
www.theater-kr-mg.de

**TIG – Theater im Gründungshaus**

Eickener Str. 88  
41061 MG, 02161/1858280  
www.theater-im-gruendungshaus.de

**TOMMYs Tanzstudio**

Linsellesstr. 142-156  
47877 Willich, 02154/816644  
www.tommys-tanzstudio.de

**Trabrennbahn**

Am Flughafen 5  
41066 MG, 02161/6630-83/-87  
www.mg-auf-trab.de

**TSC Rheindahlen e. V.**

Broicher Str. 13  
41179 MG, 02161/905065  
www.tsc-rheindahlen.de

**Verein zur Förderung des Rheinischen Trabrennsportes e. V.**

Mühlenstr. 223a  
41236 MG, 02166/248666  
www.mg-auf-trab.de

**Vitusbad**

Breitenbachstr. 52  
41065 MG, 02161/6980487  
www.nvv-ag.de

**Vitus Center**

Hindenburgstr. 170  
41061 MG  
www.vitus-center.com

**Volkshochschule:**

**Haus Berggarten**  
Lüpertzender Str. 85  
41061 MG, 02161/256404  
**City-Haus**  
Mühlenstr. 2-4  
41236 MG, 02161/258300  
www.vhs-mg.de

**Warsteiner HockeyPark**

Am Hockeypark 1  
41179 MG, 02161/30772450  
www.warsteiner-hockeypark.de

**Wasserturm Viersener Straße**

41063 MG  
www.new-ag.de

**Wasserwerk Helenabrunn**

Kaldenkirchener Str. 250  
41066 MG  
www.new-ag.de

**Wasserwerk Rheindahlen**

Mennrather Str. 80  
41169 MG  
www.new-ag.de

# Hier gibt es den HINDENBURGER

Weitere Verteilstellen finden Sie auf [www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

**41061**

**Optik Commer**  
Aachener Str. 156  
**Museum Abteiberg**  
Abteistr. 27  
**Graefen & König**  
Alter Markt 43-46  
**Adler Apotheke**  
Alter Markt 49  
**Cinque Outlet Store**  
Am Kämpchen 9-13  
**Mod's Hair**  
Bettrather Str. 73  
**First Reisebüro**  
Bismarckstr. 23-27  
**KSS Werbecenter**  
Bismarckstr. 74  
**Dr. Maubach-Chandra**  
Bismarckstr. 106  
**Stadtbibliothek**  
Blücherstr. 6  
**Bäckerei Keusen**  
Eickener Str. 74  
**Theater im Gründungshaus**  
Eickener Str. 88  
**Buch Degenhardt**  
Friedrichstr. 14  
**Sinn Leffers**  
Hindenburgstr. 1-19  
**Juwelier Hartung**  
Hindenburgstr. 35  
**Saturn**  
Hindenburgstr. 42  
**Peek & Cloppenburg**  
Hindenburgstr. 42-44  
**Haus der Braut**  
Hindenburgstr. 51  
**Kult**  
Hindenburgstr. 65  
**Mayersche Buchhandlung**  
Hindenburgstr. 75  
**Schuhhaus Wintzen**  
Hindenburgstr. 113  
**Vero Moda**  
Hindenburgstr. 114  
**Bücher Wackes**  
Hindenburgstr. 139  
**Reformhaus Haas**  
Hindenburgstr. 157  
**Dorint Hotel**  
Hohenzollernstr. 5  
**Restaurant Kaiser Friedrich**  
Hohenzollernstr. 15  
**ZMG**  
Kaiserstr. 98-100  
**Bethesda Krankenhaus**  
Ludwig-Weber-Str. 15  
**Volkshochschule Mönchengladbach**  
Lüpertzender Str. 85  
**Praxis Dr. Aretz**  
Sandradstr. 24  
**Kosmetik Zirfas**  
Sandradstr. 43  
**Krankenhaus Maria Hilf**  
Sandradstr. 43  
**Buchladen Prolibri**  
Schillerstr. 22  
**Zorbas**  
Schillerstr. 49  
**M & M Hairlocation**  
Steinmetzstr. 42-44  
**Dr. Nüchel/Skinstyle**  
Steinmetzstr. 45  
**Dr. Wolfgang Riedling**  
Steppestr. 33-35  
**Café Molkka**  
Stephanstr. 4-6  
**Comet Cine Center**  
Viersener Str. 8  
**Inside Living**  
Viersener Str. 51  
**Schatzinsel**  
Wallstr. 8  
**Baguetterie Ici Paris**  
Wallstr. 14  
**Das Café**  
Wallstr. 19

**41063**

**Ultimo Fashion**  
Künelstr. 125  
**3 Elemente**  
Künelstr. 125  
**Restaurant Bonfils**  
Lettow-Vorbeck-Str. 99  
**Four Senses**  
Reyerhütter Str. 45-47  
**Bäckerei Riethmacher**  
Venner Gasse 1  
**Franziskushaus**  
Viersener Str. 450

**41065**

**Actic Fitness**  
Breitenbachstr. 52  
**Restaurant Lehmanns**  
Myllendonker Str. 247  
**EP: Jepkens**  
Neusser Str. 180

**41066**

**Fleischerei Tölkes**  
Abtshofer Str. 30  
**Adler Apotheke**  
Dünner Str. 201  
**Krankenhaus Neuwerk**  
Dünner Str. 214  
**Dr. Bongartz**  
Krahnendonk 7  
**Tierklinik v. Bökelberg**  
Krefelder Str. 461  
**Kastanienhof**  
Krefelder Str. 765  
**Optik Schrömgies**  
Liebfrauenstr. 51

**41068**

**GEM MG**  
Am Nordpark 400  
**Am Döre Strüxlke**  
Hamerweg 140  
**Gasthof Loers**  
Mürriegerstr. 17  
**Bioland Brungs**  
Venner Str. 382  
**Sport Arena Factory**  
Wehner Str. 1

**41069**

**Udo Nösen Malermeister**  
Aachener Str. 390  
**GHTC**  
An den Holter Sportstätten 11  
**Fleischerei Baumanns**  
Heiligenpesch 69  
**Reuter Badshop**  
Kühlenhof 2  
**Volksbank**  
Vorster Str. 526

**41179**

**Hockeypark**  
Am Hockeypark 1  
**La Mia Napoli**  
Am Mühlentor 31  
**Restaurant La Forchetta**  
Gladbacher Str. 67  
**Thaler'sche Buchhandlung**  
Kleiner Driesch 10  
**Palace St. George**  
Konrad-Zuse-Ring 10  
**Tennis-Club Rheindahlen**  
Mennrather Str. 21  
**Flachs Hof**  
Merreter 10  
**VfL 1900 Borussia**  
Nordpark  
**Presse-Center Wilms**  
Plektrudisstr. 7  
**Gebrüder Jansen**  
Voosener Str. 64-66

**41189**

**Subway**  
Adolf-Kempken-Weg 133  
**Gaststätte Wagner**  
Berger Dorfstr. 45  
**Bürgerservice Wickrath**  
Klosterstr. 8  
**Rittergut Wanlo/Golfclub**  
Kuckumer Str. 61  
**Eiscafé Brustolon**  
Lindenplatz 1  
**Just Ladys**  
Quadtstr. 27  
**Feine Kost**  
Quadtstr. 28  
**Wickrath Brauhaus**  
Wickrathberger Str. 6

**41199**

**Holz Finis**  
Luisental 61  
**Prolibri Buchladen**  
Zur Burgmühle 20

**41236**

**Blickpunkt Optik**  
Bahnhofstr. 18  
**Chaarisma**  
Dorfbroicher Str. 71  
**Tellmann**  
Friedrich-Ebert-Str. 76  
**Mega Sun**  
Gracht 23  
**etepeteete**  
Harmoniestr. 8  
**Fleischerei Hoefer**  
Hauptstr. 83  
**Gottschalk Electronic**  
Limitenstr. 60  
**Dr. Dr. Lange & Weyel**  
Marktstr. 2  
**Männersache**  
Marktstr. 14  
**Rossini**  
Marktstr. 35  
**EDEKA**  
Mittelstr. 5  
**Brillen Dahmen**  
Odenkirchener Str. 20  
**Theater Mönchengladbach**  
Odenkirchener Str. 78  
**Dr. Wacker**  
Stresemannstr. 44  
**Pro Elektra**  
Wilhelm-Straeter-Str. 4

**41238**

**FitGym 24**  
Friedensstr. 145  
**Sportstudio Saphir**  
Konstantinstr. 2-16  
**Sanitätshaus Giesenkirchen**  
Konstantinplatz 16  
**Friseursalon Barbara**  
Konstantinstr. 240  
**Museum Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
**Metzgerei Theißen**  
Schlossstr. 98  
**Perlengarten**  
Schloß-Dyck-Str. 93

**41239**

**Pleines Fashion Optik**  
Dahlener Str. 69-77  
**The Fudge Shop**  
Dahlener Str. 120-122  
**Freiraum Statthotel**  
Böningstr. 151  
**Blumen Ohlig**  
Hohlstr. 77  
**Elisabeth-K'haus**  
Hubertusstr. 100  
**Eisenhof**  
Klusenstr. 97  
**Gasthaus am Schmolderpark**  
Schmolderstr. 61

**Brüggen**

**Burg Brüggen**  
Burgwall 4  
**Happelter Hof**  
Happelter Heide 2  
**Vis a Vis Bistro**  
Klosterstr. 31

**Erkelenz**

**Brautmoden Böskens**  
Gewerbestr. Süd 52a  
**Terhorst Senfmühle**  
Richard-Lucas-Str. 10a  
**Home Bed Collection**  
Theodor-Körner-Str. 38

**Kaarst**

**Katina Tiernahrung**  
Industriest. 10a

**Korschenbroich**

**Mode Express**  
An der Alten Post 4  
**Spirit of Beauty**  
Hindenburgstr. 3  
**Presseshop Leuter**  
Hindenburgstr. 32  
**Asia Therme**  
Holkamp 7  
**Autohaus Dresen**  
Mühlenstr. 58  
**Liedberger Landgasthaus**  
Landstr. 19  
**Privatbrauerei Bolten**  
Rheydter Str. 138  
**Pflanzen-Center Birkhof**  
Rittergut Birkhof 1  
**Buchhandlung Gutenberg**  
Sebastianusstr. 4  
**Gasthaus Stappen**  
Steinhausen 39

**Nettetal**

**Golfclub Haus Bey**  
An Haus Bey 16  
**Leuther Mühle**  
Hinsbecker Str. 34

**Schwalmtal**

**Lüttelforster Mühle**  
Lüttelforst 303  
**Inselschlosschen**  
Harikseeweg 78

**Viersen**

**Kaisermühle**  
An der Kaisermühle 20  
**Zaspel Factory Outlet**  
Schiefbahner Str. 11-13  
**Autozentrum West**  
Viersener Str. 113

**Wegberg**

**Golfclub Schmitzhof**  
Arsbecker Str. 160  
**Burg Wegberg**  
Burgstr. 8  
**Golfclub Wildenrath**  
Friedrich-List-Allee

**Willich**

**Gärtner Pötschke**  
Büttgener Str. 50  
**Bäckerei Greis**  
Kreuzstr. 3  
**Tommys Tanzstudio**  
Linsellesstr. 142-156  
**Restaurant Kaiserhof**  
Unterbruch 6



## Elisenhof

Big Bottle Party im Hotel Elisenhof



## Abschied nehmen

Am 12.7.2013 hieß es „Good bye“ für die letzten im JHQ Rheindalen stationierten Soldaten der britischen Armee. Dies taten sie mit einer kleinen aber feinen Militärparade auf dem Kapuzinerplatz.



## Summer Kick-off-Party

vom HINDENBURGER und Actic Fitness „Im Vitusbad“  
DJ Seth Gekko sorgte für beste Stimmung im sommerlichen Goldwasser.



## Greta 2013

Wow, was für ein Happening! Hammer Wetter, hammer Gäste, hammer Stimmung. Der schönste Markt der schönen Dinge.



## Hein + Klein ...

auf der Bleichwiese Summer Chill-Out im Hot-Spot

# Natascha & Sascha 1. Juli 2013

**VERLAG**

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:  
**Marktimpuls GmbH & Co. KG**  
 Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach  
 Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21

**REDAKTION****HERAUSGEBER**

Sascha Broich, Marc Thiele

**CHEFREDAKTEUR**

Sascha Broich (V. i. S. d. P.)

**KONTAKT REDAKTION**

Tel. 02161/68695-30 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: redaktion@hindenburger.de

**TERMINKALENDER**

Martin Huth, termine@hindenburger.de  
 Redaktionsschluss Terminkalender: 15. des Vormonats

**REDAKTIONELLE MITARBEIT**

Sascha Broich (sb), Sabrina Kirnapci (sk), Martin Huth (mh),  
 Livia Hilgers (lh), Natascha Oberste (no), Ingo Rütten (ir),  
 Simone Schwan (ssw), Marc Thiele (mt)

**FOTOS**

Stefan Göttshckes, Simone Stähn (Cover), Sascha Broich,  
 Livia Hilgers, Marc Thiele

**GRAFIK**

Marktimpuls GmbH & Co. KG  
 Satz & Layout: Sandra Ophel, Sascha Broich,  
 Liane Retzkowski, Livia Hilgers, Donna Schmelzer  
 Webdesign: Marc Thiele, Donna Schmelzer

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

**ANZEIGEN/VERTRIEB:****Verantwortlich**

Marc Thiele, Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21  
 E-Mail: media@hindenburger.de

**Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung**

Jasmin Pretscher, André Weiß, Dirk Paulußen

**Aktuelle Mediadaten und Anzeigenpreisliste**

www.hindenburger.de/mediadaten.pdf

Auflage: 35.000. Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen, Geschäften und Gastronomiebetrieben im Erscheinungsgebiet.

**HINDENBURGER ABO**

Ein Abo (12 Ausgaben, Inland) kostet 36,- € inkl. 7 % MwSt.  
 Mehr Informationen unter www.hindenburger.de.

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)



NICHTS IST UNMÖGLICH



# FÜR 1 EURO MEHR TOP AUSGESTATTET.

Toyota Sondermodelle mit vielen Extras für 1€ mehr -  
gilt auch für weitere Toyota Modelle.

Auris Life, 1,33-l-Dual-VVT-i, 73 kW  
(99 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, 5-Türer

Aygo Cool & Go, 1,0-l-VVT-i, 50 kW  
(68 PS), 5-Gang-Schaltgetriebe, 3-Türer

Yaris Edition 1,0-l-VVT-i, 51 kW  
(69 PS), 5-Gang-Schaltgetriebe, 3-Türer

Für 1€ mehr mit folgender Ausstattung:



- 16" - Leichtmetallfelgen
- Toyota Touch™ mit Rückfahrkamera, Bluetooth®, USB mit iPod®-Steuerung
- Elektrisch Fensterheber hinten
- Nebelscheinwerfer

Ihr Preisvorteil 3.399€

Für 1€ mehr mit folgender Ausstattung:



- TomTom® -Navigation
- iPod®-Steuerung
- Bluetooth®-Freisprecheinrichtung
- Zentralverriegelung
- Elektr. Fensterheber

Ihr Preisvorteil 899€

Für 1€ mehr mit folgender Ausstattung:



- Lederlenkrad
- Toyota Touch™ mit Bluetooth®
- Freisprecheinrichtung
- Schwebdach
- Klimaanlage

Ihr Preisvorteil 2.054€

**Auris Basis**  
**16.727 €\***  
=16.728€ für Auris Life



**Aygo Basis**  
**10.327 €\***  
=10.328€ für Aygo Cool Go



**Yaris Basis**  
**13.312 €\***  
=13.313€ für Yaris Edition



Kraftstoffverbrauch der hier beworbenen Modelle: (in l/100km) kombiniert 5,4 - 4,4; CO<sub>2</sub>-Emission: (in g/km) 125 - 102 nach den vorgeschriebenen EU-Messverfahren ermittelt. CO<sub>2</sub> - Effizienzklassen der hier abgebildeten Modelle: C  
\*Kundenvorteil von 899 € für den AYGO Cool & Go; Kundenvorteil von 2.054 € für den Yaris Edition; Kundenvorteil 3.399 € für den Auris Life, alle jeweils gegenüber unserem bisherigen Hauspreis. Gilt bei Kaufvertragsabschluss bis 30.09.2013 und Zulassung bis 31.12.2013. Für Yaris bei Kaufvertragsabschluss und Zulassung bis 30.09.2013.  
Anbieter: Toyota Deutschland GmbH, Toyota Allee 2, 50858 Köln.



**Autohaus Rolf Jansen GmbH**  
Krefelder Straße 365  
41066 Mönchengladbach

Telefon (0 21 61) 694 99-0  
Fax (0 21 61) 694 99-49  
info@toyota-jansen.de  
www.toyota-jansen.de

# Schöne Augen machen

Strahlende Augen ziehen Blicke auf sich. Die Augen sind ein wesentlicher Bestandteil unserer Ausstrahlung. Die faltenfreie Augenpartie vermittelt Frische und Jugendlichkeit. Ein wacher, offener Blick wirkt sympathisch, interessiert und vermittelt seinem Gegenüber Aufmerksamkeit.

Die Ästhetisch-Plastische Chirurgie bietet schonende Methoden, um Augen und Mimik wieder jünger erscheinen zu lassen. Lidkorrekturen/ Blepharoplastiken gehören zu den häufigsten ästhetisch-chirurgischen Eingriffen in der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel in Mönchengladbach. Wenn nach einer Korrektur Oberlid, Wimpernreihe und Unterlid wieder eine harmonische Einheit bilden, strahlt die Augenpartie größer und lebendiger. Patienten wirken mit einer attraktive Augenform wieder jünger, vitaler und attraktiver.

Lidkorrekturen werden ambulant, in örtlicher Betäubung oder Dämmer-schlaf durchgeführt. Sanfte Methodik und angenehme Atmosphäre sorgen für eine entspannte Behandlung. Kompetente, intensive Beratung der Patienten und sensible Betreuung stehen in der Praxis an erster Stelle.

Erfolgreiche kosmetische Korrekturen sind die, die als solche nicht wahrgenommen werden.



**Dr. Dr. Lange & Weyel**

Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie  
Marktstraße 2, 41236 Mönchengladbach, Tel 021 66 944262